

TOURISME, CULTURE ET ÉCONOMIE

# ICELANDIC TIMES

ÉDITION 10 • 2024

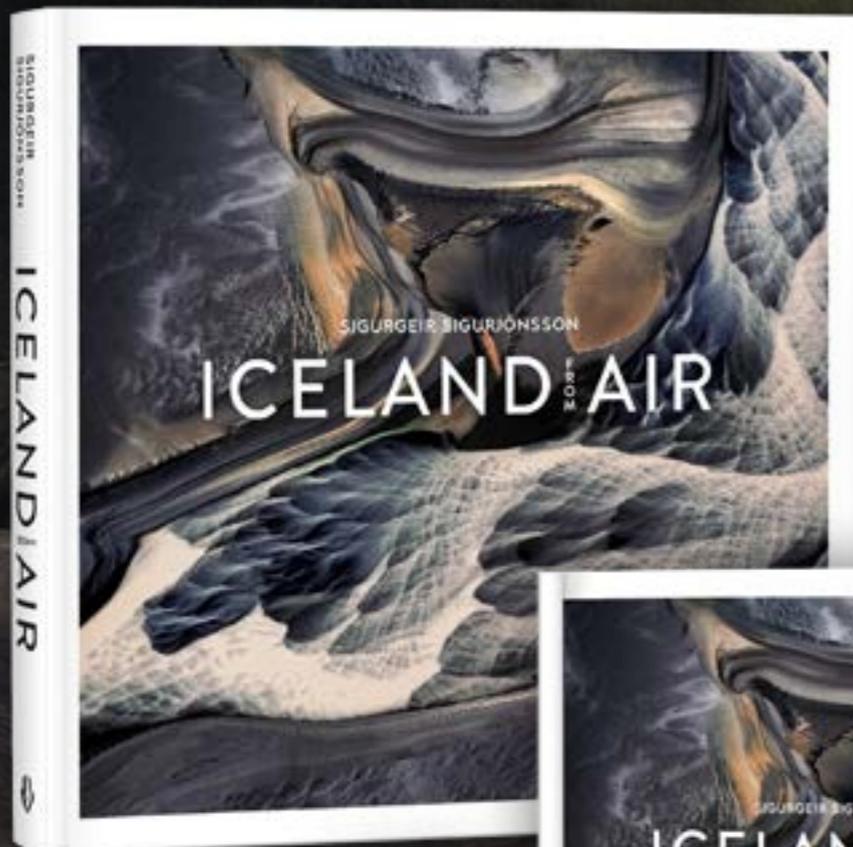
 FRANÇAIS

**80 ans d'énergie en Islande**  
**Exposition : Geothermal Exhibition**  
**La laine islandaise, un produit d'exception**  
**Les sagas islandaises**  
**L'hôpital français**  
**Le paradis des oiseaux**

ISSN 2298-318X  
  
9 1772298 318006

[www.icelandictimes.com](http://www.icelandictimes.com)

# STUNNING PHOTOGRAPHY



Man hasn't the imagination to think of shapes that don't exist in nature.



↑ BIG OR  
SMALL →

This is a living land. Here creation and destruction are simultaneous, as continuous as the rhythm of breathing.

L'équipe d'Icelandic Times a travaillé avec de nombreux acteurs du secteur touristique pour créer ce nouveau magazine et vous présente ainsi la 9ème édition française du magazine. Icelandic Times, disponible en cinq langues (islandais, français, anglais, allemand et chinois), est le seul magazine imprimé en français et à l'intention des francophones qui visitent l'Islande cette année ou qui ont comme projet de venir prochainement. Tous les articles sont également disponibles sur le site internet [www.icelandictimes.com/fr](http://www.icelandictimes.com/fr) et sur les réseaux sociaux. Vous souhaitez en savoir plus sur un sujet culturel ou économique, sur une région ou avez besoin d'informations complémentaires pour préparer votre séjour, n'hésitez pas à nous écrire. L'équipe d'Icelandic Times est composée d'Islandais et d'amoureux de l'Islande qui en ont fait leur pays d'adoption et s'emploie à vous présenter les plus beaux endroits et services d'Islande.



**Einar Th. Thorsteinnsson**  
Rédacteur en Chef et Éditeur

## Sommaire

Dear Jóhannes..... 4	Le Glacier Snæfellsjökull..... 43	Le cheval islandais.....66
Guðmundur Oddur Magnússon ..... 6	Direction L'ouest..... 44	Fáskrúðsfjörður ..... 68
80 Années D'énergie En Islande .....10	À l'endroit Presque Le Plus Au Nord ..... 46	Le paradis des oiseaux.....69
Reykjavík Energy.....12	La région de Strandir..... 48	Les pêcheurs à Islande* ..... 70
Geothermal Exhibition.....16	Hôtel Djúpavík..... 50	Le Musée Du Patrimoine D'Árnessýsla..... 73
La Laine Islandaise .....18	La lumière de la baie d'Húnaflói..... 52	L'éruption Du Volcan Katla Se Fait.....74
L'hôpital Français.....20	Urðartindur..... 53	Le village viking sous les montagnes..... 75
Grindavík Garde L'espoir..... 22	L'histoire insolite de Magnús ..... 54	Les Portes Du Vatnajökull ..... 76
Listasafn Reykjavíkur Hafnarhús ..... 24	Borðeyri revisite son héritage hors du commun ..... 56	Découvrez un monde de glace..... 79
Les 100 ans de Hnitbjörg ..... 25	Des phoques qui se prélassent au soleil sur la côte..... 57	Hotel Dyrhólaey ..... 80
La première Présidente au monde..... 26	Akureyri ..... 58	Sur le toit du monde ..... 83
Rencontre avec l'artiste Valérie Boyce..... 28	Le Poète Nonni..... 60	Observer les oiseaux..... 84
64° Reykjavík Distillery.....30	Rauðanes..... 61	Les 10 plus grands glaciers d'Islande ..... 86
Trésors et richesses..... 32	L'hôtel de campagne Álflheimar de Borgarfjörður Eystri ..... 62	Skaftáreldar..... 90
Le mouton islandais..... 36	L'Islande: à la recherche des Macareux..... 64	Volcanic Vestmannaeyjar ..... 92
Krauma..... 38		Un Fidèle Destrier..... 94
Les Sagas Islandaises..... 41		My Mother's Dream ..... 96
Arnarvatnsheiði..... 42		Le Lac Langisjór ..... 98

### Crédits

**MAISON D'ÉDITION**  
  
**NORDIC TIMES**  
PUBLISHING HOUSE  
SÍÐUMÍLA 29 - REYKJAVÍK - ÍSLAND

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION & PDG**  
Einar Th. Thorsteinnsson  
einar@icelandictimes.com

**PHOTOGRAPHIES**  
Páll Stefánsson  
Frjóbjófur Helgason

**ARTICLES ÉCRITS PAR**  
Páll Stefánsson  
Jón Agnar Ólason  
Andrew Scott Fortune  
Jenna Gottlieb  
Hallur Hallsson  
Svanur Þorkelsson  
Helga Kjartansdóttir  
Sigrún Pétursdóttir  
Delphine Briois  
Svava Jónsdóttir  
Helga Dís Björgúlfssdóttir

**TRADUCTEURS**  
Axelle Detaille  
Jennifer Miethe  
Úna Jóhannsdóttir  
Xiaofeng Gu

**EQUIPES COMMERCIALE ET MARKETING**  
Úna Jóhannsdóttir  
Úna@icelandictimes.com  
Einar Helgason  
einarhelgason@icelandictimes.com

**SITE INTERNET**  
Vilhjalmur Langfeldt

**PHOTO DE COUVERTURE**  
Páll Stefánsson  
Keríð à Grímsnes

**DESIGN**  
Jacqueline Sanz

### La langue islandaise

L'islandais est l'une des langues européennes de base, telle que le latin. Les lettres 'c', 'w', et 'z' n'existent pas dans l'alphabet moderne, mais sont utilisées pour les mots étrangers. À l'inverse, il contient des lettres inconnues dans la plupart des autres langues. La liste ci-dessous vous indique leur prononciation, à l'aide de mots courants.

Lettres	Prononciation
á	se prononce "aou"
æ	se prononce comme "ail"
ð	comme le "th" de l'anglais "that"
þ	comme le "th" de l'anglais "thing"

### Comment utiliser le QR-code



Utilisez une application de lecture de QR-code sur votre smartphone ou tablettes pour scanner les QR-codes. Ces applications peuvent être téléchargées gratuitement sur Internet.

**Icelandic Times**  
Síðumíla 29 • 108 Reykjavík  
+354 578 2600  
info@icelandictimes.com  
icelandictimes.com



Les avis qui figurent dans le magazine Icelandic Times ne reflètent pas nécessairement ceux de l'éditeur, de la maison d'édition ou de leurs employés. Malgré un travail minutieux dans la préparation de ce magazine, aucune garantie n'est donnée quant à la véracité ou l'exhaustivité du contenu.

Droits d'auteur © 2024 Nordic Times. Tous droits réservés.

Imprimé en Suède par V-TAP



# DEAR JÓHANNES

Jóhannes Sveinsson, who adopted the artist Kjarval in his twenties, holds a significant place in Icelandic art history. He was an artist who won the people's hearts and quickly became one of the nation's most beloved artists. He was born in extreme poverty in 1885 in Meðaland, close to Kirkjubæjarklaustur. He grew up in Borgarfjörður Eystri until he became an adult. In 1911, he moved to London and, a year later, to Copenhagen. He graduated from the Royal Academy of Arts in 1917. After returning home, Jóhannes Kjarval became a legend. This bohemian lived in his studio until the end of his life and mainly painted Icelandic landscapes in his own way; he was a genius, after all. Kjarvalsstaðir, named after Jóhannes, is the first building in Iceland explicitly designed for art. Kjarvalsstaðir is part of the Reykjavík Art Museum, but the building turns 50 this year. You can experience the magic of Master Kjarval at Kjarvalsstaðir. Here you can see a selection of his works, a portrait of Jóhannes and a photo of Kjarvalsstaðir from the outside, which you can see at Kjarvalsstaðir today. *Photographs & text: Páll Stefánsson*



# LOW PRICE FUEL

with Orkan card to your Apple/Google wallet



 **72**  
Stations around Iceland



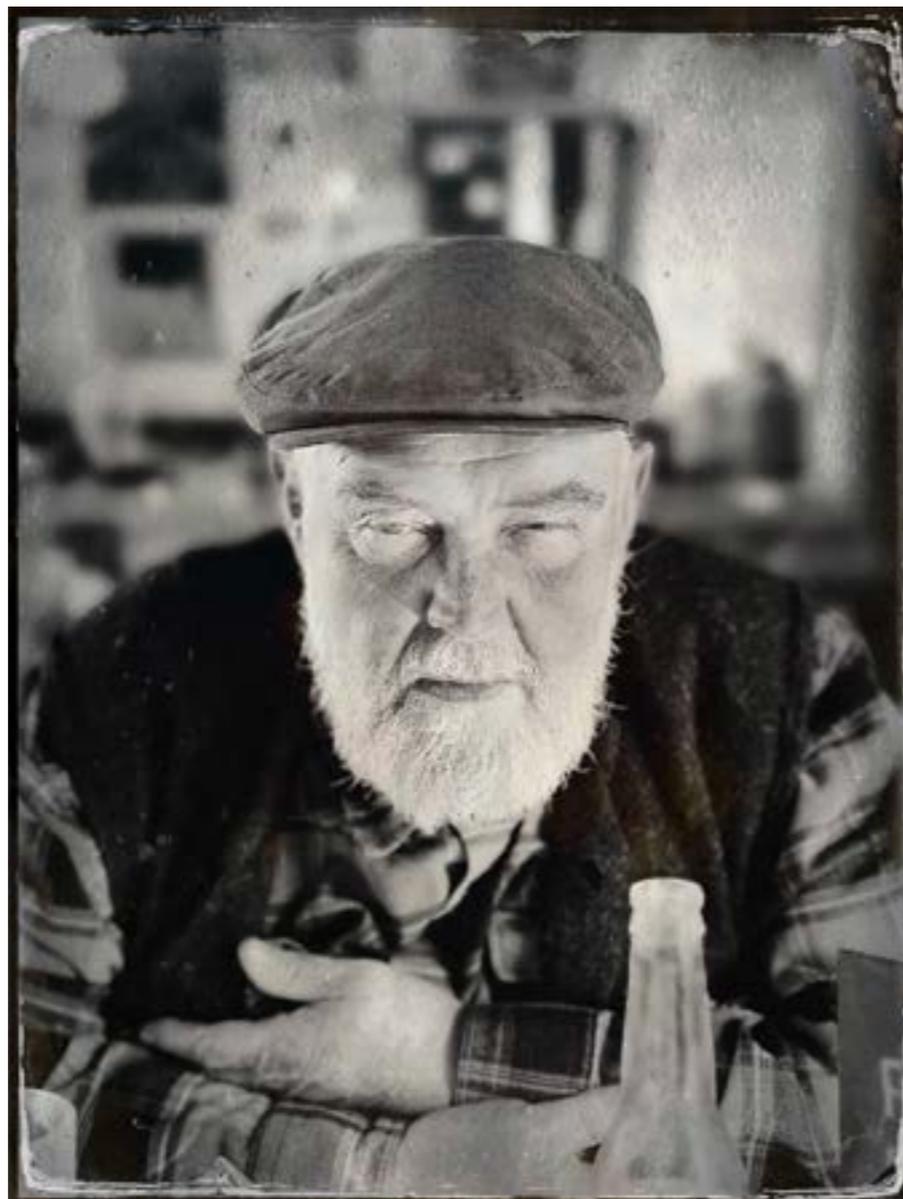
Scan QR code to get your Orkan card or visit [orkan.is/english](http://orkan.is/english)

# AUCUN CRÉATIF N'EST AUSSI ORIGINAL QUE CE QU'IL CROIT ÊTRE

**G**uðmundur Oddur Magnússon, surnommé Goddur, fait partie des designers graphiques renommés en Islande. Il doit ce renom à sa longue carrière, à la fois de designer et de professeur de graphisme à l'université des Arts d'Islande. En ce moment, il s'attèle à documenter sa propre expérience de la profession, et plus particulièrement à « l'utilisation du langage visuel multiplié dans la presse écrite islandaise », comme il la décrit. C'est l'occasion ou jamais d'explorer une sélection de son œuvre longue de plusieurs décennies.

Goddur s'est retiré de son poste de professeur de communication visuelle à l'université d'Art d'Islande il y a quatre ans mais il continue d'y enseigner par passion. « Cet accord me convient parfaitement car je peux me concentrer uniquement sur la partie création et recherche, et tout ce que j'aime faire. Je dois reconnaître que je n'ai aucune patience pour les réunions et la paperasse. » déclare Goddur.

Alors que son expérience dans le monde du design est longue et riche, Goddur affirme que lorsqu'il se tourne vers le passé, il ne considère sa carrière fractionnée en périodes. Néanmoins, il reconnaît quelques influences qui ont marqué son travail en matière de présentation visuelle. « Les influenceurs sont multiples et proviennent aussi bien d'un détail d'une pochette de disque que de magazines, que seul l'œil d'artistes aguerris distingue. Ces idées conceptuelles se propagent ensuite pour devenir 5 ou 10 ans plus tard ce qu'on appelle le "mainstream". Ma vision créative est principalement née dans les années 80 et se poursuit jusqu'aux premières décennies du nouveau siècle. Cette époque était le témoin de transformations importantes issues de la révolution digitale. C'est à cette époque également qu'on a cessé d'appeler



*Guðmundur Oddur Magnússon*

la profession illustration publicitaire pour préférer le terme design graphique »

Il fait aussi remarquer qu'inévitablement, tout le monde trouve des sources d'inspiration chez leurs contemporains. « Nous sommes tous nés dans ce zeitgeist et nous avons chacun une place dans ce monde. Dans le monde de la création, les idées de chacun ne sont pas aussi originales qu'elles en ont l'air. Alors que les idées ne peuvent pas être protégées par un copyright, le copyright est basé sur la réalisation, c'est à dire comment chacun partage une idée à travers ses propres expressions stylistiques. »

## Se Contenter De Sa Production

Goddur n'a lui-même pas mis les pieds dans une agence de pub depuis son retour en Islande, après avoir terminé ses études en 1990 à l'université Emily Carr à Vancouver B.C., sur la côte ouest du Canada. Il a immédiatement préféré se diriger vers l'enseignement, ce qui ne l'a pas empêché de travailler sur des projets à côté. Mais porte-t-il un regard fier sur un projet en particulier sur lequel il a travaillé, un projet qui brillerait un peu plus que le reste de son travail créatif ?

« Je sélectionne des projets qui sont liés à des aspects de la vie culturelle : musées, galeries, concerts, albums, conférences etc. J'ai le pouvoir de créer des œuvres qui me satisfont personnellement. Ma profession s'inscrit effectivement dans le secteur du service mais il y a une différence tangible entre service et servitude. Il est primordial de pouvoir se satisfaire de son propre travail. Rien ne relève de l'exceptionnel dans mon travail, ou alors ça ne l'est peut-être reflété que dans le regard des autres. »

La conclusion semble se trouver ici, alors que son travail a été publié dans de nombreux livres sur le design graphique comme par exemple : 55°North: Contemporary Scandinavian Graphic Design, publié par Laurence King, Londres (2002), Graphic Design for the 21st Century (2003) et Graphic Design NOW, d'après TASCHEN (2003), North by North, Scandinavian Graphic Design, Die Gestalten, Berlin (2002), ROMANTIK, Die Gestalten, Berlin (2004), Randscharf On the cutting Edge: Design in Iceland, Die Gestalten (2011), TRANSFORME, V.I.A., Paris (2004), et Scandinavian Design Beyond the Myth, Arvinius Förlag (2003).



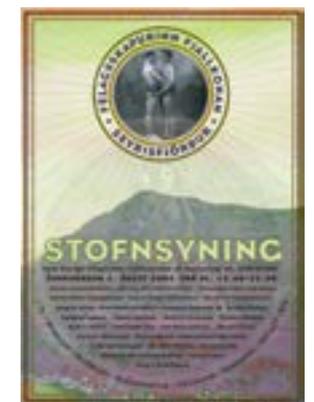
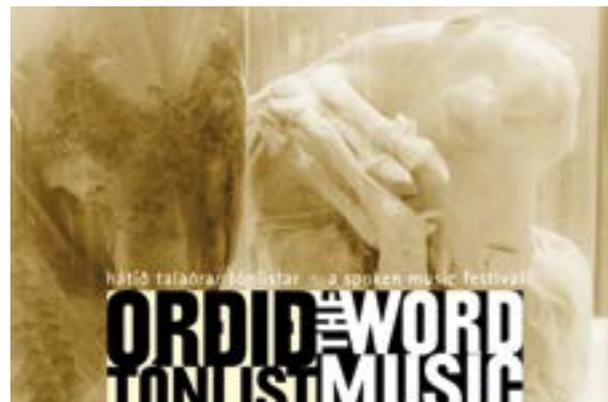
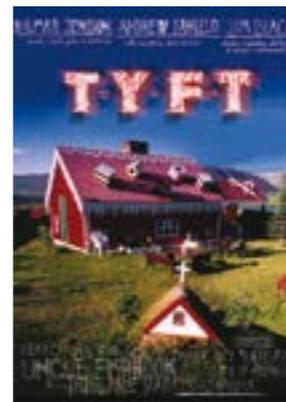
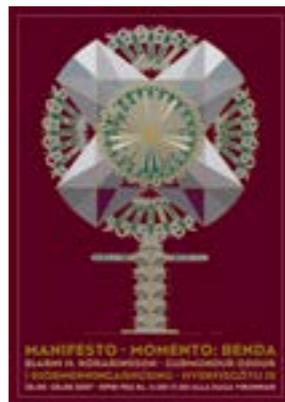
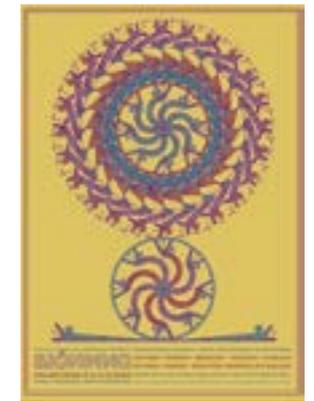
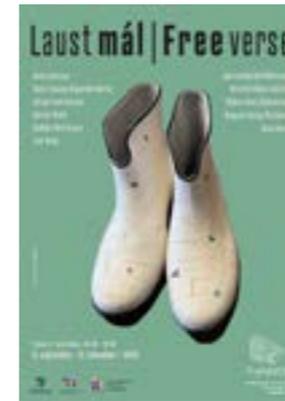
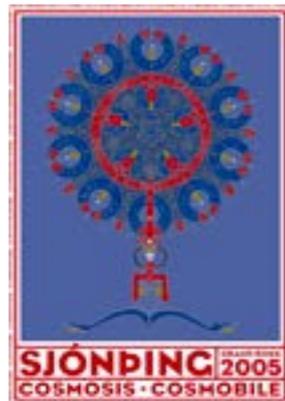
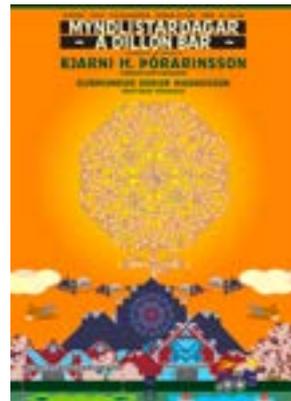
*Au-delà des frontières islandaises, les posters de Goddur ont été exposés dans toute la Scandinavie mais aussi à Pékin, à l'occasion de la triennale du Design en 2011. Ils ont également été exposés dans la galerie du poster DYDO à Cracovie, élue capitale mondiale de la culture du poster en 2017.*



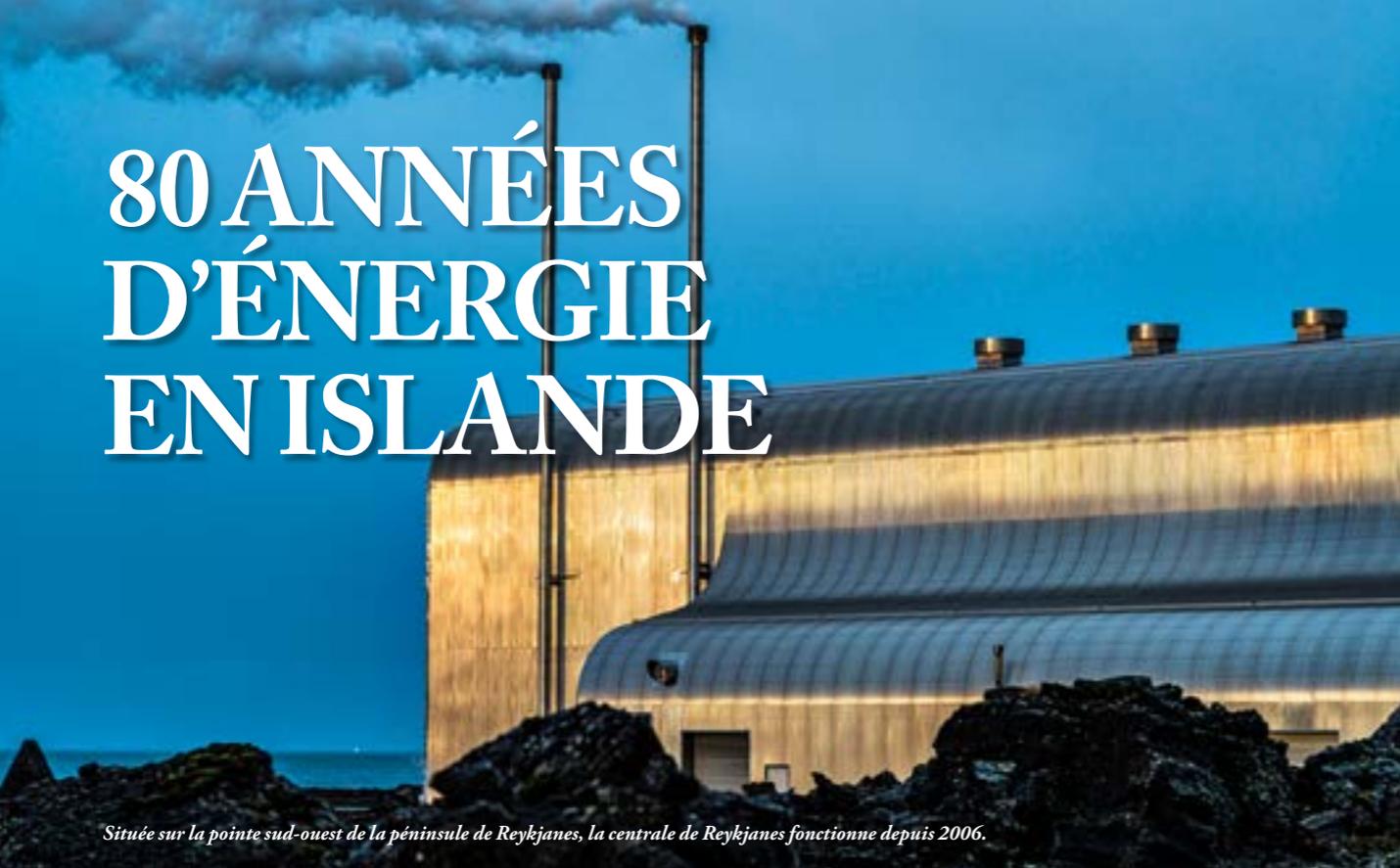
*Goddur interviewé par la télévision nationale chinoise lors de la triennale du Design de Pékin en 2011.*



*Visiteurs venus découvrir l'œuvre de Goddur lors de la triennale internationale du Design de Pékin en 2011.*



# 80 ANNÉES D'ÉNERGIE EN ISLANDE



Située sur la pointe sud-ouest de la péninsule de Reykjanes, la centrale de Reykjanes fonctionne depuis 2006.



Hellisheiðarvirkjun

Alors que l'Islande proclamait son indépendance il y a tout juste 80 ans, en 1944, la nation se fournissait principalement en énergie fossile à cette époque. Selon les chiffres de Statistics Iceland, le charbon représentant en effet 70 % de la consommation totale d'énergie. Depuis, les ressources énergétiques se sont largement diversifiées, pour forcer aujourd'hui un inversement total de la situation. Le charbon représente désormais à peine 0,01 % de la consommation d'énergie. Le pays s'est tourné vers l'énergie géothermique, qui représente désormais 70 % de sa consommation totale. En 1944, elle représentait seulement 15 % de sa consommation totale. D'autres énergies ont été développées ces 80 dernières années : la production hydroélectrique a bondi de 3 % à presque un cinquième de la consommation totale d'énergie. Malgré une augmentation du nombre de voitures et de bateaux, la consommation de pétrole a diminué, passant de 15 % à 10 % environ. Vers 1960, au pic de sa consommation, elle représentait alors 65 % de la consommation énergétique du pays. Grâce à

la combinaison des énergies géothermique et hydroélectrique, environ 90 % de l'énergie consommée aujourd'hui par les habitants en Islande provient de sources durables et locales. Elle est extraite par le sol ou générée dans des centrales hydroélectriques. Photographies et texte : Páll Stefánsson.



La centrale géothermique de Svartsengi est construite à proximité de Grindavík. Les travaux furent débutés dès 1976.



Búrfell fonctionne depuis 1969. L'extérieur du bâtiment a été décoré par l'artiste Sigurjón Ólafsson.



La centrale géothermique de Krafla est en service depuis 1977. Elle est située près du lac de Mývatn.





# REYKJAVÍK ENERGY SE TOURNE VERS L'AVENIR

En ce qui concerne la production d'énergie en Islande, Sævar Freyr Þráinsson, le directeur général de Reykjavík Energy, prévoit de formidables opportunités. Selon la dernière stratégie très ambitieuse de l'entreprise portant sur ses opérations futures, la production d'énergie verte doit clairement augmenter. Des plans de collaboration élargie et dynamique avec des entreprises innovantes du secteur de l'énergie sont déjà mis en place pour les années et décennies à venir.



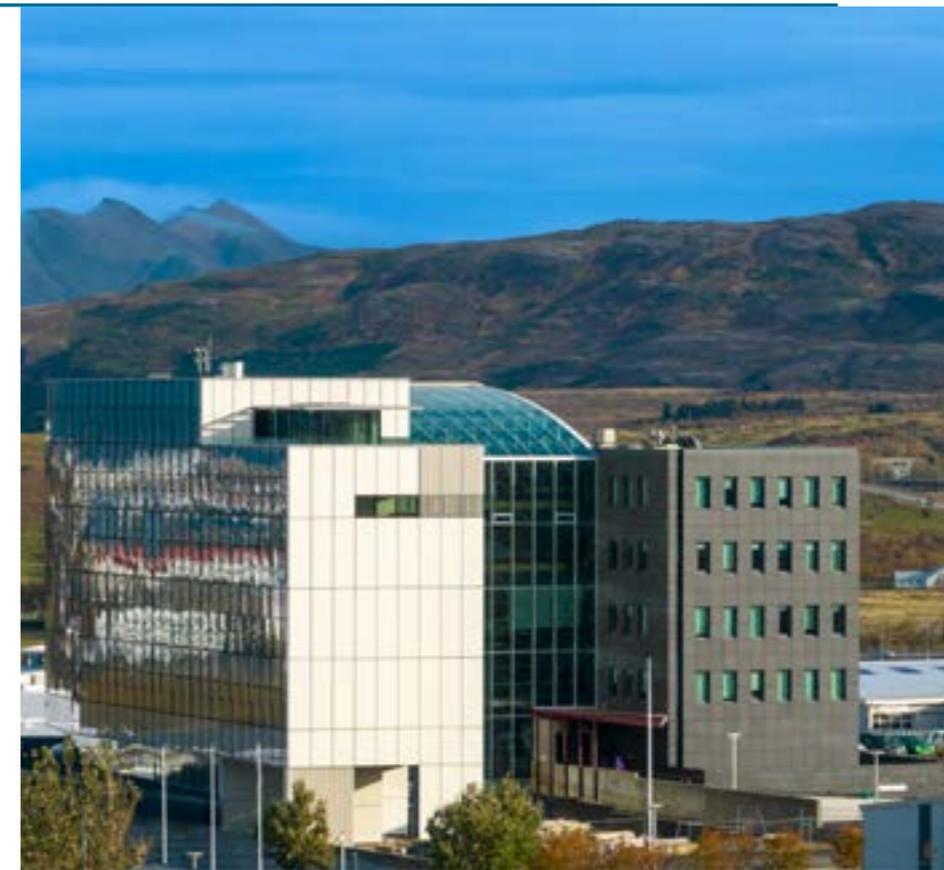
Sævar Freyr Þráinsson

L'assemblée annuelle de Reykjavík Energy qui a récemment eu lieu était intitulée « Opportunités Claires ». Sævar explique que ce titre est un jeu de mots reflétant les objectifs de l'entreprise pour l'avenir. « 'Claires' évoque l'énergie pure et verte que nous nous efforçons de promouvoir de multiples façons, tandis que les opportunités dont nous parlons sont celles qui bénéficient à notre société et soulignent l'impact positif que nous, en tant qu'entreprise, pouvons avoir », précise Sævar. « Essentiellement, notre vision pour l'avenir est simple : nous sommes un catalyseur pour un avenir durable. Chacun de ces deux termes a une signification très importante à nos yeux. Nous recherchons du sens dans tout ce que nous entreprenons et nous fondons nos actions sur cette perspective. »

## Une Multitude D'opportunités

« L'une des initiatives sur lesquelles nous travaillons, non seulement ici en Islande mais à l'échelle mondiale, est la lutte contre le réchauffement climatique. L'Islande s'est engagée à participer au projet visant à réduire la température de la Terre d'un degré et demi », déclare Sævar. « Le monde ambitionne de tripler la quantité d'énergie verte d'ici à 2030 et dans le même temps, de doubler l'efficacité énergétique. Nous avons déjà analysé le rôle que Reykjavík Energy jouera dans ce projet et nous travaillons diligemment à la réalisation de ces objectifs. Cependant, la situation actuelle est quelque peu paradoxale. En réalité, nous vivons une pénurie d'énergie en Islande alors que nous devrions parler d'opportunités. »

D'après Sævar, nous devons envisager les possibilités sous un autre angle et les replacer dans un nouveau contexte. Où voulons-nous nous positionner dans 10 ou 15 ans ? « Pour atteindre nos objectifs, il est impératif de produire suffisamment d'énergie verte. Quand je parle d'énergie verte, je fais référence à l'électricité et à notre énergie géothermique. Nous devons augmenter et améliorer la production de ces deux sources afin de régler la situation actuelle de pénurie énergétique. C'est pourquoi nous mettons l'accent sur une augmentation significative de la production d'énergie. Une fois que nous aurons résolu cette crise, il faudra ensuite nous attaquer à



Reykjavík Energy Headquarters, and a future hub for energy startups and innovators.

ce que l'on appelle la transition énergétique. Cette tâche est cruciale et s'inscrit dans la démarche mondiale visant à abandonner les combustibles fossiles polluants. L'Islande a réalisé des progrès considérables dans ce domaine par rapport à d'autres nations, notamment grâce à nos ressources géothermiques, mais nous devons aller plus loin. Nous devons exploiter notre eau chaude et produire suffisamment d'énergie verte pour résoudre le défi de la transition énergétique une fois pour toutes. »

## Le « Changement Courant » Qui Nous Attend

Cela dit, Sævar souligne que ce n'est qu'une facette de l'histoire. « Nous devons ensuite nous occuper de la partie opportunités. Nous les appelons les 'Changements courants', car le terme courant se réfère à la fois à ces enjeux très actuels et au terme qui désigne le flux électrique. Pénurie d'énergie, transition énergétique et 'Changement courant' : ce sont les trois termes liés aux opportunités que nous observons, et des

discussions sont déjà en cours avec plusieurs startups extrêmement innovantes dans ce domaine. Parallèlement, cela amène des opportunités d'affaires les plus exaltantes que l'Islande ait jamais connues. »

Sævar explique que ces opportunités émergent en raison d'une transformation à l'échelle mondiale sans précédent. « Une transformation qui montre que capturer le dioxyde de carbone de l'atmosphère d'un côté tout en maintenant des processus de production polluants de l'autre n'est pas suffisant. Au lieu de cela, nous devons transformer les méthodes de production pour qu'elles deviennent propres. Nous sommes actuellement en discussion avec des partenaires investis qui développent dans ce domaine de nouvelles technologies pour transformer ces processus de production. Cela encouragera à l'utilisation de méthodes de production verte. Sur le long terme, ces entreprises sont déterminées à ne pas compromettre leur succès en achetant de l'énergie n'étant pas générée de manière écologique. »

Selon Sævar, le monde connaît des transformations majeures, et elles doivent se réaliser dans les décennies à venir. Avec son énergie verte en grande quantité, l'Islande est idéalement positionnée pour multiplier les opportunités commerciales qui en découleront, les attirer dans le pays pour créer un environnement, avec la création d'emplois à la clé, dont la nation entière pourra se féliciter. « Reykjavík Energy a bien l'intention d'utiliser sa vision de l'avenir, à savoir, être un catalyseur pour un futur durable, pour déclencher ces opportunités. C'est pourquoi nous les appelons des opportunités claires. Parce que c'est ce que nous voyons à l'horizon. »

« Mais nos priorités tournent également autour de l'équilibre. Équilibre dans la protection de l'environnement, la biodiversité, la protection du climat, la gestion des risques financiers, le développement communautaire, l'emploi, les municipalités, l'économie, avec nos partenaires et pour nos clients. Nous devons avancer avec enthousiasme tout en étant responsables », déclare Sævar. « L'engagement de l'Islande envers l'énergie

durable et les solutions innovantes est louable, et nous sommes impatients de voir comment ces efforts façonneront l'avenir ».

### Le Futur De L'énergie

Selon Sævar, les projets et opportunités à prioriser pour Reykjavík Energy se portent sur l'exploitation de nouvelles sources d'énergies. « Nous sommes producteur et fournisseur d'énergie. Un engagement dans toutes les étapes du processus est nécessaire, aussi, nous devons également jouer un rôle dans la séquestration du carbone. Une fois toutes ces facettes réunies, nous pourrions travailler sur les opportunités avec une précision optimale. »

Reykjavík Energy est pleinement engagée dans cette entreprise. « Au sein de cette entreprise, il existe une expertise immense et des capacités considérables en matière d'énergie géothermique, et nous explorons toutes les opportunités et possibilités dans ce domaine. Mais il est tout aussi important d'examiner d'autres moyens de production d'énergie verte pour l'avenir, telles que les énergies éolienne, solaire et houlomotrice. Nous travaillons à divers

stades dans chacune de ces catégories, de la recherche initiale à la collaboration avec des partenaires où les opportunités peuvent évoluer vers une production réelle. Nous étudions également de nouvelles possibilités qui n'existent peut-être pas actuellement au sein de notre organisation. »

En ce qui concerne l'énergie éolienne, Reykjavík Energy explore des zones en Islande qui sont déjà exploitées. « Nous sommes en train d'effectuer des mesures sur ces sites en vue d'y installer des éoliennes. Selon les premières données, les opportunités de production d'énergie sont très prometteuses. Parallèlement, nous explorons la collaboration avec d'autres partenaires concernant l'énergie éolienne, ce qui pourrait nous amener à repousser nos limites dans ce domaine. »

En matière d'exploitation de l'énergie solaire il y a aussi un fort potentiel de collaboration avec des entreprises. « Il n'y a pas longtemps, au cours d'une réunion, il a été annoncé que nous envisageons une collaboration avec une entreprise appelée Transition Labs, qui collabore à son tour avec Space Solar. Leur objectif

est de produire de l'énergie solaire dans l'espace, où la lumière du soleil est 13 fois plus puissante que la lumière qui atteint la surface de la Terre, ce qui se traduit par une électricité plus puissante. » explique Sævar. « L'énergie accumulée serait ensuite transmise sur Terre via des ondes radio vers des sites dédiés. Ce projet est encore au stade de la recherche, qui prendra probablement des décennies, mais nous participons activement aux côtés des principaux acteurs. »

Sævar ajoute que Reykjavík Energy se lance également dans un projet de recherche sur l'énergie marémotrice, qui est légèrement moins développée que les énergies éolienne et solaire. « Cependant, dans les années ou décennies à venir, cette recherche révélera, espérons-le, la faisabilité de l'exploitation et de l'utilisation de cette énergie à long terme. »

Sævar est convaincu que collaborer est la condition préalable au progrès dans le secteur de l'énergie. « Cela se manifestera de diverses manières, y compris notre collaboration avec des partenaires qui ont l'expertise et les connaissances que nous

n'avons pas actuellement. Ainsi, de manière très stratégique, nous développerons cette expertise au sein de Reykjavík Energy. De même, nous imaginons que le secteur de l'énergie peut évoluer de façon unique, similaire à ce qui s'est produit dans l'industrie maritime à savoir, créer une valeur ajoutée dans les ressources naturelles que nous utilisons déjà, que ce soit dans l'eau froide, l'eau chaude, les eaux usées, etc., que nous n'avons pas encore trouvés les moyens d'exploiter et d'utiliser. Notre objectif est d'y parvenir non pas en faisant tout nous-mêmes, mais en sélectionnant les meilleurs partenaires afin de contribuer à la réalisation de résultats concrets. De cette manière, encore une fois, nous pourrions devenir un catalyseur pour un avenir durable. Qui sait, peut-être que la collaboration avec des entreprises innovantes permettra de découvrir de nouvelles ressources auxquelles personne n'avait pas encore pensé ! On peut citer l'exemple de la graisse rejetée dans les eaux usées. Elles présentent peut-être un intérêt, tout comme ce fut le cas des enzymes présentes dans les œufs de morue qui, contre toute attente, se sont avérées être

des agents efficaces dans la production des bandages destinés aux brûlures. »

### Création D'un Nouveau Centre Énergétique

Sævar souligne que des efforts sont en cours pour rassembler les cinq filiales du conglomérat sous un même toit, au siège près de Bæjarháls à Reykjavik. Outre Reykjavík Energy, ces filiales comprennent Orka náttúrunnar, Veitur, Carbfix et Reykjavík Fibre Network. Cependant, selon Sævar, une fois le rassemblement achevé, le bâtiment restera néanmoins trop grand pour la seule Reykjavík Energy.

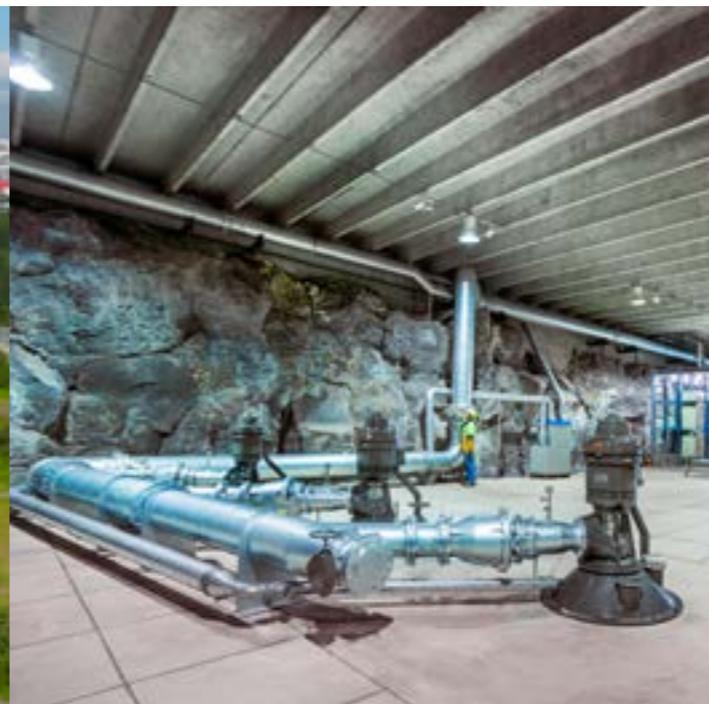
« Nous souhaitons utiliser l'espace disponible pour attirer les innovateurs et les startups les plus significatifs et ainsi obtenir des résultats concrets concernant la recherche de ressources et l'exploitation de leur valeur potentielle. Nous avons l'intention de créer un environnement dans ce bâtiment, un hub pour les pionniers et l'innovation, où ces entités peuvent prospérer. Ce faisant, nous contribuons également à notre objectif stratégique de catalyseur pour un avenir durable. »



*Nesjavellir Geothermal Power Station is the second-largest geothermal power station in Iceland.*



*Once the beginning of electrification in Reykjavík, Ellidardalur Station is now a popular destination for locals and tourists alike.*



*Gvendarbrunnar, a water source for the people of Reykjavík since 1909, provides almost 1 in 2 Icelanders with drinking water.*



*The geothermal energy seething under a Reykjavík Energy borehole at Hellisheidarvirkjun Power Plant.*

# GEOHERMAL EXHIBITION, *une exposition sur la géothermie : comment adopter la circulation des ressources naturelles*

Implantées sur le site de la centrale ON Power de Hellisheiði, de nombreuses entités s'engagent à diriger leurs opérations selon les principes du développement durable. Située dans le bâtiment principal, la Geothermal Exhibition propose aux visiteurs une nouvelle perspective sur la création de valeur et la circulation des ressources naturelles. La puissance de la nature y tient une place essentielle. Elle transparait aux yeux des visiteurs sous forme interactive et expressive.

## Au cœur : le développement durable

Chaque jour, la météo impacte fortement le paysage environnant la centrale géothermique d'Hellisheiði, provoquant alors un émerveillement quotidien. Son architecture frappante mais aussi les allures extraterrestres des équipements extérieurs semblent tout droit sorties d'un film de science-fiction. Ajoutées en arrière-plan à ce tableau, les montagnes couvertes de mousses forment un décor de contrastes sans égal.



Laufey Guðmundsdóttir

« L'ensemble des structures constituant la centrale géothermique de Hellisheiði a été étudié pour permettre l'exploitation des ressources géothermiques de la région dans un souci de développement durable et naturel » déclare Laufey Guðmundsdóttir, directrice de la Geothermal Exhibition de la centrale. « Toutes les opérations que nous entreprenons sont réalisées dans le but de laisser le sol dans des conditions au moins aussi bonnes qu'avant son exploitation ».

L'exposition s'intéresse au cycle naturel de l'eau et le chemin que l'eau chaude parcourt depuis le trou de forage jusqu'aux foyers. D'autres étapes de l'opération sont également passées en revue dans un environnement interactif pour les visiteurs. Dans un endroit tout spécialement dédié, l'art et la science fusionnent pour faire vivre au spectateur une expérience unique de 14 minutes à travers une vidéo dont les images ont été capturées par des drones. Ces images sont accompagnées d'une musique relaxante. L'expérience ne s'arrête pas là puisqu'une dimension olfactive vient s'y ajouter : un parfum nommé Agndofa a été tout spécialement conçu pour créer une atmosphère envoûtante.

Appelés Communicateurs de la science, les membres du personnel responsable de l'exposition guident les visiteurs à travers les merveilles de l'énergie géothermique. Cette équipe d'experts compte des géologues, des

spécialistes en ressources naturelles ainsi que des scientifiques de l'environnement qui maîtrisent parfaitement le sujet.

## Circulation des ressources naturelles et exploitation de la géothermie

La centrale géothermique de Hellisheiði représente l'une des plus importantes centrales de ce type au monde. La Geothermal Exhibition fait la lumière sur plusieurs aspects de ses opérations : de l'extraction de l'eau chaude dans les profondeurs de la Terre jusqu'à son approvisionnement vers les utilisateurs finaux, cette exposition enseigne aux visiteurs l'exploitation de l'énergie géothermique de manière interactive et informative. Elle se concentre sur le processus de génération d'électricité pour l'ensemble du pays, ainsi que l'approvisionnement en eau chaude de la capitale et ses environs.

Plusieurs entités opèrent sur le site de la centrale, qui est située dans le parc géothermique ON. Parmi elles figure la start-up Carbfix, pionnière en matière de lutte contre le changement climatique en transformant le CO2 en formations rocheuses. Située à proximité de la centrale, l'organisation Climeworks se positionne en première ligne dans un effort global de capture du CO2 dans l'atmosphère. Enfin, VAXA Technologies se concentre entre autres sur la production de microalgues, de produits agricoles et de vitamines.

Malgré l'abondance des ressources naturelles présentes dans la région de Hengill, chaque compagnie est soucieuse de conduire ses opérations dans un respect total de l'environnement. Il est essentiel d'équilibrer l'utilisation d'eau et d'énergie afin d'assurer un avenir durable. « Nous devons traiter ces ressources du mieux que nous pouvons lorsque nous les utilisons mais aussi au-delà de nos opérations. Cela inclut par exemple un projet de reforestation durable de grande échelle »,

explique Laufey. « Une extraction continue ne peut pas être durable, nous devons nous efforcer de donner en retour ».

## Derrière chaque détail, un choix

En écho à l'exploitation raisonnée des ressources géothermiques de la région, l'architecture du bâtiment principal de la centrale s'aligne dans cette même volonté. Le toit de la centrale ainsi que celui de l'espace abritant l'exposition s'inclinent l'un vers l'autre, rappelant l'intersection entre les deux plaques tectoniques située juste au-dessous du sol islandais. Mais ce n'est pas tout : la forme distincte du dôme de verre recouvrant l'espace d'exposition, ainsi que le motif des pavés recouvrant l'entrée du bâtiment sont pointés vers le glacier de Snæfellsjökull, qui, pour beaucoup, représente l'un des sept points énergétiques du monde. Chaque détail et chaque angle de l'architecture a été mûrement étudié.

Plusieurs éléments architecturaux du bâtiment principal sont inspirés de formations que l'on retrouve dans l'intersection entre deux plaques tectoniques, dans les strates géologiques, ou d'autres facteurs environnementaux contribuant à la présence de chaleur géothermique sous la centrale géothermique de Hellisheiði.

## Un panorama surnaturel, en perpétuelle évolution

L'espace consacré à l'exposition offre un panorama à la fois grandiose et changeant, selon Laufey. « Certains jours, les environs disparaissent dans un brouillard mystérieux alors que d'autres, tout est recouvert de neige, créant un décor magique. Lorsque le temps est clair, les sommets des montagnes s'étendent dans le bleu des cieux aussi haut que l'œil humain puisse voir, formant presque un cercle complet. »

Le ciel est couvert aujourd'hui, et l'air est rempli d'une fine brume. Le vert de la mousse recouvrant les champs de lave et les montagnes environnantes provoque un contraste de couleurs éclatantes.

## Premier arrêt sur l'itinéraire du Cercle d'Or

Lors de leur visite du Cercle d'Or, il est de plus en plus fréquent que les visiteurs s'arrêtent d'abord à la Geothermal Exhibition pour découvrir la puissance et les merveilles de l'eau géothermale en



Islande. L'eau et la géologie de l'Islande étant les dénominateurs communs de tous les sites formant le Cercle d'Or, ce choix s'inscrit dans cette envie de découvrir de la rencontre entre deux plaques tectoniques, de la cascade Öxarárfoss, de la fissure de Silfra, sans oublier du lac iconique Þingvallavatn à Þingvellir, la sublime cascade de Gullfoss et Geysir, où la chaleur géothermique fait projeter de l'eau chaude à des dizaines de mètres de hauteur. Tout est interconnecté et localisé dans la même région.

« Nous avons effectivement la chance d'avoir à disposition ce remarquable centre éducatif de géologie que représente l'Islande. Choisir la région unique de Hellisheiði comme point de départ de son voyage est un choix à la fois évident et logique » affirme Laufey.





# LA LAINE ISLANDAISE, UN PRODUIT D'EXCEPTION

*Le producteur de laine Ístex s'évertue à optimiser la valeur de la laine islandaise en fabriquant des articles de qualité pour celles et ceux préférant des produits naturels, durables et respectueux de l'environnement. Il suit scrupuleusement une tradition qui remonte à la fin du XIXe siècle et propose des gammes d'articles valorisant les propriétés uniques de la laine islandaise.*



Sigurður Sævar Gunnarsson

## Tout A Commencé Avec De L'eau Chaude Et Quelques Personnes Obstinées

« Ístex se fournit directement chez les éleveurs, et plus de 80 % de l'entreprise appartient aux éleveurs », confie Sigurður Sævar Gunnarsson, directeur général d'Ístex. Le siège de l'entreprise est basé à Mosfellsbær, un centre de transformation de la laine en activité depuis 1896. Elle opérait avant sous le nom de Álafoss. Ístex a repris les opérations en 1991 et aujourd'hui, elle procède au lavage et au traitement d'environ 99 % de la production totale de laine en Islande.

« La recette pour obtenir une transformation de la laine islandaise réussie ne consiste qu'à réunir deux ingrédients : de l'eau chaude et quelques personnes un peu obstinées », déclare Sigurður, tout sourire. L'eau chaude à laquelle il fait référence s'écoule dans un bassin étroit sur le site d'Álafoskvos, qui rend possible le lavage et la transformation de la laine depuis la fin du XIXe siècle. « L'entreprise telle qu'elle est conçue aujourd'hui a été fondée en 1991, à revers de la conjoncture économique de l'époque. Le pays traversait en effet une récession sévère et connaissait de nombreuses faillites. Par ailleurs, les tissus synthétiques inondaient le marché. Mais nous n'avons pas reculé », ajoute-t-il. La ténacité propre aux Islandais a payé. La preuve : la laine islandaise est aujourd'hui réputée partout dans le monde et elle est recherchée pour ses propriétés uniques.

## Des Pelotes De Laine Et Des Couvertures À Avoir Absolument

Ístex produit du fil de laine pour le tricot à la main, et propose sept variétés de laine islandaise dont l'Álafosslopi, l'Einband, la Jöklalopi, la Léttlopi, et la Plötulopi. « Chaque variété a des propriétés différentes ce qui permet de réaliser toutes sortes de projets », indique Sigurður. « Par exemple, la laine Álafosslopi étant très chaude, elle peut être utilisée pour des vêtements d'extérieur. Notre tout dernier produit, Fjallalopi, est un fil plus fin. Il convient plutôt de l'utiliser pour tricoter des vêtements délicats et légers. Le fil de Hosuband est lui plus robuste, ce qui en fait une laine de choix pour tricoter des chaussettes ».

Ístex publie aussi des livres sur le tricot à la main et propose de nombreux modèles. Le dernier modèle est la série numéro 43 et a été appelée « Skýjaborgir », « dans les nuages » en français. Mise au point par l'artiste Védís Jónsdóttir, elle comprend des motifs pour des pulls et autres vêtements à tricoter. Védís est aussi l'artiste qui a imaginé toutes les couvertures de laine Ístex, qui sont disponibles dans de nombreux coloris et motifs. « Nos couvertures sont le cadeau idéal car le motif est typiquement islandais et elles sont fabriquées avec de la laine islandaise » affirme Sigurður. « Les couvertures de laine islandaises sont un indispensable dans la maison. On devrait tous avoir au moins une bonne couverture ».

## Des Couettes En Laine Islandaise Uniques

Ístex a par ailleurs commencé la production de couettes et oreillers en laine islandaise, sous le nom de gamme Lopidraumur. Achetée directement chez les éleveurs, cette laine est certifiée STANDARD 100 par OEKO-TEX®. « La laine constitue en effet un matériau idéal pour la confection de couettes et d'oreillers. Les recherches ont prouvé que les produits en laine améliorent la qualité du sommeil », dit Sigurður. « La laine islandaise est thermorégulatrice : elle maintient un taux d'humidité idéal, qui permet de conserver une température confortable. Elle est respirante et améliore donc la qualité du sommeil, quelle que soit la période de l'année. »



# L'HÔPITAL FRANÇAIS

Lindargata 51



Docteur, infirmières et patients autour de 1910. (Photo: Pétur Brynjólfsson)



Marins français à bord d'une goëlette en 1902.

Ce bâtiment à l'angle de Lindargata et de Frakkastígur fut construit par la France en 1902 afin de servir d'hôpital pour les marins français qui pêchaient la morue au large des côtes islandaises. L'hôpital pouvait accueillir 20 patients. Peu de temps après, la France a construit deux autres hôpitaux dans le même but : un à Fáskrúðsfjörður doté de 17 lits et un aux îles Vestmann doté de 9 lits.

L'architecte, Bald, était danois et le bois fut importé du Danemark. La maison, dont les fondations sont en pierre, dispose d'un rez-de-jardin, d'un niveau principal et de combles aménagés.

L'hôpital de Reykjavik était destiné aux marins qui pêchaient à l'Ouest de l'Islande. La plupart des médecins et infirmiers étaient islandais ; ils recevaient des patients islandais et français.

Chaque année, 150 à 200 bateaux français, en majorité des voiliers, avec au total 4000 à 5000 marins à leur bord, venaient

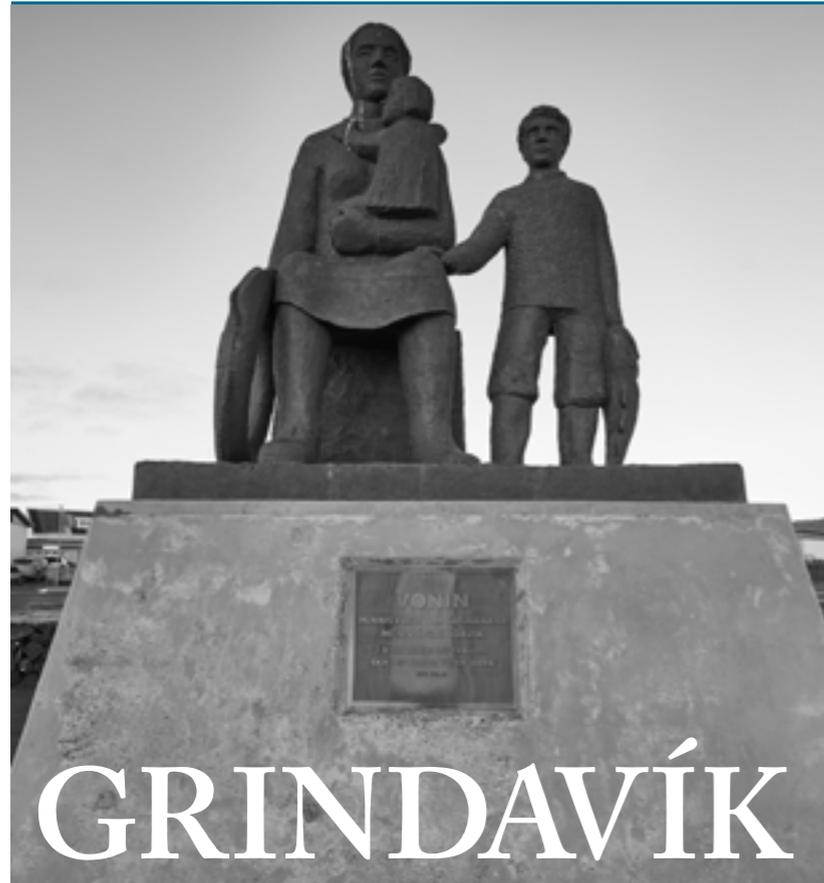
alors pêcher près des côtes islandaises de février jusqu'à fin août. La pêche était abondante mais les marins subissaient également de lourdes pertes. Certains bateaux s'ensablaient, d'autres disparaissaient au fond des eaux.

De 1825 à 1930, environ 400 voiliers français sombrèrent en Islande, et avec eux 4000 marins français. Dans la seule année 1892, 12 voiliers coulèrent avec 139 hommes à leur bord. Les Islandais ont secouru de nombreux marins en danger, souvent dans des conditions difficiles.

Après 1914, les Français diminuèrent considérablement leurs activités de pêche en Islande. L'hôpital resta en service jusqu'en 1927, sous la direction de la Ville de Reykjavik dans les dernières années. Le bâtiment fit office d'école par la suite : le collège Ingimarsskóli de 1935 à 1976, et une école de musique depuis 1977. Le bâtiment fut restauré en 1988 et retrouva son apparence originelle.



Le bâtiment quand il servait d'école secondaire, autour de 1960. (Photo: Gunnar Rúnar Ólafsson)



*Vonin eftir Ragnar Kjartansson*

Il m'a fait chaud au cœur de témoigner du courage des habitants de Grindavík. Il était tout aussi réconfortant d'apercevoir la sculpture « Espoir » du sculpteur Ragnar Kjartansson toujours érigée dans la ville devenue déserte. Idéalement située, la statue fut inaugurée en 1980. Mais depuis, la ville a pris des airs de ville fantôme. Quelque chose gronde dans ses profondeurs et autour du Blue Lagoon, s'étend à Svartsengi au nord pour se poursuivre jusqu'à la montagne Þorbjörn et continuer sous la mer. L'équipe d'Icelandic Times/Land & Saga s'est rendue sur place afin de capturer les images de ce désastre dont personne ne peut prédire la fin. Malgré ces paysages torturés, l'œuvre d'art érigée il y a plus de 40 ans l'Espoir reste debout, signe que Grindavík surmontera à coup sûr cette catastrophe. Photographies et texte : Páll Stefánsson

# GARDE L'ESPOIR



*La maison de retraite n'est plus habitable.*



*Bien que tout est fermé, certaines entreprises reprennent leur activité et nous pouvons voir ici un employé récupérer des caisses pour le transport du poisson par avion.*



*Tout est fermé et l'activité s'est arrêtée alors qu'il est très peu probable que les habitants puissent revenir cette année.*



*Des rues et clôtures fissurées.*



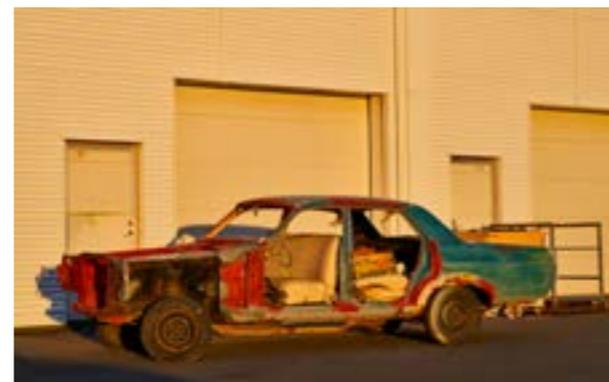
*Grindavík, la sculpture Espoir et la montagne Þorbjörn en arrière-plan.*



*La rue du côté de l'église de Grindavík a été fortement endommagée.*



*Construction du nouveau quartier à Grindavík.*



*Le chemin le plus court entre Reykjavik et Grindavík est désormais celui passant par Kleifarvatn. La route était glissante aujourd'hui.*



# LISTASAFN REYKJAVÍKUR *Hafnarhús*

*Découvrez cette vaste collection  
 d'art contemporain islandais*

**H**afnarhús est au cœur de la scène d'art contemporain de Reykjavik. Dotée de six galeries, elle met en avant le meilleur de l'art moderne islandais. Située à proximité du vieux port, dans la vieille ville de Reykjavik, elle occupe l'emplacement historique des premiers quais et amarrages de la ville. Conçu par Sigurður Guðmundsson, l'un des pionniers de l'architecture islandaise, le bâtiment fut achevé en 1939. En l'an 2000, il fut rénové afin d'accueillir les divers programmes du musée d'Art de Reykjavik. Hafnarhús expose des œuvres de la collection de l'artiste Erró, l'une des figures principales de la scène internationale du pop art, et propose également un large éventail d'expositions d'art contemporain.

### La résidence des œuvres d'Erró

Né en 1932, l'artiste Guðmundur Guðmundsson, plus connu sous son nom d'artiste Erró, a étudié à l'université islandaise des Arts et Métiers entre 1949 et 1951. Il a poursuivi sa formation dans des écoles d'art à Olso, Florence et Ravenna. Erró est incontestablement l'un des artistes contemporains islandais les plus renommés. Son travail, inspiré du surréalisme, s'inscrit à la fois dans le pop art d'avant-garde et dans la figuration narrative. En 1989, Erró a fait don d'une grande collection de ses œuvres à la ville de Reykjavik, qui est depuis devenue un pilier d'Hafnarhús. Il a également remis au musée une grande partie de ses effets

personnels et de ses livres. La collection Erró ne cesse de s'enrichir chaque année. L'exposition actuelle des œuvres d'Erró, intitulée Cuning Scissors, propose un voyage à travers les 60 dernières années de création de l'artiste. Son travail de collection, découpage, collage et peinture lui a permis d'associer des matériaux d'origine diverse, créant des collisions visuelles dynamiques, percutantes et discordantes. En appliquant cette méthode, il attribue un nouveau sens à l'abondance d'images collectées qu'elles soient issues d'événements historiques, actuels, d'influences mondiales ou de la vie quotidienne. Cette exposition se tient jusqu'à la fin du mois de décembre.

### Prochaines expositions

Les conservateurs d'Hafnarhús renouvellent les expositions plusieurs fois par an, offrant ainsi toujours de nouvelles découvertes passionnantes. En juin, l'exposition Kaleidoscope: Icelandic 21st Century Art ouvre ses portes. Vous pourrez découvrir une sélection d'œuvres acquises au cours des deux dernières décennies pour enrichir la collection du musée. Cette collection propose une large diversité artistique ainsi que les dernières tendances de la scène artistique islandaise, mettant à l'honneur à la fois des artistes établis tels que Ragnar Kjartansson et la jeune génération d'artistes.

L'exposition D-48 de Dýrfinna Benita Basalan (née en 1992), connue sous le nom de Comtesse Malaise se

tient également en juin. Dýrfinna puise son inspiration dans différentes contre-cultures telles que le manga, la culture queer et ses propres expériences en tant que personne métisse vivant en Islande. Elle fait partie du groupe d'art Lucky 3, aux côtés de Melanie Ubaldo et Darren Mark. En 2022, ils ont été récompensés par un prix d'encouragement du Prix de l'Art Islandais.

Une autre exposition est à prévue en août, mettant en lumière les tableaux d'Helena Margrét Jónsdóttir. Son travail interprète la consommation quotidienne dans un style qui mêle réalisme et surréalisme. Helena Margrét (née en 1996) est une artiste visuelle basée à Reykjavik. Elle a étudié à l'université des Arts d'Islande, puis à l'école des Arts Visuels de Reykjavik et à l'académie Royale des Arts de La Haye. Ses récentes expositions individuelles incluent Liquida (2021) à la galerie d'art Plan X à Milan, en Italie, et A Ghost of Another Ghost (2021) à Hverfisgallerí à Reykjavik.

La dernière exposition de l'année 2023 se tiendra en octobre. Elle présentera le projet de Klävs Liepiņš (né en 1991) et de Renate Feizaka (née en 1987). Ce duo d'artistes explore les thèmes de l'identité, des questions de genre et de l'auto validation dans un contexte socio-politique. Klävs est titulaire d'une licence en danse contemporaine de l'université des Arts d'Islande, tandis que Renate est titulaire d'une licence de beaux-arts de la même université.



# LES 100 ANS DE HNITBJÖRG



*Hvitbjörg en construction, il y a 100 ans de cela*



*La pièce de conférence de l'artiste*



*Le musée d'Art Einar Jónsson*

## *Les œuvres d'Einar Jónsson* (1874-

1954) sont bien connues, elles font partie du paysage urbain de Reykjavik et de l'histoire islandaise. En effet, les statues représentant Ingólfur Arnarson sur la place Arnarhóll et celle de Jón le Président sur la place Austurvöllur sont les œuvres d'Einar Jónsson. Il est l'un des plus grands artistes du pays. Né dans la ferme Galtafell à Hrunamannahreppur en 1874, il a étudié et travaillé la sculpture à Copenhague et à Rome de 1886 à 1920, date à laquelle il est rentré en Islande. Il s'est construit un atelier et un musée au sommet de Skólavörðuholt, avec l'aide de l'État et de personnes influentes. Le musée a été ouvert il y a cent ans! C'est le premier musée d'art d'Islande. À l'époque, la colline où Hallgrímskirkja se situe et le musée d'Einar Jónsson n'était pas le seul point culminant de la ville, la décharge de Reykjavik s'y trouvait aussi. Hnitbjörg est le nom qu'Einar Jónsson donna à cette maison aujourd'hui le musée. Le centenaire est bien sûr célébré cette année 2023. PHOTOS ET TEXTE: PÁLL STEFÁNSSON



*Les escaliers menant à l'appartement depuis le musée*



*Le musée d'Art Einar Jónsson*



*La vue depuis le musée*

# LA PREMIÈRE PRÉSIDENTE AU MONDE

1980-1996 : une femme à la tête de l'Islande

C'est dans un français parfait que Madame La Présidente, Vigdís Finnbogadóttir, nous accueille à son domicile, par une belle journée de juillet.

## L'amour et la défense des langues

Vigdís Finnbogadóttir a fait ses études en France. Elle y a appris le français et la littérature française, tout d'abord à Grenoble puis à Paris, à la Sorbonne, de 1949 à 1953. Après des études de dramaturgie à l'Université de Copenhague, elle obtint son "Bachelor of Art" en français et en anglais, ainsi qu'un "Professional Graduate Certificate in Education" à l'Université d'Islande, ce qui lui permit d'enseigner.

Madame Finnbogadóttir est une fervente défenseur des langues, de leur apprentissage et de leurs préservations. Elle commence sa carrière en tant que professeur de français au lycée et enseigne, plus tard, la littérature du théâtre français à l'Université d'Islande. Recrutée par la télévision d'Etat, RÚV, elle donne des cours de français, dans des émissions suivies attentivement par une grande partie de la population. Elle crée également la première troupe de théâtre d'avant-garde, Gríma. Forte du succès de la troupe, Madame Finnbogadóttir est appelée pour être directrice artistique du théâtre de la ville de Reykjavík, le Leikfélag Reykjavíkur, poste qu'elle occupera de 1972 à 1980.

En parallèle, en tant que guide elle-même, elle rejoint l'Association des Guides Islandais, co-fonde l'École des guides qu'elle gèrera pendant plusieurs années et contribue à la création de l'examen diplômant.

## Une femme choisie parmi les femmes

La journée du 24 octobre 1975 restera gravée dans l'histoire de l'Islande. Alors que l'ONU décide, cette année-là, que

*Vigdís Finnbogadóttir est une fervente défenseur des langues. Elle commence sa carrière en tant que professeur de français au lycée et enseigne plus tard la littérature du théâtre français à l'Université d'Islande... avant de devenir Présidente de l'Islande!*

cette journée sera dédiée aux femmes, un vent d'émancipation souffle sur l'Islande. Les femmes saisissent l'occasion et partout dans le pays, des milliers d'entre elles se rassemblent pour prouver que la société ne peut pas tourner sans elles. Cette "grève" paralyse l'activité, partout où les femmes travaillent. Ce rassemblement pacifique des femmes eut des répercussions sur la présidentielle qui a suivi. En effet, lors de la campagne présidentielle de 1980, le souhait des islandais d'élire une femme, à la tête du pays, se fait sentir. Plusieurs noms circulent, dont celui de Vigdís Finnbogadóttir, à sa grande surprise. Elle refuse tout d'abord puis finit par accepter devant l'insistance de nombreuses personnes. Une lettre touchante, la priant de se présenter, et signée par 32 pêcheurs a certainement été un élément moteur de cette décision. Au soir des élections, Madame Finnbogadóttir l'emporte, devenant ainsi la première femme au monde à être élue présidente d'une république, par un vote démocratique.

## Ses engagements

Madame Finnbogadóttir œuvre depuis de nombreuses années pour la conservation des langues, la promotion de la diversité linguistique et de l'éducation plurilingue. En 2002, l'Université d'Islande se tourne vers Madame Finnbogadóttir afin de créer un institut de langues étrangères. Cet institut, qui porte son nom, permet d'étudier de nombreuses langues étrangères.

C'est en 1997 que Madame Finnbogadóttir crée, le "Council of Women World Leader", qui regroupe les femmes présidentes ou premiers ministres du

monde. Composé, à ses débuts, de sept femmes, dont la française Édith Cresson, le Council compte aujourd'hui près de 40 membres.

De 1997 à 2001, Madame Finnbogadóttir est également la première présidente de la nouvelle "Commission Mondiale de l'Éthique en Sciences et Technologie", la COMEST, qui met l'accent sur l'éthique dans les domaines énergétiques, de l'eau et de l'information. En 1997, Madame Finnbogadóttir devient également Ambassadrice de Bonne Volonté pour les Langues à l'UNESCO. Elle est aussi membre du Comité d'honneur de la Fondation Chirac, créé par l'ancien chef de l'État, Jacques Chirac, qui œuvre en faveur de la paix dans le monde.

## Veröld, Institut des Langues étrangères

Madame Finnbogadóttir a également participé ces dernières années, au projet de création de l'Institut des langues étrangères. Celui-ci est l'un des instituts affiliés au Centre de recherche en sciences humaines de l'Université d'Islande. En octobre 2001, l'Institut devient "l'institut Vigdís Finnbogadóttir pour les langues étrangères" en son honneur, pour ses contributions à l'apprentissage et à l'appréciation des langues étrangères à travers son travail en tant qu'enseignante, traductrice, directrice de théâtre, présidente de l'Islande et ambassadrice de bonne volonté des langues pour l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). L'institut est ouvert au public et des événements et expositions sont organisés. —AMB/DB





Siglofjordur



Enfants en rouge Reykjavik



PHOTOS: PHILIPPE GAUTEUL

# RENCONTRE AVEC L'ARTISTE Valérie Boyce

Peintre de paysages, diplômée de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris, Valérie Boyce peint son enfance dans le Vexin, mosaïque très ancienne de paysages façonnés par l'histoire. Tout le contraire de l'Islande que Valérie Boyce découvre

à l'âge de 13 ans dans les années 70 et qui lui laisse l'impression très forte d'avoir atterri sur la lune ! Ensuite, Ásdís Dan Þórisdóttir, sa jeune belle-sœur, lui fera découvrir son pays.

« L'Islande est l'un des derniers territoires sauvages d'Europe, en relation directe avec

*En 1999, Sverrir Olafsson invitait à Straumur la peintre Valérie Boyce, qui restera trois mois dans cette résidence d'artistes près d'Hafnarfjörður.*

le cosmos ! Un paysage d'avant l'histoire et de science-fiction ! Un pays toit du monde, toujours en mouvement, se recréant dans la lave, les secousses et le vent. Ce pays symbolise cette instabilité et la fragilité de notre société contemporaine. » Lors d'une exposition personnelle de son travail à

Hafnarborg, l'épouse de l'ambassadeur de France lui dit que ce qui lui manquera le plus de l'Islande sera de ne plus voir les petits enfants avec leurs drôles de bonnets ! Cette réflexion a mené en 2016 à un tableau où des enfants à Reykjavik sous la pluie et le vent, symbolisent l'infinie fragilité de la condition humaine et sa résilience. « La contemporanéité du pays dans l'art est aussi due à la technologie, si présente dans les installations, les vidéos des artistes actuels. Cette technologie a rendu l'Islande accessible sur tout son territoire, en a fait un espace vivable. »

En Avril 2019, Valérie Boyce est venue donner deux conférences sur l'importance

du paysage islandais dans la peinture contemporaine, à la maison des Artistes SIM à Reykjavik et à la "Culture House" d'Isafjörður. Elle a d'abord cité Antoine de Saint-Exupéry : "On est de son enfance comme on est d'un pays". Elle a souligné le fait que le passé commun des Islandais ne s'effaçait pas, hantait inconsciemment les descendants de cette poignée d'humains courageux, accrochés à cette terre âpre et violente.

Son récent voyage dans les Fjords du Nord-Ouest lui a permis de découvrir cette Islande originelle, d'entendre parler chez ses amis de héros familiaux, de montagnes menaçantes, de poèmes écrits

dans la solitude de l'hiver, d'avoir à l'esprit les fantômes qui habitent ces lieux et qui sont partie prenante pour elle de nouvelles recherches plastiques.

Pour Valérie Boyce, peindre le paysage est comme faire son autoportrait. On y insuffle ses états d'âme, sa culture personnelle, son histoire, sa philosophie, rejoignant ainsi l'esprit des lettrés de la peinture chinoise classique qu'elle affectionne particulièrement.

Pour l'artiste, l'Islande renvoie aux préoccupations philosophiques contemporaines et c'est une constante chez les peintres de paysage à travers les âges de dépeindre un paysage, miroir des aspirations contemporaines.

# 64° REYKJAVÍK DISTILLERY: DES SPIRITUEUX INÉGALABLES

*Une distillerie indépendante propose des spiritueux et des liqueurs authentiques.*

L'entreprise familiale 64° Reykjavík Distillery est une micro-distillerie indépendante qui produit ses spiritueux et liqueurs avec une touche islandaise, qui leur donne un caractère bien distinct. Apprécies des locaux tout comme des touristes, les spiritueux font honneur aux arômes de myrtille, de genièvre, de camarine noire et de rhubarbe. Fondée en 2009, la distillerie privilégie les méthodes artisanales telles que l'infusion naturelle et la distillation en petites quantités. Les ingrédients

proviennent de cultures durables et sont fièrement récoltés en Islande. Une sélection minutieuse des meilleurs ingrédients est essentielle pour assurer la qualité et l'intensité uniques des baies qui confèrent aux spiritueux leurs riches arômes. La saison de la récolte des baies est très courte en Islande, obligeant les cueilleurs à s'adapter parfaitement au calendrier afin de récolter les meilleurs fruits.

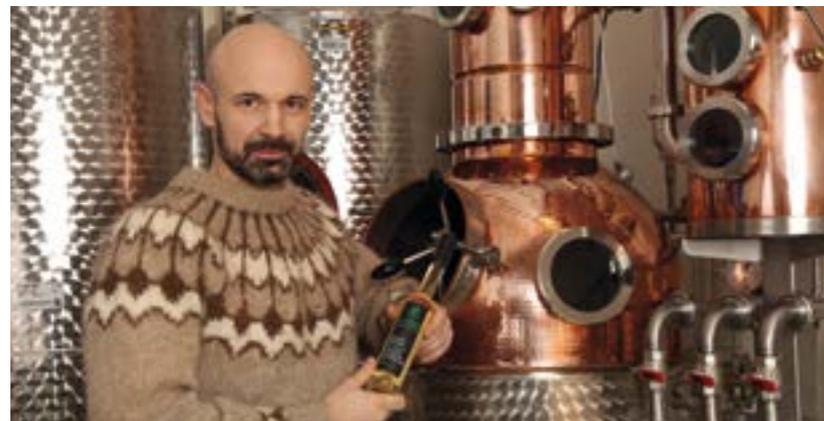
Bien que les spiritueux puissent être appréciés secs, ils sont aussi délicieux

dans des cocktails. On les retrouve dans les meilleurs restaurants et bars d'Islande ainsi que dans les magasins d'état de vente d'alcool.

### Des arômes pour tous les goûts

La palette d'arômes convient à tous les palais: les liqueurs de myrtille, de camarine et de rhubarbe offrent des notes sucrées et sont idéales à déguster dans un cocktail ou en dessert.

Le gin de 64° Reykjavík Distillery, Einiberja (genièvre en islandais) est à la fois élégant et pur, offrant un arôme puissant et franc. Le brennivín de la distillerie, quant à lui, réveille les papilles. Distillé à partir de graines de carvi biologiques et de graines d'angélique locales, le brennivín est traditionnellement consommé pur avec des mets islandais. Depuis quelques années, les barmen locaux et internationaux utilisent le brennivín, ainsi que d'autres spiritueux de la 64° Reykjavík Distillery, pour créer des cocktails exquis. - JG



**Reykjavík Distillery**  
 +354 695 1008  
 info@reykjavikdistillery.is  
 www.reykjavikdistillery.is



**BUVEZ DIFFÉREMMENT**



**REYKJAVÍK  
 DISTILLERY**

L'ORIGINAL - ISLANDE

# TRÉSORS ET RICHESSES

*Le Musée national d'Islande recèle des richesses de la nation*

Visiter un nouveau pays est toujours une expérience particulière, l'occasion de découvrir de nouveaux sites et de profiter de tout ce qui le rend différent du sien. Sa culture, ses habitants, l'artisanat, la beauté de ses paysages, tous ces éléments y prennent part.

Toutefois, sa véritable richesse réside dans la contribution que chacune des générations a apporté à l'héritage du pays pour en faire ce qu'il est aujourd'hui. La société actuelle s'est construite sur les fondations des générations précédentes, ce qui la rend unique.

Le Musée national d'Islande est situé juste à côté de l'Université d'Islande. Il regorge de trésors que l'histoire a laissés, permettant de donner à chaque visiteur

un meilleur aperçu de ce qui fait l'Islande aujourd'hui et de la valeur qu'accordent les Islandais à la vie.

Une jeune nation, une histoire ancienne. The Making of a Nation, en français La construction d'une nation, est une exposition permanente du musée. L'exposition présente l'histoire du peuple islandais et son patrimoine, permettant au visiteur de voyager à travers le temps, depuis les premiers jours de la colonisation jusqu'aux temps modernes. Le musée offre une perspective riche et intéressante sur de nombreux aspects de la vie et de la société à travers l'histoire, certes courte, de l'Islande.

Dernier pays européen à se peupler, l'Islande ne possède pas de reliques romaines, de bâtiments d'architecture

grecque, ou encore, n'a pas hérité des dynasties chinoises. Le pays possède un mélange unique et singulier de deux cultures très différentes, vivant dans des conditions extrêmes et une histoire prenante de leurs luttes et leur victoire sur de grandes adversités pour devenir la nation indépendante qu'est l'Islande aujourd'hui, avec sa culture très riche. Beaucoup trouvent sa diversité culturelle absolument incroyable pour une nation si petite.

## Voyage dans le temps

L'exposition est conçue comme un voyage dans le temps. La visite débute par la réplique d'un navire avec lequel les premiers colons ont traversé l'océan imprévisible avec son instrumentation rudimentaire provenant de leur terre

viking, puis se poursuit jusqu'à l'aéroport high-tech actuel, qui accueille des milliers de voyageurs.

Exposant près de deux mille objets et un millier de photographies, elle offre un voyage dans le temps personnel. Vous pouvez opter pour l'un des quatre parcours thématiques à travers l'exposition : le Travail et le Style de vie ; Maisons et les types de peuplement ; Arts et Métiers ; Culture sociale et la langue.

Les présentations multimédia vous aident à appréhender l'exposition et vous incitent à participer activement. Il s'agit d'une expérience plus immersive. Deux pièces sont particulièrement appréciées des familles, au deuxième étage, qui procurent une expérience pratique : déguisez-vous en Viking, combattez à l'épée, essayez quelques-uns des puzzles et des jeux. En bref : amusez-vous !

## Artisans avant l'âge du plastique

Les deux cultures, celle des Celtes, avec leur littérature et celle des Vikings, avec leur savoir-faire artisanal, ont transmis

un patrimoine très riche à l'Islande. Des expositions temporaires mettent en lumière certaines de ces traditions islandaises par le biais de milliers de photographies exposant le quotidien le long du siècle dernier. Par exemple, sont exposées des cornes à boire sculptées de toutes sortes. Votre imagination vous emmènera observer le talent des artisans transformant ces cornes bovines en objets d'art, totalement disparus de notre société moderne où le plastique domine.

## Histoire pour les enfants

Les éducateurs du musée, convaincus de la contribution des expositions au développement des enfants, reçoivent des groupes scolaires, des jeunes enfants aux étudiants d'université, afin de leur faire découvrir le musée. Chacune des visites guidées est adaptée à l'âge du public. Les jeunes qui viennent avec leurs parents peuvent faire des quizz préparés par les éducateurs, se déguiser et ranimer la vie d'antan. C'est une façon ludique de découvrir et d'apprendre l'histoire. Les

présentations multimédia conçues sur les mises en scène apportent aux enfants et aux parents une expérience fascinante et intéressante qui vous instruira sans même que vous vous en rendiez compte !

## Restez une heure ou une journée

Vous pouvez choisir le temps de votre visite, de la faire plus en détail mais même une visite rapide prendra du temps. Tous ceux souhaitant un aperçu plus approfondi devront sans doute prévoir de rester plus longtemps.

Le musée dispose d'un café et d'une boutique, vous pouvez ainsi continuer votre voyage dans le temps. L'Islande s'emploie à expliquer son histoire et le Musée national est la première étape d'un voyage qui vous mènera autour du pays. Celui-ci représente les fondations qui permettent de mettre les choses en perspective. —ASF



**Þjóðminjasafn**  
Sudurgata 41 • 101 Reykjavík  
+354 530 2200  
thjodminjasafn@thjodminjasafn.is  
www.thjodminjasafn.is





Landmannalaugar



Snæfellsnes



Kolgrafafjörður



Leirhnjúkur



Laki



MAIS POURQUOI SONT ILS TOUJOURS PAR TROIS?

## LE MOUTON ISLANDAIS

Il y a en Islande bien plus de moutons que d'habitants! Quand on voyage en Islande en période estivale, il est courant de rencontrer des moutons le long des routes, dans les prairies et sur les flancs de montagnes. Mais pourquoi sont-ils le plus souvent à trois?

### Au rythme des saisons

On peut dire que les éleveurs islandais gèrent leur ferme et élevage au rythme des saisons. Les moutons sont dehors et en liberté tout été et dans les bergeries en hiver.

Au Printemps naissent les agneaux. Les brebis donnent souvent naissance à deux agneaux mais il arrive qu'elles n'en aient qu'un ou au contraire qu'elles en aient 3 ou 4. Il est difficile pour une brebis de nourrir 3 ou 4 agneaux ainsi, les éleveurs transfèrent un agneau à une brebis qui n'a eu qu'un seul petit. Ainsi, la grande majorité des brebis allaite et élève deux agneaux qui la suivent partout dans les pâtures et les montagnes. C'est ce qui explique que l'on croise les moutons souvent par trois, la brebis et ses deux agneaux.

Les moutons paissent en liberté tout l'été. Il n'y a pas de prédateur, les moutons n'ont pas besoin d'être surveillés par un berger. Ils choisissent eux-mêmes ou ils souhaitent brouter et parcourent parfois des centaines de kilomètres au cours de l'été.

À l'automne, après avoir passés trois mois dans les pâturages et montagnes à paître librement, les moutons sont récupérés et rassemblés en Septembre lors de grands rassemblements.

Il faut passer chaque vallée et col de montagnes au peigne fin pour qu'aucun mouton ne reste passer l'hiver au froid. Une fois descendus des montagnes, les moutons sont rassemblés dans un réttir, un grand enclos spécifique. Les éleveurs trient leurs moutons. Chacun d'eux distinguent ses moutons par la marque spécifique (encoche) aux oreilles ainsi qu'une étiquette plastique avec le numéro de la ferme et de la région.

La viande de moutons est très appréciés en Islande et un label existe pour en garantir l'origine. Il s'agit du label "Icelandic Lamb" qu'arbore fièrement les restaurants qui proposent sur leur menus de la viande 100% islandaise.

La laine des moutons islandais est également une matière première très prisée. Les moutons sont tondus deux fois dans l'année, à l'automne une fois rentrés dans la bergerie et cours de l'hiver. La toison des moutons islandais est composée de deux couches, le tog et le þel. Le pull islandais typique, le Lopapeysa, arbore des motifs reconnaissables et possède les caractéristiques de la toison dont il provient : chaud et déperlant. Assurez-vous au moment de vos achats de la mention "tricoté en Islande".

Envie d'en savoir plus sur l'élevage de moutons en Islande? Vous pouvez visiter le musée de l'élevage ovin de Strandir, situé à Sævangur, près de Hólmavík, dans les fjords de l'Ouest ainsi que le musée du mouton-meneur, "Leader Sheep" est situé à Svalbarði, proche de Þórshöfn, au Nord-Est.

# BEST OF ICELAND

LE MEILLEUR DE L'ISLANDE  
 Un livre sur le tourisme,  
 la culture et l'histoire du pays



# KRAUMA

## LES THERMES À L'OUEST DE L'ISLANDE

*Découvrez l'énergie géothermique de l'île à travers ses bains chauds et apaisants.*

Venez-vous détendre dans les célèbres eaux géothermales d'Islande chauffées naturellement en vous baignant dans les bains géothermiques de l'Islande de l'Ouest. Le Spa Krauma vous propose de vous relaxer dans cinq bains naturels, ainsi qu'un bain froid. Le spa dispose également de deux saunas et une salle de relaxation où vous pourrez vous prélasser au coin du feu tout en écoutant de la musique apaisante. Rien de tel pour découvrir les eaux islandaises, dont la réputation n'est plus à faire, dans un cadre plus intime que le Blue Lagoon, bien souvent pris d'assaut.

### Source chaude puissante

L'eau qui alimente les bains provient de la source Deildartunguhver, la source chaude la plus puissante d'Europe. Elle les approvisionne d'une eau chaude à 100°C (212°F) à raison de 200 litres par seconde. Afin d'obtenir une température de baignade idéale, Krauma ajoute à cette eau chaude de l'eau froide provenant de Rauðsgil, qui trouve sa source au glacier Ok, glacier le plus petit d'Islande. Les visiteurs pourront observer les sources de Deildartunguhver qui jouxtent les bains, avec leurs bulles qui viennent éclabousser la mousse verte et la roche dentelée. La possibilité de voir d'où vient cette eau chaude rend cette expérience encore plus unique. Assurez-vous de ne pas vous approcher trop près pour éviter toute éclaboussure.

### Une source d'eau chaude utile

La source Deildartunguhver est essentielle au confort de la région. La grande partie de l'eau utilisée pour le chauffage central des villes d'Akranes et Borgarnes, villes de l'Ouest, est pompée de Deildartunguhver. La conduite d'eau chaude vers Akranes fait 64 kilomètres de longueur, ce qui en fait la plus longue du pays. L'eau est à une température avoisinant les 80°C lorsqu'elle atteint Akranes.

### L'Ouest est un must

Krauma est idéalement situé à l'Ouest, lieu de nombreuses attractions. Au départ de Reykjavik, vous pourrez profiter d'une pause pour visiter le village de pêche d'Akranes et profiter de sa tranquillité. Vous pourrez profiter de vues spectaculaires

depuis le haut de la tour de son phare, avant de poursuivre la route vers Borgarnes pour visiter le Settlement Center et découvrir les célèbres Sagas. Dans le village de Reykholt, laissez-vous tenter par la visite du Centre des chèvres islandaises, (Icelandic Goat Center) et de deux lieux étroitement liés à Snorri Sturluson, l'un des écrivains les plus célèbres de la littérature islandaise. Snorri est l'auteur de l'Edda, la Saga d'Egil et Heimskringla. Il y a tant à faire et à découvrir dans la région Ouest de l'Islande.

### Venez-nous voir à Krauma

Les amateurs de géologie ou les amoureux des spas se feront un plaisir de venir à Krauma. C'est là l'occasion unique de découvrir l'essence même de la nature islandaise en venant vous baigner dans ces bains géothermiques d'exception, situés dans la magnifique Islande de l'ouest. Venez-nous voir à Krauma lors de votre visite en Islande! -JG

**Krauma**

Deildartunguhver, 310 Borgarbyggð  
[www.krauma.is](http://www.krauma.is)







*On raconte que* seuls trois endroits en Islande défient toute tentative de comptage : les îles de Breiðafjörður, les collines de la vallée de Vatnsdalur et les lacs d'Arnarvatnsheiði. L'équipe d'Icelandic Times/Land & Saga a traversé cette région de lande en partant du nord du fjord Miðfjörður, situé au Nord de l'Islande (partie ouest du comté de Húnavatnssýsla). La route F578, traverse Arnarvatnsheiði, reliant Miðfjörður à Hvítársíða, dans la région de Borgarfjörður. Cette étendue paisible regorge de végétation, d'une multitude d'oiseaux et de lacs à perte de vue dans lesquels les truites abondent. Arnarvatnsheiði est un véritable trésor que peu de touristes viennent découvrir car il n'est accessible que quelques semaines dans l'année et il faut être équipé d'un gros 4x4 ou d'un bon équipement de randonnée, si on entreprend de le faire à pied. Certes, les nombreux lacs qui parsèment la région sont vastes mais le silence l'est encore plus. PHOTOGRAPHIES ET TEXTE : PÁLL STEFÁNSSON



*Coucher de soleil sur Arnarvatnsheiði*



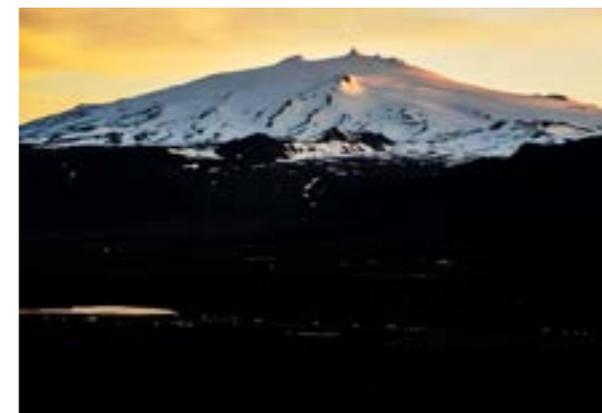
*L'église de Ingjaldshóll et le Snæfellsjökull à sa droite*

## *Snæfellsjökull est sans doute*

le volcan le plus pittoresque de l'île. C'est du moins ce que je ressens chaque fois que je photographie cette montagne qui se trouve à l'extrémité occidentale de la péninsule de Snæfellsnes, qui est située dans le parc du même nom. Voici quelques-uns de mes clichés préférés de Snæfellsjökull. Je les ai pris presque tous au mois de juillet, au plus fort de l'été quand la luminosité est optimale. PHOTOGRAPHIES ET TEXTE : PÁLL STEFÁNSSON



*Vue sur le Snæfellsjökull depuis Rif*



*Le Snæfellsjökull à l'approche de minuit*



*Vue sur le Snæfellsjökull depuis Staðarsveit*

# DIRECTION L'OUEST : À LA DÉCOUVERTE DES MERVEILLES DES FJORDS DE L'OUEST

## Partez Randonner Et Faire D'autres Aventures Avec West Tours

Sur cette île d'une beauté incroyable, les fjords de l'Ouest se placent certainement en tête de liste des régions les plus belles. Partez à la découverte de côtes infinies, de falaises vertigineuses et de paysages montagneux sublimes. Les voyageurs découvriront très vite que les fjords de l'Ouest sont la région la moins peuplée de l'île ; un atout supplémentaire à son charme unique. Partout où vous poserez les yeux, la nature se révélera dans toute sa splendeur : des montagnes majestueuses aux plages désertes, en passant par des routes sinueuses où vous ne croiserez probablement aucune autre voiture pendant des heures.

Les fjords de l'Ouest sont une péninsule unique, caractérisée par des montagnes abruptes, plates et en pics, dispersées entre des fjords d'un bleu profond et de magnifiques plages colorées. Ses habitants très chaleureux accueillent toujours les voyageurs avec plaisir. L'agence de voyage et tour opérateur West Tours est dirigée par une équipe hautement qualifiée, forte de nombreuses années d'expérience dans l'accompagnement des voyageurs pour leurs projets de voyage dans la région et ses environs.

## Un Choix De Randonnées Traversant Des Paysages À Couper Le Souffle

West Tours se spécialise dans la randonnée organisée, d'une journée ou de plusieurs jours, dans quelques-unes des régions les plus spectaculaires de l'île. Par exemple, les voyageurs peuvent partir randonner une journée dans la réserve naturelle reculée

de Hornstrandir, réputée pour ses paysages époustouflants et sa nature intacte et préservée, ce qui en fait un incontournable pour de nombreux randonneurs. Située à l'extrémité nord des fjords de l'Ouest, cette zone extrêmement isolée ne dispose presque d'aucune infrastructure.

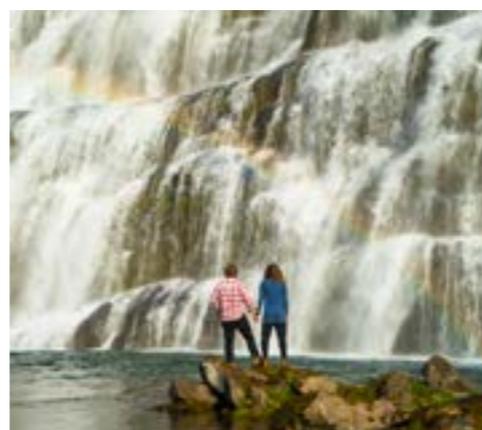
Les randonneurs peuvent y découvrir plus de 250 espèces de plantes à fleurs et de fougères connues pour pousser exclusivement dans la réserve. La faune n'est pas en reste, les renards arctiques prédominent sur la réserve, qui compte par ailleurs de nombreux phoques et une trentaine d'espèces d'oiseaux.

## Partez À L'aventure !

En plus des randonnées, West Tours propose également de nombreuses autres activités telles que des sorties en bateau vers les îles de Vigur et Gimsey, l'observation des baleines, du kayak en mer, des excursions en 4x4, des sorties en zodiac ou encore des balades à cheval. Chacun y trouvera son bonheur peu importe la saison, de l'observation des macareux en été à la chasse aux aurores boréales dans l'obscurité de l'hiver.

## Une Entreprise Locale, Forte De Nombreuses Années D'expérience

West Tours est une agence de voyage et un tour opérateur d'expérience qui opère depuis 1993. Elle propose un large éventail d'activités et d'excursions à la journée, et pour ceux qui le souhaitent, des excursions privées et sur mesure. Elle met à l'honneur la beauté de la région et s'évertue à proposer un accès aux trésors cachés des fjords de l'Ouest.



## Basée Dans La Ville Idyllique D'Ísafjörður

West Tours est localisée à Ísafjörður, la capitale non-officielle des fjords de l'Ouest. Vous serez sûrement surpris(e) d'apprendre que la capitale n'est en fait qu'une petite ville de 4 000 âmes. Mais Ísafjörður est la base idéale pour explorer les fjords de l'Ouest. Elle est entourée des montagnes, on y trouve des formations rocheuses intéressantes, et hors de la ville, les moutons sont plus nombreux que les hommes.

Un vaste choix de services est proposé aux clients de West Tours. Que vous programmez une excursion d'une journée, un week-end ou un séjour plus long dans les fjords de l'Ouest, en été comme en hiver, West Tours se fera un plaisir de rendre votre expérience inoubliable.



**West Tours**  
Adalstraeti 7, 400 Ísafjörður  
Tel: +354 456 5111  
www.westtours.is



# À L'ENDROIT PRESQUE LE PLUS AU NORD

Située à l'extrême nord des fjords de l'Ouest, la région des Hornstrandir représente la plus grande zone non-habitée d'Islande depuis qu'elle a été désertée il y a plus de soixante-dix ans. La région n'est située qu'à 280 km du Groenland par le détroit de Danemark. Cette région exceptionnelle est classée réserve naturelle depuis 1975. Elle se distingue aussi par des températures moyennes les plus basses d'Islande. Pourtant, grâce à ses sources abondantes de nourriture, la région ne connut pas la famine ni Moyen-Âge ni pendant la grande famine qui suivit l'éruption du Laki de 1783. La région a en effet la chance d'abriter deux des plus grandes falaises – habitats du plus grand nombre d'oiseaux de l'hémisphère nord – Hælavíkurbjarg et Hornbjarg, qui ont nourri la population, en complément d'eaux très poissonneuses. À partir de 1900 avec l'arrivée des temps modernes, la région des Hornstrandir a vu sa population augmenter pour atteindre plus de 1000 habitants en 1920. Mais elle fut désertée seulement une vingtaine d'années après. Il est intéressant de noter que la vie persiste à Melrakkaslétta, lieu le plus au nord de l'île.

Les clichés offrent différentes perspectives de Hornbjarg, falaise nommée d'après la région. On peut aussi voir un renardeau détalant à toute vitesse. C'est le seul animal à quatre pattes habitant la région toute l'année. Photographies et texte : Páll Stefánsson



# LA RÉGION DE *Strandir*

La région de Strandir constitue la partie Est des fjords de l'Ouest. Hólmavík est un petit village de la région au charme fou. Beaucoup s'y arrêtent afin de découvrir des petits bijoux de culture tels que le Musée de la sorcellerie (Museum of Sorcery and Witchcraft) ou l'adorable Musée du mouton et de l'élevage ovin (Sheep Farming Museum-Sævangur). On s'y arrête également afin de profiter des paysages côtiers à couper le souffle.

## Activités de plein air

Beaucoup de visiteurs choisissent Hólmavík pour rayonner dans la région de Strandir et découvrir la nature saisissante des alentours. Il y a de nombreux chemins de randonnée côtiers ainsi que dans les terres d'où

vous observerez montagnes, fjords et falaises où les oiseaux nidifient. Pour les passionnés d'animaux, Laki Tours propose des excursions pour observer les baleines, au départ du port d'Hólmavík. Si vous êtes chanceux vous pourrez voir des baleines à bosse, des orques, des baleines bleues, des petits rorquals et des cachalots, et plus encore si les dauphins et les oiseaux marins se joignent à l'excursion.

Strandabyggð, la municipalité que gère Hólmavík, possède un golf de 9 trous en bordure de mer d'où vous pouvez voir des baleines et des oiseaux pendant votre partie. Il y a aussi une piscine très agréable à Hólmavík et le terrain de camping est situé à proximité.

Ajoutez la région de Strandir à vos visites lors de votre séjour en Islande !



**Strandabyggð**  
510 Hólmavík  
[www.strandabyggd.is/](http://www.strandabyggd.is/)





# HÔTEL DJÚPAVÍK

## Confort au bout du monde

La nature intacte et l'histoire du lieu font de Djúpvík, situé sur la côte de Strandir, dans les fjords de l'Ouest, un endroit particulièrement intéressant à visiter. Dans cette partie reculée de l'Islande, le silence règne et la nature continue de façonner un relief accidenté et montagneux.

L'hôtel Djúpvík accueille randonneurs et aventuriers, à la recherche des paysages grandioses de Strandir, pour randonner, faire des activités sportives comme du kayak, observer les oiseaux et les phoques, ainsi que des activités culturelles.

### Une exposition historique

Djúpvík doit sa renommée passée à un groupe d'hommes d'affaires qui y construisit une usine de hareng dans les années 30. Celle-ci fut en fonctionnement jusque



dans les années 50 puis resta à l'abandon jusqu'à ce que Eva Sigurbjörnsdóttir et son mari, Asbjörn Þorgilsson, décidèrent en 1985, de racheter l'usine et son dortoir. Le dortoir fut rénové et réhabilité en hôtel familial et aujourd'hui, dans l'usine, un musée retrace la vie des travailleurs au travers de photographies et de textes explicatifs. Ce cadre unique héberge également, chaque année, des expositions de peintures et de photos. Magnús, beau-fils d'Eva, et sa famille ont repris les rênes depuis quelques années.

Résider à l'hôtel Djúpvík vous assure le confort et le repos après une longue journée d'exploration. Les plats proposés sont préparés à base de produits locaux et vous pouvez également prendre un café et déguster les pâtisseries maison, tout au long de la journée.



Le complexe de **LAUGARDALSLAUG** possède les plus grandes piscines d'Islande. La région compte également de nombreux jacuzzis, une piscine d'eau de mer chaude et une d'eau froide, une piscine familiale, une piscine très peu profonde et un toboggan. Les piscines et le sauna sont accessibles aux fauteuils roulants.

**Sundlaugavegur 30, 105 Reykjavík**  
+354 411 5100  
[laugardalslaug@itr.is](mailto:laugardalslaug@itr.is)  
<https://visitreykjavik.is/laugardalslaug>



La piscine de **VESTURBÆJARLAUG** est une piscine de quartier avec ses traditions. Ici, les gens se rencontrent tous les jours dans les jacuzzis dans une atmosphère très amicale et détendue. Elle compte une piscine extérieure, des jacuzzis, une salle de sport et un sauna. Accessible aux fauteuils roulants.

**Hofsvallagötu, Reykjavík**  
+354 411 5150  
[vesturbajarlaug@itr.is](mailto:vesturbajarlaug@itr.is)  
<https://visitreykjavik.is/vesturbajarlaug>



La piscine **SUNDHÖLL REYKJAVÍKUR** aka Sundhöllinn est la plus ancienne piscine publique d'Islande. En 2017, ont été ajoutés une piscine extérieure ainsi que plusieurs jacuzzis ainsi qu'un bain d'eau glacée. Accessible aux fauteuils roulants.

**Barónsstígur 45a, Reykjavík**  
+354 411-5350  
<https://visitreykjavik.is/sundholl-reykjavikur10-18>



La plage de **NAUTHÓLSVÍK** est probablement la seule plage océanique chauffée au monde. Elle dispose de vestiaires, de douches, de saunas et jacuzzis. Températures entre 15°C et 19°C en été (entre 59°F et 66°F).

**Nauthólsvík - 101 Reykjavík**  
+354 411 5330  
[ylistrond@itr.is](mailto:ylistrond@itr.is)  
<https://nautholsvik.is/en/>



### VOGAR CAMPING

Le camping et auberge de jeunesse Vogar ne sont qu'à 15 min de l'aéroport KEF. Ouverts 24h/24 et 7j/7 toute l'année.

**Vogavegur 190 Vogar**  
[vidsjoinn@gmail.com](mailto:vidsjoinn@gmail.com)  
[vogarcamping.is/](http://vogarcamping.is/)



**5 MUSÉES À AKUREYRI.** Entrée à seulement 2300 ISK, valable toute l'année. Musée d'Akureyri, Maison de Nonni, musée du Jouet d'Akureyri dans le vieux Akureyri, Davids writers Home à Akureyri et site du Patrimoine de Laufás à seulement 35 km de Goðafoss/Akureyri.

**Aðalstræti 58 600 Akureyri**  
[minjasafnid@minjasafnid.is](mailto:minjasafnid@minjasafnid.is)  
[Minjasafnid.is](http://Minjasafnid.is)



### LE MUSÉE DU PATRIMOINE

**DE GARÐSKAGI,** Byggðasafnið à Garðskaga, est abrité dans un bel espace muséal au pied du phare de Garðskagavi à Suðurnesjabær d'où il est possible de jouir d'un panorama exceptionnel.

**Skagabraut 100, 250 Garður**  
[byggdasafn@sudurnesjabaer.is](mailto:byggdasafn@sudurnesjabaer.is)  
[Sudurnesjabaer.is](http://Sudurnesjabaer.is)



Dès son ouverture dans le centre-ville de Reykjavík, **KRUATHAI** est devenu le restaurant thaï de prédilection, pour ses prix, ses portions, son service express et ses plats délicieux. Situé sous Hallgrímskirkja.

**Skólavörðustígur 21, 101 Reykjavík**  
[kruathai@kruathai.is](mailto:kruathai@kruathai.is)  
[www.kruathai.is/en/](http://www.kruathai.is/en/)  
+354 551 0833



**WESTFJORDS ADVENTURES.** Votre accès vers les fjords de l'Ouest avec possibilité de faire de nombreuses activités et attractions. Avec leurs paysages uniques et leurs sites à ne pas manquer, nous vous aiderons à fabriquer des souvenirs inoubliables dans les fjords de l'Ouest!

**Þórgata 8 a Patreksfjörður**  
+354 456 5006  
[audur@wa.is](mailto:audur@wa.is)  
[www.westfjordsadventures.com](http://www.westfjordsadventures.com)

## ICELANDIC TIMES

NOUS PARLONS  
5 LANGUES  
COURAMMENT!

[www.icelandictimes.fr](http://www.icelandictimes.fr)



## LA LUMIÈRE DE LA BAIE D'HÚNAFLÓI

*paradis des photographes*

**H**únaflói est la plus grande baie du Nord de l'Islande et la troisième plus grande baie du pays après celle de Breiðafjörður et celle de Faxaflói, toutes deux à l'ouest de l'Islande. Mais Húnaflói pourrait être classée numéro une pour sa luminosité. La lumière unique est un paradis pour les photographes.

La baie d'Húnaflói mesure 50 km de large et 100km de profondeur et relie deux régions, celle de Strandir et celle de Skaga. Les paysages sont sauvages et il n'y a que cinq villages le long de cette baie. Norðurfjörður, Hólmavík et Dranganes dans la région de Strandir. Dans les deux comtés de Húnavatn il y a Hvammstangi, Blönduós, qui est la plus peuplée avec un peu moins d'un millier d'habitants, et Skagaströnd. Il est possible de conduire le long de la côte de Húnaflói depuis Ingólfssfjörður à Strandir et au nord de Kálfhamsvík sur Skaga, un itinéraire pouvant atteindre 400 km de long et une grande partie de l'itinéraire se fait sur des routes de gravier cahoteuses. Mais le chemin est beau... et la lumière. Húnaflóinn surprend toujours. PHOTOGRAPHIES ET TEXTE : PÁLL STEFÁNSSON



# URÐARTINDUR

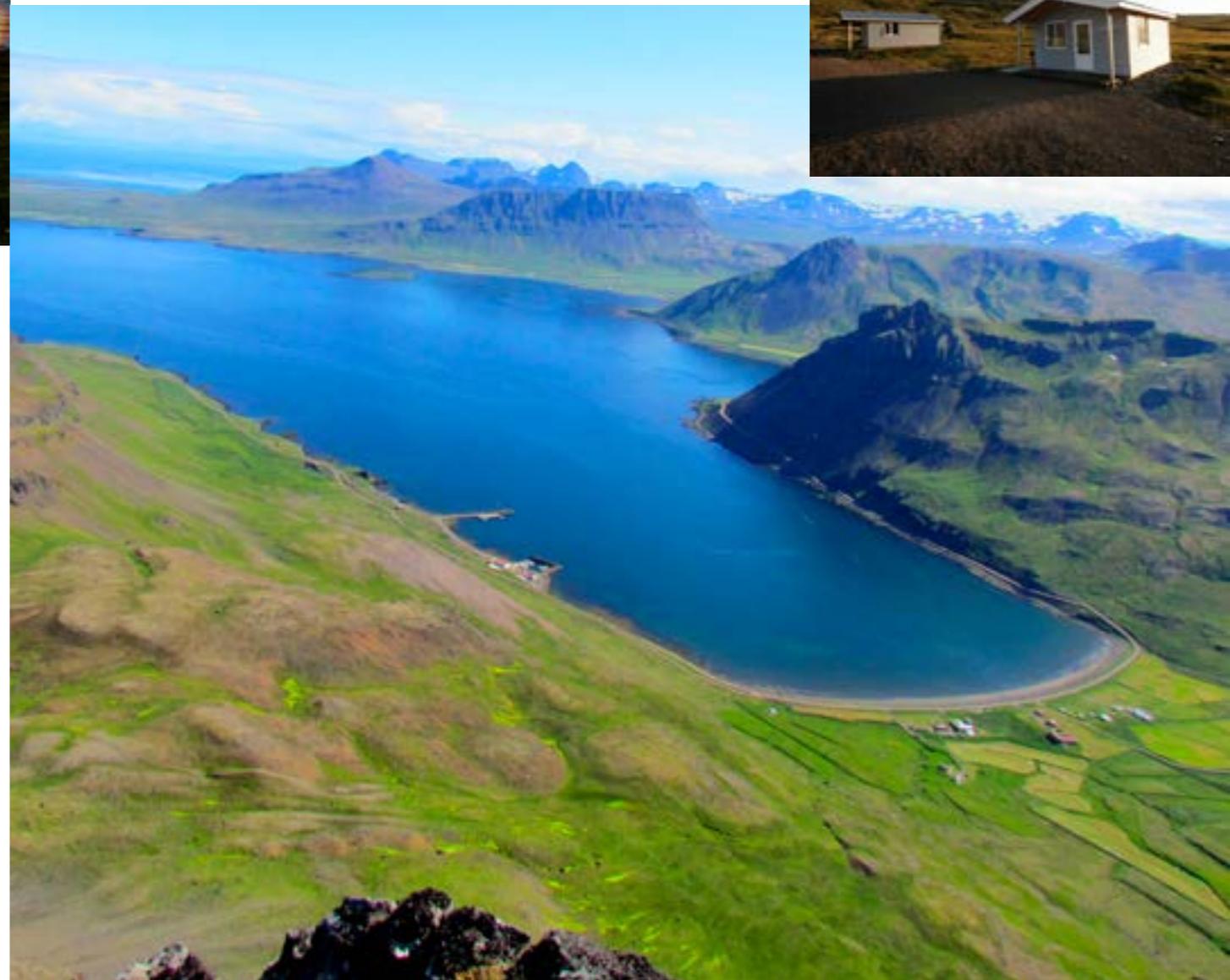
## *Guesthouse & Chalets au bout du monde*

**D**ans les fjords de l'Ouest, au bout de la route côtière de Strandir, se trouve le bourg de Norðurfjörður. Urðartindur est une guesthouse de charme qui propose des chambres doubles avec salle de bain privative et terrasse, ainsi qu'un accès à une cuisine équipée et salle

à manger. Arinbjörn et sa femme ont décidé, il y a une dizaine d'années, de redonner vie à l'ancienne ferme familiale et de transformer la bergerie en une belle guesthouse avec tout le confort moderne.

La guesthouse Urðartindur et ses chalets adjacents, sont idéalement placés, face à la grande plage de sable fin,

dans le fjord entouré de montagnes et à deux pas de Norðurfjörður où se trouve superette et restaurant. Le couple gère aussi le camping qui bénéficie de la même vue imprenable sur la mer. C'est l'endroit idéal pour se détendre, au sein d'une nature préservée et de profiter de la région : ses sentiers de randonnées, ses musées et la piscine de Krossneslaug, une des plus belles d'Islande.



# L'HISTOIRE INSOLITE DE MAGNÚS

*A la rencontre de la baleine bleue*

**M**agnús est un guide islandais, qui a vécu 5 ans en France, dans les Alpes et dans les Pyrénées. Il parle français couramment. Il a créé sa société, [Islande.is](http://Islande.is) et s'est spécialisé dans les excursions francophones. Fort de ses 18 ans d'expérience, il organise notamment des excursions sur les glaciers et dans les hauts-plateaux de l'intérieur, à Askja, Þórsmörk, Landmannalaugar ainsi qu'à Strandir, dans les fjords du Nord-Ouest.

Magnús nous a raconté l'expérience qu'il a vécue l'été 2009 : « C'était au mois d'août, la famille s'était rassemblée à la ferme Hella au fond du fjord Steingrímsfjörður, dans les fjords de l'Ouest, pour passer du bon temps ensemble. Alors que les enfants marchaient vers Hveravík, une petite crique proche de Hella, Irine soudain cria: « Regardez, il y a une baleine sur la plage! » Ils coururent à la maison prévenir les autres. Quel animal ! Il mesurait au moins 20 mètres de long !

On enfila nos combinaisons. Quelques minutes plus tard, j'étais dans l'eau, attaché avec une corde autour de ma taille par mesure de précaution, et mon fils Kristján me rejoignit. C'était une baleine bleue. Je pus sentir la texture caoutchouteuse de sa peau. Puis, nous nous assîmes sur son dos, elle ne dit rien. Quelle expérience ! Jamais plus je n'aurais la chance de me sentir aussi vivant qu'à ce moment-là.



Après le déjeuner, la police d'Hólmarvík nous appela pour nous dire que le Sundhani, un bateau de Drangsnæs, allait essayer de remettre l'animal à l'eau. Ils avaient besoin de quelqu'un d'assez familier pour aller l'encorder.

Je me remis à l'eau et essaya de passer une corde autour de sa queue, ce qui ne fut pas chose facile. Le signal donné, le Capitaine Ásbjörn Magnússon, commença à la remorquer. Il mit les pleins gaz. La baleine fut tirée en arrière et quelques secondes plus tard, elle était à l'eau. Le Sundhani continua de la remorquer jusque dans le fjord. Après avoir essayé en vain pendant une heure de rapprocher la baleine du bateau pour couper la corde aussi près d'elle que possible et ainsi la libérer, l'équipage dû se résigner à couper le lien à une cinquantaine de mètres de la queue, en espérant que cela suffirait pour que le

nœud se relâche. Mais la baleine n'avait pas l'intention de repartir vers les profondeurs avec 50 mètres de corde à la traîne, alors elle reprit la direction de la côte et commença à faire des ronds dans l'eau, tout en paraissant inspecter la corde qui était encore attachée à elle. Je pris mon temps pour examiner la question. Je savais que si je ne retournais pas dans l'eau libérer la baleine, je ne me le pardonnerais jamais. Alors je choisis de le faire. Elle ne fit pas le moindre mouvement alors que je défaisais le nœud. Libérée, la baleine prit tranquillement la route du large. Elle comme moi, nous sortions plus riches de cette expérience ». -DB



**Islande.is**  
+354 772 5225  
[islande@islande.is](mailto:islande@islande.is)  
[www.islande.is](http://www.islande.is)



# BORÐEYRI REVISITE SON HÉRITAGE HORS DU COMMUN

« ... redonner le pouvoir aux Islandais de contrôler leur commerce. »

Situé au Nord-Ouest de l'Islande dans le Hrútafjörður, le fjord des Béliers, le tout petit village de Borðeyri, dont le nom signifie « Planche à la mer » et qui comptait 16 habitants en 2018, peut se vanter d'une histoire riche en événements. Le village fut, en effet, un des mouillages les plus actifs d'Islande depuis sa colonisation au VIII<sup>ème</sup> siècle. Le fjord fut nommé de la sorte par Ingimundur gamli, Ingimundur l'ancien, Viking installé à Hof dans la vallée du Vatnsdalur toute proche, lorsqu'il aperçut deux béliers dévaler la vallée au galop ainsi qu'une planche gigantesque le long la mer. Hrútafjörður est un fjord étendu situé au sud de Húnaflói, la baie des ours.

Ingimundur l'ancien combattit dans les rangs du Roi de Norvège Harald Ier surnommé « Harald à la Belle Chevelure » lors de la bataille historique d'Hafangursfjord en 872. On raconte qu'Ingimundur l'ancien offrit plus tard au Roi deux ours polaires capturés sur les terres islandaises. Ce cadeau fut fortement apprécié car personne n'avait

jamais vu d'ours polaires en Norvège. Ingimundur l'ancien fut un homme respecté dans le pays de ses ancêtres.

## Une histoire qui connaît des hauts et des bas

Pendant l'État libre islandais entre 930 et 1262, Borðeyri fut un mouillage important mais l'Islande étant d'abord soumise à la souveraineté norvégienne en 1262 puis à souveraineté danoise à la fin des années 1300 pendant l'union de Kalmar suite à la défaite de la Norvège, l'activité du village s'est réduite petit à petit. Pendant la sombre période du Monopole commercial qui eut lieu entre 1602 et 1787, on n'enregistre aucun amarrage de bateau puisqu'il était interdit de commercer avec Borðeyri. L'Islande était une colonie qui avait été vendue au plus offrant. Mais Borðeyri obtint le statut de commune par la loi de l'Althing en 1846, période durant laquelle l'Islande pava son chemin vers l'indépendance. L'activité du petit village repris avec vigueur jusqu'à une bonne partie du XX<sup>ème</sup> siècle.

Le premier navire qui amarra à Borðeyri fut en juin 1848. Le trafic maritime s'accrut lentement mais sûrement. Des centaines d'agriculteurs et leurs épouses se rassemblèrent au village en pleine expansion afin d'y commercer à bord des bateaux. Pétur Eggerz

(1831-1892), qui fit des études en Grande Bretagne, est connu comme le père fondateur de Borðeyri. Il fut le premier marchand à s'installer au village. Pétur y construisit une ferme en tourbe dès 1858 puis un entrepôt deux ans plus tard. Dans les années 1860, il construisit une faktorshús, maison dans laquelle habitèrent des marchands. Le fils de Pétur Eggerz, Sigurður Eggerz (1875-1945) devint premier ministre de l'Islande de 1914 à 1915 puis de 1922 à 1924.

En 1870, Pétur Eggerz, accompagné de son beau-frère Páll Vídalín ainsi que d'agriculteurs de la région, ouvrirent une coopérative à la faktorshús. Leur objectif était clair : « ... redonner le pouvoir aux Islandais de contrôler leur commerce et ainsi, garder les profits sur l'île au lieu de les laisser s'enfuir du pays ». Pétur devint le gérant du magasin. La faktorshús fut ensuite connue sous le nom de Riis house, maison de Riis, nommée après Richard Riis, marchand qui s'installa à Borðeyri.

## En quête de souveraineté

La quête de souveraineté de l'Islande débuta vers la fin des années 1900. En 1904, le pays devint autonome et en 1918 le roi du Danemark lui octroya la souveraineté. L'Islande déclara son indépendance en 1944 alors que le Danemark était occupé par l'Allemagne nazie pendant la Seconde Guerre mondiale. Borðeyri était alors occupé par les Anglais de 1940 à 1943.

Le village de Borðeyri battait alors son plein grâce notamment à la Kaupfélag Hrútfirðinga, la Coopérative du fjord des Béliers, membre de la Société coopérative d'Islande qui était alors la société la plus importante de l'île. Mais le début des années 1990, alors que l'Islande faisait ses adieux au XX<sup>ème</sup> siècle, signa la fin de la coopérative. Borðeyri connut le même destin.

Le vieux Borðeyri appelé Plássið, la Place, qui comprend 10 maisons et 16 habitants, a été mis sous le protectorat du ministère de la Culture islandais en avril 2019. Des travaux de reconstruction sont en cours alors que Borðeyri revisite son héritage hors du commun.



## DES PHOQUES QUI SE PRÉLASSENT AU SOLEIL SUR LA CÔTE

*Une journée à Húnaþing vestra, sur la côte nord-ouest de l'Islande.*

La beauté de Húnaþing vestra, reflétée dans ses landes herbeuses, ses montagnes majestueuses, ses colonnes rocheuses et ses lacs et rivières scintillants, rassemble toutes les spécificités de la nature islandaise. Ses vastes landes abritent les zones humides les plus importantes du pays, connues pour la pêche à la ligne mais aussi habitat naturel de nombreuses espèces d'oiseaux. Vous pouvez vous rendre sur les hauts plateaux en empruntant les routes en gravier qui passent par cette région. Kolugljúfur, autre site inoubliable qui doit son nom à la géante Kola, est un canyon grandiose par lequel passe la rivière Víðidalá. La rivière traverse le canyon dans lequel elle se transforme en deux cascades spectaculaires appelées Kolufossar.

Le fort de Borgvirki est une formation de colonnes basaltiques qui s'élève entre 10 et 15 mètres. On pense qu'il fut le lieu d'une bataille ancienne et qu'il servit de fort pour la région. On peut apercevoir à son sommet un poste d'observation qui offre une vue imprenable sur la baie de Húnaflói.

## Un troll et des phoques

Mais l'une des attractions principales de Húnaþing vestra est sans conteste Hvítserkur, un rocher d'une hauteur de 15 mètres connu pour être un lieu de nidification. La légende veut qu'un troll

s'étant attardé dans la nuit fut attrapé par le soleil levant de l'aube, le transformant en roche. Mais ce qui rend cet endroit si unique ce sont ses colonies d'habitants un peu particuliers : les adorables phoques. Chaque année, les visiteurs se rassemblent sur la superbe péninsule de Vatnsnes, appareil photo à la main, afin d'y observer ces douces créatures et leurs petits se roulant sur la plage et évoluant dans la mer.

Cette région est incontestablement l'un des meilleurs endroits en Islande pour observer les phoques, tout particulièrement Svalbarð, Illugastaðir et Ósar qui sont les lieux les plus propices.

Il est également possible d'aller observer les phoques ou d'aller pêcher à la ligne en bateau au départ de Hvammstangi. Naviguer en mer sous le soleil de minuit restera gravé dans vos mémoires !

## Séjours et détente

Vous trouverez des hébergements pour toutes les bourses à Húnaþing vestra. Il y a d'excellents campings à Hvammstangi, Sæberg et Laugarbakki. La ferme de vacances Dæli à Víðidalur possède un terrain de camping et une charmante guesthouse, un jacuzzi, un sauna et un mini-golf. Il y a d'autres guesthouses à Hvammstangi ainsi que le très réputé hôtel Edda à Laugarbakki.

Gauksmýri dans la vallée Línakradalur est une ferme accueillante qui a aménagé les zones humides environnantes et y a installé des observatoires à oiseaux. Elle possède un restaurant et propose des balades à cheval.

Situé dans le Miðfjörður, Brekkulækur propose également des balades à cheval et des chambres. C'est une halte appréciée des voyageurs. Sur la péninsule de Vatnsnes, à deux pas de Hvítserkur l'auberge de jeunesse Ósar est un lieu privilégié pour observer les phoques.

## Musées et expositions

Le Centre Islandais des Phoques à Hvammstangi est un centre de recherche partageant de nombreuses connaissances et en parallèle, un musée comprenant une exposition permanente qui vaut le détour. Deux autres musées remarquables de la région sont le musée régional de Reykir à Hrútafjörður et le musée du Commerce à Hvammstangi. Ces deux musées présentent des expositions captivantes sur l'histoire de la région. N'oubliez pas de passer par la surprenante galerie d'artisanat Bardúsa à Hvammstangi. Terminer une journée bien remplie en se prélassant à la piscine communale est recommandé.

—HP



# AKUREYRI LE CŒUR DU NORD DU PAYS



La douzaine d'habitants en 1786, nichée sur les flancs du fjord Eyjafjörður, le plus long fjord d'Islande, n'aurait certainement pas imaginé que sa lutte courageuse engendrerait finalement une ville de 18000 habitants, disposant de tous les services d'une grande ville.

Akureyri n'est pas une grande ville comparée aux mégapoles mondiales mais fournit pour autant tous les services attendus d'une grande ville sous une forme très centralisée, permettant ainsi de tout avoir à portée de main.

Prenez par exemple l'équitation, les excursions en bateau, l'observation des oiseaux, et les randonnées, pour ne nommer que quelques activités. Toutes peuvent être



réalisées sans contrainte de transport. Vous recherchez quelque chose, c'est à proximité. Les excursions d'observation des baleines ont de plus en plus de succès à Akureyri, car Eyjafjörður, le fjord qui abrite cette petite ville, offre une vue exceptionnelle sur ces magnifiques créatures.



## Centre culturel du Nord

Akureyri possède tout ce qui se nomme ou se rapproche du culturel : musées, galeries d'art, salles de conférences, opéras, théâtres et cinémas, expositions internationales et concerts de musique de tous genres.

Il a plus de 20 restaurants permettant à la fois de choisir entre la cuisine islandaise ou une cuisine internationale. Akureyri héberge de grands chefs qui créent une cuisine innovante et raffinée. Les cafés abondent, chacun avec sa spécialité, tandis que les petites brasseries et fermes locales proposant des dégustations enrichissent la scène culinaire d'Akureyri.

Pour les groupes et les voyageurs solitaires, Akureyri offre un large éventail d'activités et d'événements, optimisé selon le temps disponible. Il existe une multitude d'activités couvrant les intérêts de chacun, qu'il s'agisse de voler ou de faire de la spéléologie, de pêcher ou rechercher les Trolls, de marcher à aller observer les baleines.



## Sports en tous genres

Les activités sportives sont très populaires dans le nord de l'Islande et beaucoup d'entre elles sont représentées dans cette communauté dynamique. Les piscines chauffées par la géothermie, avec leurs bains chauds et jacuzzis, sont très prisées et sont ouvertes toute l'année. L'Open du championnat arctique de Golf se déroule sur le golf de 18 trous le plus septentrional du monde, juste à l'extérieur de la ville, sous des montagnes enneigées et le soleil de minuit. Vous pouvez louer des clubs si vous en avez besoin et vous détendre ensuite au club-house.

## Visitez les sites incontournables

Akureyri est également un point central vers les destinations touristiques les plus importantes du nord de l'Islande. Depuis Akureyri, vous pouvez aller visiter le lac de Mývatn, Dettifoss, la cascade la plus puissante d'Europe, voir des volcans et des marres de boue bouillante, visiter l'île de Hrísey, avec sa puissante énergie guérisseuse, ainsi que l'île de Grímsey, traversée par le cercle polaire arctique. Vous pouvez tout simplement rejoindre tous les joyaux du nord de l'Islande en moins de 2 heures.



## Accès facile

Il ne faut que 40 minutes pour relier Akureyri depuis l'aéroport de Reykjavik ou l'aéroport international de Keflavik. Des bus réguliers effectuent aussi la liaison (deux fois par jour) entre Reykjavik et Akureyri. Il faudra compter environ 6 heures de route, même si en été vous pouvez opter pour un itinéraire plus long via les hautes terres si vous souhaitez transformer votre trajet en un voyage riche en paysages et en beautés de la nature. Les bus sont gratuits à Akureyri. Vous pouvez utiliser tous les moyens de locomotion possible : voiture, moto, bateau, cheval, VTT, avion. Tous les types d'hébergement sont disponibles à Akureyri, depuis le camping jusqu'aux hôtels 4 étoiles. -ASF

*Akureyri vous offre tout,  
y compris un accueil chaleureux.*



## Akureyristofa

Strandgata 12 • 600 Akureyri  
+354 450 1050  
info@visitakureyri.is  
www.visitakureyri.is





*Nonni, ici à droite, se rendant à Viðey. Il fut invité par le gouvernement islandais aux célébrations du millénaire du Parlement qui eurent lieu en 1930*

# LE POÈTE NONNI

**Jón Sveinsson, surnommé Nonni,** fut l'un des écrivains les plus connus et reconnus de la littérature islandaise de la première moitié du siècle dernier. Il a notamment écrit, en allemand, douze livres pour enfants appelés les livres de Nonni. Son premier ouvrage : "Erlebnisse jungen Isländers von ihm selbst erzählt", fut publié en 1913. Il fut traduit en islandais en 1922, sous le titre Nonni : "brot úr æskusögu Íslendinga: eigin frásögn". Ses livres racontent les aventures du héros Nonni et de son frère Manni qui se passent à Akureyri et dans la campagne voisine, Eyjafjörður. Jón Sveinsson est né en 1857 à Hörgárdalur. En 1865, il déménage à Akureyri dans une maison appelée Pálshús. En 1957, l'occasion du

centenaire de sa naissance, un musée ouvre ses portes à l'intérieur de cette maison. Elle est alors rebaptisée Nonnahús, la maison de Nonni. Les livres de Nonni sont traduits en presque 40 langues et sont publiés à des millions d'exemplaires. Un aristocrate français offra à Jón Sveinsson de financer ses études. Celui-ci quitta alors l'Islande en 1870 pour d'abord se rendre au Danemark, puis en France. Il ne revint en Islande qu'à deux occasions au cours de sa vie. Il trouva la mort en Allemagne lors d'une attaque aérienne qui s'abattit sur Cologne en 1944. Jón Sveinsson, Nonni, était incontestablement l'Islandais le plus connu à l'étranger dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle. PHOTOGRAPHIES ET TEXTE : PÁLL STEFÁNSSON



*La maison de Nonni, celle en noir tout à gauche, est idéalement située dans la vieille ville d'Akureyri*



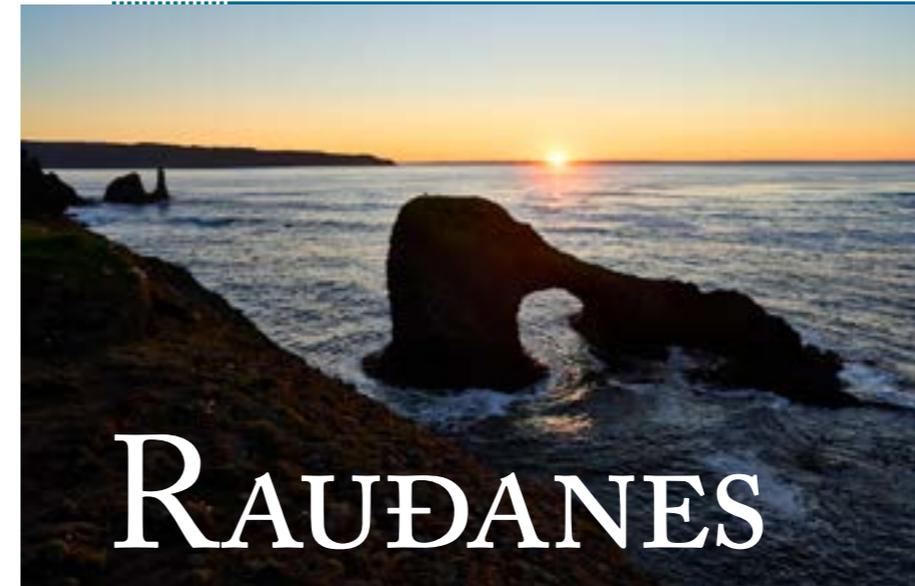
*La cuisine dans la maison de Nonni*



*La chambre à coucher dans la maison de Nonni*



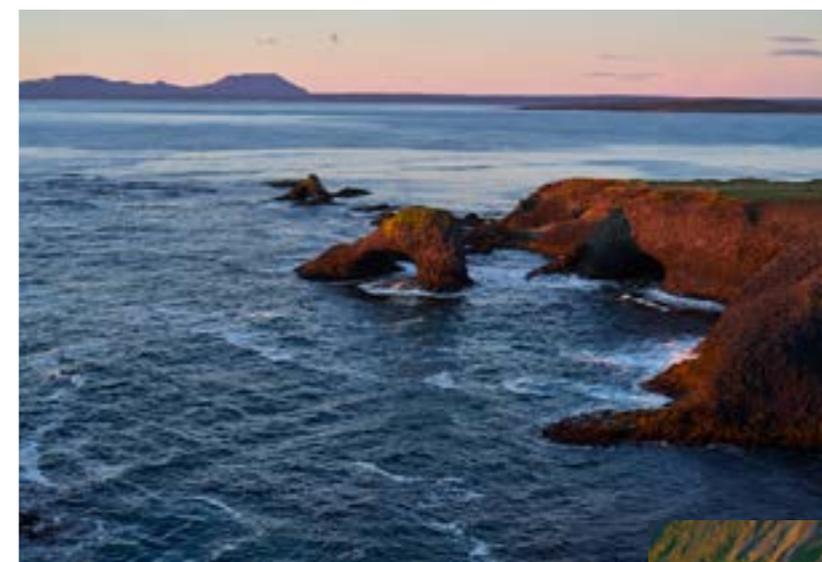
*Nonni au Japon, 1936*



# RAUÐANES

*Le soleil de minuit reflète ses rayons sur la surface de la mer. Gatastakkur se tient au premier plan*

Situé sur Melrakkaslétta dans le fjord de Þistilfjörður, le cap de Rauðanes est une merveille de la nature. Un chemin de randonnée d'une boucle de 7 km en fait le tour. En plus de la beauté de ses paysages, la randonnée est accessible et très bien balisée. Le site est fortifié par de hautes falaises verticales impressionnantes mais la randonnée doit son attraction aux formations rocheuses uniques posées dans l'océan. Parmi elles figurent celles de Lundastapar et Gatastakk. Au printemps, les roches escarpées sont couvertes d'oiseaux marins. Stakkatorfa, l'arche de roche situé en mer, a l'honneur d'abriter les macareux. La ferme d'été Vellir est située au pied de la montagne Viðarfjall. La vue sur Rauðanes depuis Kollavík au nord est magnifique, et la vue s'étendant de Þistilfjörður à Langanes au sud-est n'a rien à lui envier. Un des photographes de notre équipe à Icelandic Times s'est rendu au cap de Rauðanes par une douce nuit d'été. Ce site est à 30 km de Þórshöfn et à 120 km d'Húsavík. PHOTOGRAPHIES ET TEXTE : PÁLL STEFÁNSSON



*Rauðanes et au loin, Langanes*



*Kollavík est au premier plan, Rauðanes est au second plan et se trouve en arrière-plan Gunnólfsvíkurfjall à Langanes*



*La ferme de Vellir est le refuge de la montagne Viðarfjall*

# L'HÔTEL DE CAMPAGNE ÁLFHEIMAR DE BORGARFJÖRÐUR EYSTRI

*Un hôtel en bord de mer chargé d'une mission*

L'hôtel de campagne Álfheimar est idéalement situé en bord de mer. Il donne sur les vastes étendues du fjord de Borgarfjörður en bordure du pittoresque village de pêche de Bakkagerði.

Arngrímur Víðar Ásgeirsson, l'aimable propriétaire d'Álfheimar, est né et a grandi dans la région, et il en connaît un paquet sur le coin. Fier de ses origines et de son héritage culturel, Arngrímur et son personnel endossent souvent le rôle de guides touristiques, pour le plus grand plaisir de la clientèle internationale de l'hôtel.

Álfheimar compte 32 chambres, toutes avec salle de bain privative, allant de chambres simples à familiales. Tous les soirs, le restaurant de l'hôtel met à l'honneur un plat réalisé à base de poisson frais ou d'agneau fournis par les pêcheurs et agriculteurs de la région.

## Puffins à gogo

Si l'observation des Macareux est sur votre liste des choses à faire cet été, alors la région de Borgarfjörður Eystrí pourrait bien être le meilleur endroit sur Terre pour faire votre bonheur. Chaque année, de 10 et 15 mille de ces charmants petits oiseaux se trouvent dans la région entre la mi-avril et la mi-août. Peu farouches, ces petits volatiles se laissent approcher à quelques mètres pour un cliché en gros plan en leur compagnie qui toujours très prisé. Aussi, on peut souvent les voir survoler le port en cercle, ce qui en fait un point d'observation idéal pour les passionnés des oiseaux.

La région de Borgarfjörður Eystrí dispose de sentiers de randonnée bien entretenus avec plus de 300 km de sentiers balisés qui sillonnent les criques



sauvages et désertes des fjords. « Nous sommes un trésor caché dans le monde de la randonnée pédestre. », nous dit Arngrímur. "Nos clients peuvent ainsi profiter de cet endroit paisible pour faire des excursions et des randonnées, d'une durée de quelques heures à plusieurs jours, encadrées par des guides locaux expérimentés. J'aime utiliser le terme de « randonnée confort », car nous transportons seulement un sac à dos pour la journée et passons ensuite la nuit dans une chambre d'hôtel confortable, sans oublier que nous terminons la journée à la table de notre restaurant avec un dîner trois plats, accompagné de vin, le tout en bonne compagnie. Pour couronner le tout, la Guesthouse Blábjörg située juste à côté, dispose d'un spa et centre de bien-être exceptionnel,



avec jacuzzi et sauna. Tout ce qu'il faut pour se relaxer après une bonne journée de randonnée dans les montagnes ! Par ailleurs, notre offre de randonnées pourra satisfaire les novices en la matière ou ceux qui ne sont pas friands des étapes en refuges de montagne. », nous dit-il.

## Écotourisme

La région trouve ses racines dans l'écotourisme et met particulièrement l'accent sur le respect de la nature à travers la gestion environnementale. Cela lui a valu d'être reconnue par le Programme Drapeau Bleu de l'Union Européenne

pour Hafnarhólmi, son port respectueux de l'environnement, ainsi que pour ses bonnes pratiques durables.

## Les elfes et le peuple invisible d'Islande

Y croire ou ne pas y croire ? C'est à vous de décider. Ici, dans la capitale des elfes de l'Islande, vous pouvez visiter Álfaborg, une butte rocheuse qui est soi-disant la maison de la Reine des Elfes. Il y a environ 172 histoires populaires sur le peuple invisible, les elfes et les trolls qui témoignent du grand nombre de ces êtres que l'on estime avoir peuplé la région depuis des siècles.

## Les conseils slow travel d'Arngrímur

Selon Arngrímur, "Essayer de tout visiter en une semaine le long de la route n°1 est une pour essayer de visiter tout le pays en une semaine, c'est une façon de voir l'Islande, mais ce n'est pas la seule. » Arngrímur suggère plutôt de sélectionner deux ou trois endroits du pays comme point de départ et d'explorer l'île à partir de là. « Si vous êtes à la recherche d'un endroit pour vous détendre et sortir de la vie urbaine de tous les jours, alors vous trouverez un coin tranquille de l'Islande à l'Hôtel de campagne Álfheimar. En plus, il n'est situé qu'à une heure de vol vers l'est depuis Reykjavik avec Air Iceland. Nous serons plus que ravis de vous aider à planifier votre séjour, de vous conseiller sur les itinéraires touristiques, et d'aller vous chercher à l'aéroport. En bref, nous mettrons tout en œuvre pour rendre votre séjour agréable et mémorable. Voilà notre mission ! » –EMV



**Elf Tours**  
Brekkuþær • 720 Borgarfjörður eystrí  
+354 861 3677  
info@elftours.is  
www.elftours.is  
www.borgarfjordureystri.is



# L'Islande: À LA RECHERCHE DES MACAREUX

**N**áttúrustofa Suðurlands, le Centre de Recherche sur la Nature du Sud de l'Islande, a étudié la population de Macareux, et nous en donne ici un constat dramatique.

Lors de leur visite en Islande, les amateurs d'oiseaux sont ravis de pouvoir observer plus de 300 espèces d'oiseaux répartis sur toute l'île. En effet, l'Islande est une escale pour ces oiseaux migrateurs, voyageant entre l'Amérique du Nord et l'Europe.

Parmi les espèces d'oiseaux les plus répandues, on trouve le Faucon gerfaut, le Plongeon huard et le Plongeon imbrin, le canard Arlequin et le Garrot d'Islande.

Cependant, les oiseaux évoquant l'Islande restent les adorables Macareux moines, au corps noir et blanc, aux pattes orange vif et au bec rayé rouge, bleu et orange. Les Macareux sont de remarquables nageurs et plongeurs, capables de rester sous l'eau plus de 2 minutes, et de remonter à la surface avec plein de petits poissons dans leurs becs. Parfaitement à l'aise dans l'eau, ils le sont moins lorsqu'ils atterrissent sur la terre ferme, ce qui en fait leur charme. Il est possible de les voir l'été dans certaines régions de l'Islande, dont les îles Westman, l'île de Grimsey, les falaises de Látrabjarg dans les fjords du Nord-Ouest, à Hafnarhólmí dans la région de Borgarfjörður Eystri, et sur l'île de Papey.

En 2002, environ 7,7 millions de Macareux ont choisi l'Islande comme terre d'accueil pour les mois d'été, mais ce nombre a diminué fortement ces 13 dernières années, à un rythme alarmant. On estime aujourd'hui à 3,2 millions le nombre de Macareux restant sur le territoire islandais, selon Erpur Snær Hansen, Directeur de la Recherche Environnementale au Náttúrustofa Suðurlands (Centre de recherche sur la Nature du Sud de l'Islande).



Náttúrustofa Suðurlands a été fondé en 1996, et se compose d'une équipe de chercheurs scientifiques chargés de trouver des solutions aux problèmes environnementaux, notamment concernant la faune.

Erpur est chargé, depuis 2007, d'étudier la population de Macareux des Îles Westman, et dispose aujourd'hui de quelques résultats sur le sujet. « Si les températures de la surface de la mer en hiver restent à des niveaux que nous rencontrons aujourd'hui, ou augmentent encore, alors, affirme Erpur, la plupart des Macareux du Sud et de l'Ouest de l'Islande auront disparu d'ici 10 à 20 ans. Nous parcourons l'Islande deux fois par été pour comptabiliser le nombre de poussins. », déclare-t-il « Nous étudions également leur mode d'alimentation et leur environnement. »

La population des Macareux d'Islande souffre fortement à cause du manque de nourriture. « Ils se nourrissent plus particulièrement de deux espèces de poissons : des capelans et des anguilles », explique Erpur. « Les populations d'anguilles ont diminué entre 2003 et 2005, et n'ont pas réaugmenté depuis. Nous pensons que c'est un véritable problème ». L'hypothèse principale, selon le Centre de Recherche, est celle du réchauffement des eaux en hiver, qui augmente le taux de mortalité des jeunes

anguilles qui épuisent leurs réserves d'énergie durant la période hivernale, et ce, avant l'apparition de la nourriture de printemps. Dans le même temps, l'arrivée du printemps a été aussi retardée. Ce manque de poissons gras a entraîné une famine au sein de certaines colonies de Macareux. L'impact est réel. Les Macareux adultes doivent aller chercher plus loin la nourriture pour leurs petits, tout en revenant avec moins de poissons.

Les chercheurs ont pu observer des poussins mourant de faim, des nids abandonnés, et beaucoup moins de Macareux adultes nourrissant leurs petits.

« On a déjà rencontré ce phénomène », dit Erpur, expliquant que la dynamique des populations est liée à un cycle périodique de réchauffement appelé AMO, (Atlantic Multidecadal Oscillation). En fait, les eaux encerclant l'Islande se réchauffent pendant environ 35 ans, et ensuite se refroidissent pendant 35 autres années. L'évolution du nombre de Macareux a suivi la même tendance en parallèle, diminué puis augmenté, suivant ces périodes. Il apparaît cependant que ce phénomène est différent aujourd'hui. Les températures des océans ont augmenté jusqu'à 2°C depuis la dernière période de froid, mais ont varié de la même manière lors de la dernière période de chaleur (1920-



*En 2002, environ 7,7 millions de Macareux ont choisi l'Islande comme terre d'accueil pour les mois d'été, mais ce nombre a diminué fortement ces 13 dernières années, à un rythme alarmant.*



1964). L'arrivée du printemps est aujourd'hui fortement retardée, et ses conséquences sur la période de chaleur sont inconnues. Les bébés Macareux ressentent cet impact. Même si l'on attendait la fin du cycle de la période chaude, soit environ en 2030, il ne ferait sans doute pas assez froid à cause du réchauffement de la planète. « Le réchauffement climatique est ressenti jusqu'en Islande », dit-il. « Cela accélère les choses et les oiseaux souffrent. »

Face au déclin de la population de Macareux, le gouvernement doit réagir, nous dit Erpur. « Nous devons repenser notre système de gestion et le baser sur les études des chercheurs et sur la préservation, de la

même manière que ce qui est fait en Islande avec la pêche industrielle. Il est temps d'agir ».

« Les Macareux ayant un impact positif sur le tourisme, ils sont un élément important que le gouvernement doit prendre en compte », dit Erpur. « Beaucoup de gens viennent du monde entier pour observer les Macareux moine d'Islande durant les mois d'été », fait-il remarquer. « L'observation des baleines ou celle des Macareux représente un chiffre d'affaire conséquent. » Les Macareux rapportent plus vivants que dans l'assiette. « Voir du Macareux au menu de certains restaurants islandais est décevant » dit Erpur. « Ces oiseaux sont importants et nous sommes en train de les perdre. Il faut changer notre façon de voir les choses pour aider à préserver l'espèce ». Une solution facile et responsable du gouvernement serait d'en interdire le commerce.





© Sonja Valeska Krebs



© Karin Gerhartl



© Karin Gerhartl

# LE CHEVAL ISLANDAIS

*Un compagnon fidèle dans les moments difficiles*

Quand l'Islande a été colonisée peu avant l'an 1000, les colons n'ont pas seulement apporté avec eux des moutons et des ustensiles ménagers sur leurs petits voiliers. Des chevaux ont également fait partie du voyage périlleux à travers les mers du Nord. Les plus anciennes selles et brides qui ont été retrouvées datent du 10ème siècle, à l'époque où l'Islande était encore païenne, et que le peuple croyait au dieu Odin, qui montait Sleipnir, un cheval chamanique à huit pattes, aux pouvoirs magiques.

Les Sagas Islandaises sont riches en récits sur les chevaux, les présentant non seulement comme moyen de transport dans la vie quotidienne, mais aussi comme signe de richesse et de désir. Le récit le plus célèbre est celui du cheval Freyfaxi, dans la Saga de Hrafnkel. Personne n'était autorisé à monter le cheval Freyfaxi. Ainsi, une sinistre querelle eut lieu lorsqu'Einar,

le berger de Hrafnkel, ignorant cette interdiction, fut tué par son maître.

## De courageux compagnons

Le cheval islandais est petit et robuste, de race scandinave et importé en Islande par les colons. Il a dû faire preuve de bravoure et avoir les nerfs solides pour résister à ce long voyage en bateau jusqu'à l'Islande. Au cours des siècles suivant la colonisation, des marchands ont apporté des chevaux en provenance du continent, et la race islandaise s'est ainsi développée donnant naissance à celle que nous connaissons aujourd'hui : un petit cheval d'environ 1,38m de haut au garrot, au pas ferme, au tempérament doux et volontaire, robuste et résistant grâce à sa force physique. C'est un animal grégaire, amical et indépendant. Les chevaux islandais ont survécu aux hivers rigoureux, à la famine, aux éruptions volcaniques et ont été le compagnon de

l'homme dans ses activités agricoles et de transport de charges lourdes, telles que le poisson, le bois, le foin ou les pierres.

La voiture ne fit son apparition en Islande qu'après la Seconde Guerre mondiale. Avant cela, les chevaux transportaient les personnes sur de longues distances, à travers les déserts de lave, sur la glace et le sable, traversant des rivières glaciaires sur de petites embarcations ou à la nage. Les engins mécaniques ont aujourd'hui pris le relais tant au niveau du travail des champs qu'au niveau des transports. Cependant, le cheval islandais reste encore pratiquement irremplaçable pour la transhumance au début de l'automne. La transhumance consiste à rassembler les moutons qui ont passé l'été en liberté dans les montagnes. Ici, les liens secrets tissés entre l'homme et le cheval sont encore tangibles.

Des poèmes célèbres ont fait l'éloge du cheval à travers les âges. A l'époque, les

chevaux étaient souvent enterrés à côté de leur maître, ce qui démontrait la relation très forte avec le cheval. Ceci, bien sûr, n'est plus autorisé aujourd'hui, mais pas plus tard qu'en 1920, un agriculteur du sud de l'Islande a décidé de partager une tombe avec son cheval, sur le versant d'une montagne qu'ils aimaient explorer ensemble.

## Le tölt – le pas longue distance

Contrairement aux autres races, les chevaux islandais ont deux allures supplémentaires : le tölt et l'amble. Le tölt est un pas latéral à quatre temps dont une seule patte à la fois supporte le poids, offrant une allure souple et confortable sur de longues distances. L'amble est un pas latéral rapide, à deux temps, utilisé lors de courses de courtes distances.

En Europe, au Moyen-Age, le tölt disparut quasiment des élevages, car il n'était pas adapté aux calèches. Dans le paysage islandais inhospitalier, les calèches n'ont jamais pu être utilisées, de ce fait, le tölt a survécu. Au 16ème siècle, les chevaux

islandais étaient recherchés par les bergers danois en raison de leur tölt. Ce pas est encore très apprécié de nos jours et utilisé pour parcourir les magnifiques paysages islandais. Tout comme autrefois, les gens montent à cheval et traversent le pays en passant par les montagnes, emmenant avec eux 2 à 4 chevaux, afin de changer de monture toutes les heures environ, et ce afin de les laisser se reposer et rester vifs. Les touristes auront aussi l'occasion d'apprécier les qualités des chevaux islandais lors des nombreux spectacles et concours organisés durant l'été.

## Les athlètes d'aujourd'hui

Afin de protéger la santé du cheptel, l'Islande a interdit l'importation de chevaux en 1909. Depuis les années 1950, l'exportation de chevaux islandais s'est accrue. Le cheval islandais fut utilisé en tant que cheval de trait dans les années d'après-guerre, et plus tard comme compagnon de course athlétique. Avec une population totale de 300.000 chevaux islandais à travers le monde, on peut les trouver dans



© Brynjar Eggertsson

presque tous les pays européens, les Etats-Unis et la Nouvelle-Zélande. Tous les deux ans, un concours international est organisé au cours duquel sont présentés les meilleurs chevaux de la race. En raison de leur courage, ils sont aussi très réputés pour leur endurance lors des compétitions. L'un des chevaux d'endurance les plus primés d'Europe est un cheval islandais. Aux États-Unis, Remington, un cheval islandais âgé de 25 ans et champion d'endurance, vient de terminer sa 209ème course de 50 miles, devenant ainsi le cheval ayant parcouru la plus longue distance dans les sports équestres.

Les chevaux ont forgé la culture islandaise. Les troupeaux colorés paissent tranquillement dans les prairies à perte de vue, bravant les éléments de la nature. Il n'y a rien de plus reposant que d'être auprès d'eux par une journée ensoleillée, et rien n'apporte plus ce sentiment de liberté que de monter à cheval à travers les champs de lave et les rivières, comme le font les hommes depuis des siècles.



# FÁSKRÚÐSFJÖRÐUR ET SON HÉRITAGE FRANÇAIS INESTIMABLE

Àu début du XVIème siècle, les Français commencèrent à pêcher la morue dans les eaux islandaises très poissonneuses. Ils débutèrent modestement et chaque année, des siècles durant, ils ont mis le cap sur l'Islande depuis leurs villages côtiers. La pêche à la morue est devenue une part significative de l'économie de Dunkerque, où elle a commencé, puis de Paimpol et de Gravelines. À partir du milieu du XIXème siècle, les Français ont établi une station dans l'est de l'Islande, dans le petit village de Fáskrúðsfjörður. Quelques 200 à 300 navires mettaient alors le cap au Nord de l'Arctique et nombre d'entre eux n'en sont jamais rentrés. On estime à 400 navires perdus en mer et à 5 000 le nombre de marins qui ont perdu la vie. C'est une histoire de bravoure et de tragédie. L'État français a construit un hôpital à Fáskrúðsfjörður en 1903, qui était à l'époque le plus grand hôpital et également le plus moderne d'Islande. Ils ont aussi construit une chapelle et un cimetière. Un grand nombre de pêcheurs a payé le prix ultime. Leur situation a touché la nation française. La Première Guerre mondiale réduit drastiquement la pêche des Français dans les eaux islandaises et, en 1930, avec la Grande Dépression, elle stoppe totalement.

### L'abri des temps modernes

L'histoire se poursuit dans chacun des deux pays. À Fáskrúðsfjörður, un hommage est rendu aux héros français qui ont donné leur vie dans les eaux glaciales d'Islande pour ramener la morue en France. L'hôpital français a été reconstruit et, au cimetière français, a été érigé un monument en

l'honneur des héros de la mer, qui ont été soumis à de durs labeurs, travaillés mouillés et transis de froid, sans oublier les naufrages désastreux qui ont causé la perte de équipages dans les eaux difficiles de l'Atlantique.

### Fjarðabyggð, une municipalité prospère

Le village de Fáskrúðsfjörður, qui appartient à la municipalité de Fjarðabyggð, compte aujourd'hui 750 habitants. Fjarðabyggð, une zone prospère située dans l'est de l'Islande, qui a été créée en 1998 à la suite de la fusion des anciens districts des Fjords de l'Est. La municipalité de Fjarðabyggð comprend les villes de Neskaupsstaður, Eskifjörður, Reyðarfjörður, Stöðvarfjörður, Fáskrúðsfjörður et Mjóifjörður, totalisant quelques 5 000 habitants.

Les villes de l'Est se sont associées pour amener l'aluminerie d'Alcoa en Islande. C'est certainement l'une des fonderies les plus modernes et avancées techniquement au monde. Ses exportations représentent environ 10% du PIB total de l'Islande. En conséquence, les villes de l'Est ont connu une forte croissance après des décennies de déclin. L'industrie de la pêche traditionnelle, aussi forte que jamais, revêt une grande importance pour l'économie islandaise, de même que le tourisme, depuis ces dernières années.

### Les Celtes et les pirates africains

Fáskrúðsfjörður est un petit fjord au sud de la plus grande baie d'Islande, la vaste baie de Reyðarfjörður, où se trouvent les trois «grandes» villes d'Eskifjörður,



Neskaupsstaður et Reyðarfjörður. La rénovation des bâtiments du patrimoine français, l'un des plus importants travaux de restauration historique en dehors de la région de Reykjavik, s'est achevée à l'été 2014. Les cinq bâtiments français jouent un rôle important dans la culture locale et la société à Fáskrúðsfjörður.

L'hôpital français, par exemple, fait maintenant office d'hôtel avec le restaurant L'Abri, au rez-de-chaussée. Le vieil hôpital abrite un très bel hôtel et un musée consacré au riche patrimoine français. La chapelle est le seul bâtiment qui conserve encore son rôle d'origine et qui est ouverte aux visiteurs du musée.

Il existe également des récits d'attaques de pirates nord-africains en 1627 à Fáskrúðsfjörður et à proximité de Stöðvarfjörður. Fáskrúðsfjörður tire son nom d'une magnifique île, Skrúður, datant d'un autre millénaire avant la colonisation des Norois au VIIIème siècle, lorsque les Celtes occupaient une place prépondérante en Islande. Certains pensent que le nom gaélique de l'île était Fasruth, l'île du courant marin, qui décrit les eaux dangereuses à proximité.



**Fjarðabyggð**  
 Hafmargútu 2, 730 Fjarðabyggð  
 +354 470 9093  
 www.fjardabyggd.is



# LE PARADIS DES OISEAUX

Située à l'embouchure du fjord de Fáskrúðsfjörður, l'île de Skrúður, gros rocher composé de roche basaltique et de roche acide volcanique, s'élève à 160 mètres au-dessus du niveau de la mer. Large de 530 mètres et longue de 590 mètres, cette île est rattachée au territoire de Vattarnes et elle est protégée depuis 1995. À Skrúður, le ramassage des œufs se perpétue largement à travers les siècles car l'île est l'habitat de 18 espèces d'oiseaux. On estime le nombre total d'oiseaux venant nidifier sur l'île en centaines de milliers. On dénombre par exemple 300 000 macareux rien qu'à Skrúður. Avec le fou de Bassan, c'est l'espèce venant nidifier la plus communément trouvée. Le fou de Bassan n'a commencé à nidifier sur l'île qu'à partir de 1943. Le fulmar et la mouette tridactyle figurent aussi parmi les espèces les plus représentées. L'île abrite par ailleurs une grotte remarquable : Skrúðhellir. Avec une surface d'environ 4 000 m<sup>2</sup> pour 125 m de long et 80 m de large, elle sert de logis à de nombreux macareux qui viennent y nicher. Quelques décennies auparavant, lorsque les pêcheurs partaient pêcher depuis la station de Skrúður, la grotte leur servait d'abri entre deux sorties en mer. PHOTOS ET TEXTE : PÁLL STEFÁNSSON



L'île de Skrúður dans toute sa splendeur.



Nids construits sur les falaises de Skrúður.



Fous de Bassan en plein vol.



La colonie de fous de Bassan qui a élu domicile sur la côte est de Skrúður.



Admirer la beauté de la grotte de Skrúðhellir.

# LES PÊCHEURS à Islande\*



\*dénomination de la pêche à la morue en Islande (fin VIIIème siècle - début XXème)

## La Grande Pêche

Pendant plus d'un siècle, les côtes du Nord et de Bretagne, telles que les villes de Dunkerque, Gravelines, Paimpol, Lorient et Saint Brieux ont vu des centaines de bateaux quitter leurs ports au début du mois de Février vers les côtes islandaises.

Chaque année, de 1850 à 1930 environ, les Islandais, c'est ainsi qu'étaient appelés ces pêcheurs français, embarquaient à bord de goélettes, dundee et trois-mâts pour de longues campagnes de six à huit mois.

La pêche à la morue, la Grande Pêche, a tenu une place prépondérante dans l'économie du Nord et de la Bretagne pendant des siècles et a alimenté toute la France de ce poisson très prisé. L'activité se développe à partir de 1763 suite à un accord sur les droits de pêche entre la France et le Danemark, dont l'Islande est une colonie. La morue salée était commercialisée dans l'arrière-pays, en région parisienne et dans l'Est de la France. Une forte activité économique issue de la Grande Pêche fut générée (construction navale, ateliers de réparations, gréers, tonneliers ...).

## Larguer les amarres

L'œuvre de Pierre Loti, Pêcheurs d'Islande, quoique roman et non récit historique, a permis de faire connaître les conditions de vie très difficiles des pêcheurs qui partaient

en plein hiver vers les côtes islandaises pour pêcher la morue sur des bateaux à voiles. Le roman se passe en Bretagne mais c'est dans le Nord qu'ont débuté les campagnes.

En Bretagne, avait lieu le Pardon des Islandais avant le départ et dans le Nord, avait lieu un carnaval, dont le plus réputé, celui de Dunkerque, a encore lieu chaque année en Février.

Les bateaux étaient chargés de vivres, d'eau, d'alcool et de tonnes de sel dans lequel serait conservée la morue.

Les pêcheurs recevaient une avance avant le départ qui servait entre autre à acheter des vêtements, lainages et « ciré de marin », confectionné avec de la toile épaisse, huilée avec de l'huile de lin puis de l'huile de foie de morue.

## La vie à bord

Les conditions de vie à bord étaient très difficiles. La pêche se faisait à la ligne, tous alignés le long du plat bord, face au vent. Le travail, de 18 à 20h par jour était harassant, d'autant plus que la rémunération des pêcheurs était à la pièce. Le climat favorisait les maladies telles que le scorbut, la tuberculose et la pneumonie, en plus des blessures et engelures. L'équipage restait à bord plusieurs mois. Ils ne venaient à terre qu'une fois au moment du premier transbordage vers la mi-mai. Les nordistes

vidaient et nettoyaient les morues à bord avant de les saler et de les stocker en cales directement avec du sel. La deuxième pêche, qui avait lieu à l'Ouest et au Nord de l'Islande, commençait, avant un retour en Septembre.

## Les premiers hôpitaux d'Islande

Ce sont les Français qui ont construits les premiers hôpitaux en Islande, ceci dans le but d'y soigner les pêcheurs français, blessés et malades, au cours de ces campagnes de pêche aux larges de l'Islande. La France en construisit trois au cours du XIXème siècle. Il y eut d'abord des maisons de malades, notamment à Fáskrúðsfjörður mais avec l'augmentation du nombre de bateaux au fil des années, celles-ci ne suffirent bientôt plus. C'est en 1897 que le premier navire-hôpital de la Marine nationale accompagna les pêcheurs en campagne. Le Saint-Paul, trois-mâts de 37m, avait à son bord une salle d'observation avec sept lits, une pharmacie bien équipée, une salle de réunion et une chapelle. Il n'opéra que deux ans et fit naufrage au cours de sa troisième saison, au large de Vík (Kúðafjót, Meðalland) en 1899. L'équipage fut sauvé et l'épave fut vendue aux enchères, comme il était d'usage à l'époque. Planches, cordages, voiles, nourriture mais aussi l'alcool (cognac,

rhum et vin rouge). En 1904 fut construit un hôpital à Fáskrúðsfjörður. Celui-ci disposait d'un grand nombre d'innovations technologiques, notamment l'eau courante et toilettes avec chasse d'eau et évacuations. Un hôpital fut également construit sur les îles Vestmann et à Reykjavík.

## Sur les traces des pêcheurs français en Islande

Peu à peu, à la veille de la première guerre mondiale et avec l'arrivée des chalutiers, la pêche sur les côtes islandaises s'est progressivement arrêtée. Le « Saint-Jehan » est le dernier bateau à appareiller de Gravelines, en 1938.

La ville de Fáskrúðsfjörður, dans les fjords de l'Est, peut être considérée comme la ville française d'Islande. Chaque année à la fin Juillet sont organisées « Les jours français » avec jeux de pétanques, course à pied et de vélo et autres activités, cérémonie et hommage aux pêcheurs ainsi que brocante et concerts. (www.franskirdagar.com). A toute période de l'année, vous pouvez y visiter l'hôpital nouvellement rénové qui est un hôtel et musée dédié à la Grande Pêche, ainsi que quelques autres maisons construites par les Français et qui se trouvent toujours dans le village. Le nom des rues, en français, vous donnera un petit air de chez nous. Au bout de la ville, face à la mer se trouve également un cimetière de pêcheurs français et belges. La ville est jumelée avec la ville de Gravelines.

Grundarfjörður est jumelée avec la ville de Paimpol. Vous y trouvez notamment la rue de Paimpol-Hrannarstígur, qui a son équivalent à Paimpol « rue des Islandais, Grundarfjörður » ainsi qu'une croix offerte par la ville de Paimpol et apportée à Grundarfjörður sur le voilier l'Etoile en 2006.

La ville de Patreksfjörður, dans les fjords du Nord-Ouest a érigé un monument en hommage aux pêcheurs français. Vous pouvez également visiter l'exposition permanente tenue par María Óskarsdóttir, passionnée par l'histoire des pêcheurs français, dont la collection d'objets et de documents est impressionnante. Elle a publié un livre disponible en français : Pêcheurs de France vus par les Islandais. Le musée se trouve au 8, rue Mýrar.

A Reykjavík, Frakkastígur, littéralement, la rue des Français, fait référence à l'hôpital



français qui fut construit dans cette rue et qui abrite aujourd'hui une école d'art. Vous trouverez également des vestiges de la Grande Pêche dans les musées islandais tels qu'au musée de Skogar dans le Sud et le Musée National à Reykjavík.



## LE MUSÉE DU PATRIMOINE D'ÁRNESSÝSLA

L'histoire du musée du patrimoine d'Árnessýsla commença il y a 70 ans de cela, en 1953. Au début, il y avait principalement des objets de l'ancienne communauté agricole, mettant l'accent sur l'agriculture, le commerce et l'industrie de la pêche jusqu'à la mécanisation. Le musée s'est bien développé au cours des décennies et il met aujourd'hui l'accent sur la vie quotidienne en Islande jusqu'au milieu du siècle dernier. Le musée fut tout d'abord ouvert à Selfoss, dans une maison qui fut ensuite déplacée à Eyrarbakki en 1995. "La Maison "Húsið" à Eyrarbakki, est la plus ancienne maison du Sud de l'Islande. Elle a été construite en 1765 et est notre principal trésor", explique Lýður Pálsson, historien et directeur de musée depuis 30 ans. "Ces bâtiments magnifiques et uniques doivent être appréciés, car ils sont, en fait, le cœur de l'exposition. Par conséquent, un accent est mis tout particulièrement sur l'histoire

et l'importance culturelle de cette Maison "Húsið", au cours des siècles précédents.

Lorsque le marchand Jens Lassen construit cette maison "Húsið" en 1765, Eyrarbakki était sans aucun doute la plus grande place commerciale d'Islande. Il semblait alors qu'Eyrarbakki deviendrait la capitale de l'Islande, car elle avait une population beaucoup plus importante que Reykjavík.

À l'époque de la construction de la maison, l'Islande est encore sous monopole commercial dano-islandais (qui dura de 1602 à 1787) et les citoyens du pays n'étaient alors pas autorisés à commercer avec d'autres marchands ou navires étrangers.

Le musée du Patrimoine d'Árnessýsla comprend également deux autres musées à Eyrarbakki : le musée maritime, Eyrarbakki ayant été, au fil des siècles, l'un des plus grands ports de commerce du pays, et Kirkjubær, une maison familiale islandaise construite en 1920, où les visiteurs font un saut dans le temps et se retrouvent cent ans en arrière. Ils peuvent voir comment vivaient les gens ordinaires au siècle dernier. Les deux musées se situent à deux pas de la Maison "Húsið".

Depuis le printemps 2022, l'exposition d'été de la Maison "Húsið" est très contemporaine. En effet, des artistes de neuf pays ont partiellement transformé les espaces d'exposition et installés des œuvres créées à Eyrarbakki, lors du Festival de l'Océan "Hafsjór - Oceanus Art Festival".



Il s'agit d'une collaboration entre le musée et l'artiste Ásta Vilhelmina Guðmundsdóttir, commissaire de ce festival.

Cela prend-il beaucoup du temps de pouvoir faire un saut dans le passé et découvrir l'une des maisons les plus anciennes et les plus importantes d'Islande ainsi que les deux autres musées? Non, cela ne prend que 45 minutes en voiture pour atteindre Eyrarbakki depuis Reykjavík, ou 15 minutes depuis Selfoss. Les musées d'Eyrarbakki sont ouverts tous les jours de 10h00 à 17h00.





# L'ÉRUPTION DU VOLCAN KATLA SE FAIT ATTENDRE

*La grotte de glace de Katla*

Le glacier de Katla abrite l'une des grottes de glace les plus sublimes du pays, qui est aussi facilement accessible. On se laisse volontiers porter par la magie de la grotte mais le danger guette : le volcan Katla aurait déjà dû entrer en éruption ! Aujourd'hui, notre équipe d'Icelandic Times / Land & Saga s'est rendue dans le sud. Ce bijou de la nature est indiscutablement à découvrir, ainsi que son glacier et sa grotte de glace.

La dernière éruption de Katla en 1918 produisit des dégâts désastreux. Katla provoque une éruption majeure tous les 100 ans environ, et plus de 100 ans se sont écoulés depuis la dernière grosse éruption. Les dernières éruptions se sont produites en 1860, 1823, 1755, 1721, 1660, 1625, 1612 et 1580. Nombre d'entre-elles étaient colossales, notamment celles de 1755 et 934. On ne sait pas quand la prochaine éruption aura lieu mais elle ne devrait pas tarder.  
 PHOTOGRAPHIES ET TEXTE : PÁLL STEFÁNSSON



*Le volcan Katla à Mýrdalsjökull est ici tout à gauche, jouxtant le glacier Katla*



*Photographiant l'ancre de la grotte*



*Une danseuse de ballet chinoise joue une scène dans la grotte pour un film*



# LE VILLAGE VIKING SOUS LES MONTAGNES

L'une des plus belles montagnes d'Islande qui abrite aussi l'un des rares endroits où l'on peut trouver du gabbro (une roche magmatique intrusive à grains grossiers, de couleur sombre) se trouve à Almannaskarð, entre Hornsvík et Papós. À ses pieds se situe ce qui ressemble à première vue à un petit village viking, constitué de vieilles maisons abandonnées faisant face à la mer.

La montagne dont nous parlons est Vestrahorn, la Corne de l'ouest. Si vous vous en approchez, vous verrez que le village est en réalité un ensemble qui a été construit plus récemment, il y a un peu plus de 12 ans. Il compte environ sept maisons à l'architecture variée. Les visiteurs peuvent partir à la découverte de ces maisons et imaginer le quotidien des Vikings. L'entrée est à 900 couronnes.

Il convient de noter que le colon (et si ça se trouve, Viking !) Hrollaugur Rögnvaldsson a construit une ville dans cette région. Selon la description du livre d'histoire Landnáma sur la colonisation, il était considéré comme un grand gouvernant et ami du roi Harald.

La propriété de Litla Horn est la propriété privée d'une famille de la région, des gens accueillants et terre-à-terre. Des rafraîchissements sont proposés au Viking Café, un camping est mis à la disposition des visiteurs, ainsi

qu'une guest house pouvant accueillir une vingtaine de personnes, parfait pour tous ceux qui souhaitent découvrir la nature préservée et magique de la région.

En hiver, cette région au sud-est de l'Islande reste attractive, car de nombreuses occasions d'observer et de photographier les aurores boréales s'offrent aux visiteurs. S'émerveiller devant les lumières vertes et blanches qui dansent à travers le ciel est une expérience inoubliable lors d'une nuit glaciale.

De magnifiques sentiers de randonnée se trouvent à proximité, ainsi qu'une plage unique appartenant à la famille d'où vous pouvez admirer les plus belles pierres charriées par la rivière Hornafjarðarfjót depuis le glacier Vatnajökull jusqu'à la mer. Les vagues déferlantes les arrondissent et les polissent pendant des milliers d'années.

**C'est un lieu empreint de magie qui se prête aux loisirs.**

La blancheur du glacier de Vatnajökull contraste avec le noir de la plage de sable. La chaleur géothermique jaillit des berges glacées ; la beauté du lieu est parfois irréelle. La région attire des voyageurs de tous horizons : du simple campeur aux représentants de la série Game of Thrones, on vient profiter des environs et idéalement, faire des vidéos du spectacle grandiose de la nature.



Une chose est certaine, la montagne renferme une partie de l'histoire du pays. L'histoire de la colonisation et l'histoire de la nature, vaste et magnifique. À Litla Horn, les hôtes accueillent leurs invités dans un cadre convivial et personne n'en repart sans être ému.



# LES PORTES DU VATNAJÖKULL

*Hornafjörður : un joyau du sud-est de l'Islande*

L'Islande doit sa réputation de terre de glace et de feu grâce à la région du sud-est. C'est précisément là que le tout puissant glacier de Vatnajökull vient goûter le sable noir, tandis que des sources chaudes jaillissent de la glace. C'est cette union fascinante qui confère à la région une place si chère dans le cœur des visiteurs..

Véritable porte d'entrée du glacier du Vatnajökull, la ville de Höfn, qui signifie port en islandais, offre un lieu de séjour idéal pour tous ceux qui explorent le sud-est de l'île. On y trouve une grande variété de restaurants, d'hôtels et de guesthouses, des musées ainsi qu'une piscine bien équipée. La nature environnante et les sentiers de randonnée n'ont pas d'équivalents ; le panorama des montagnes et des glaciers suscite de grands moments d'émerveillement.

## À la découverte du gigantesque glacier de Vatnajökull

Pour de nombreux voyageurs, Vatnajökull est l'atout incontournable de la région. Il s'étend sur des kilomètres d'une glace pure et blanche, mêlée de nuances de bleu et de gris fumé, façonnée par le phénomène de compression, lui conférant ses formes uniques . C'est un espace d'une immensité impressionnante qui repose sur des volcans actifs.

Vatnajökull est le plus vaste glacier d'Europe, et se hisse au troisième rang mondial (les glaciers du Groenland et de l'Antarctique se plaçant en tête). Il s'étend sur 8 805 km<sup>2</sup>, soit environ 8 % de la surface du pays. Ses glaces atteignent une épaisseur de 400 mètres en moyenne.

La beauté sauvage des grandes étendues de Vatnajökull a un fort pouvoir d'attraction sur les randonneurs et les alpinistes du monde entier. Des excursions guidées sont proposées par les agences locales. Le parc national de Vatnajökull s'étend sur plus de 60 % de la municipalité de Hornafjörður. c'est le paradis pour les amateurs randonnée.

## À la rencontre des icebergs

Jökulsárlón offre un véritable spectacle : des fragments de glace ça et là, des murs de glace s'érigeant de la mer et des icebergs de toutes tailles flottant sur l'eau. On reste bouche bée ! D'imposants blocs de glace se détachent du glacier de Breiðamerkurjökull et se jettent dans le lagon, qui, bien que relativement étroit, atteint une profondeur de 250 mètres, ce qui en fait le lac le plus profond d'Islande. Les blocs dérivent ensuite lentement vers une embouchure avant de se jeter dans l'océan Atlantique. Les lagon glaciaires sont des destinations très prisées. Jökulsárlón, Fjallsárlón et Heinabergslón



*Höfn, Höfnin, Bátar - Þorvarður Árnason*

sont parmi les plus visités. Plusieurs voyageurs proposent des excursions en véhicule amphibie, en zodiac ou en kayak pour approcher au plus près les icebergs. Pour tous ceux qui aiment explorer la nature en solo, il est également possible de partir randonner autour des lagon.

Partez découvrir l'embouchure et la plage de Diamond Beach située à proximité. Elle est parfois jonchée de morceaux d'icebergs qui viennent s'y échouer tels d'énormes diamants reposants sur un écran de sable noir. Le paysage est spectaculaire peu importe le moment de l'année, mais il se transforme en féerie dès que le soleil fait refléter ses rayons.

Le sud de l'Islande est une étape incontournable, et Hornafjörður en est l'atout principal. C'est une visite à faire absolument !



**Vatnajökull**

<https://visitvatnajokull.is>  
[info@visitvatnajokull.is](mailto:info@visitvatnajokull.is)



*Breiðamerkurjökull – Þorvarður Árnason*



*Fláajökull - Þorvarður Árnason*



*Eystrahorn - Páll Jökull Pétursson*



*Fjallsárlón - Þorvarður Árnason*



# DÉCOUVREZ UN MONDE DE GLACE

*Naviguez au milieu des icebergs avec la société Jökulsárlón*

**L**es lagunes glaciaires sont très rares dans le monde aujourd'hui, et aucune d'elles n'est aussi grandiose et aussi facilement accessible que la lagune glaciaire de Jökulsárlón, située au bout de la langue glaciaire Breiðamerkurhljökull du glacier Vatnajökull.

## Naviguer entre les icebergs

La société Jökulsárlón organise des balades en bateau sur le côté Est de la lagune depuis 25 ans. Naviguer entre les icebergs sur un bateau amphibie pendant 40 minutes, ou faire un tour d'une heure en zodiac, permettant d'avancer davantage dans le lagon et de voir de près les icebergs et le glacier lui-même, sont deux possibilités qui s'offrent à vous sur ce site grandiose.

## Installés avec un café, face aux icebergs

Profitez de la vue spectaculaire sur la lagune depuis le petit café. Les gaufres

islandaises traditionnelles, avec de la confiture de rhubarbe et de la crème chantilly, sont servies toute la journée, ainsi que de la soupe maison, des sandwiches, des gâteaux, et du café ou du thé. Des tables sont disponibles à l'intérieur et sur la grande terrasse.

## Un spectacle de feu et de glace

Le magnifique feu d'artifice, qui a lieu chaque année au-dessus du lagon, peut être décrit sans aucun doute comme l'un des spectacles pyrotechniques les plus mémorables au monde. L'événement, qui se tient le 15 août, commence à 23h, une fois la nuit tombée. Les bénéfices seront versés à l'Association Islandaise des Secouristes, ICESAR, composée exclusivement de bénévoles.

Situé à quelques centaines de mètres de la Route n°1, la lagune est en réalité beaucoup plus grande et plus profonde

qu'il n'y paraît. Avec une superficie d'environ 24 km<sup>2</sup>, l'île d'Heimaey, (île principale de l'archipel des îles Vestmann), pourrait facilement être contenue dans la lagune. Le lac fait profond de plus de 250 m, pourrait contenir quatre tours de Pise empilées les unes sur les autres.

Avec le flux et le reflux des marées, l'eau de mer pénètre dans le lagon, apportant avec elle krill, capelans, harengs et saumons. Les phoques, curieux de nature, savent que la nourriture y est abondante et peuvent souvent être aperçus dansant dans le courant, nageant entre les icebergs, et semblant apprécier la compagnie des spectateurs sur le rivage.

De l'autre côté de la route, près du delta où eau douce et eau salée convergent, vous pouvez vous promener au bord de l'eau pour assister au spectacle assez surréaliste de « bébés icebergs » échoués sur le rivage.

-EMV

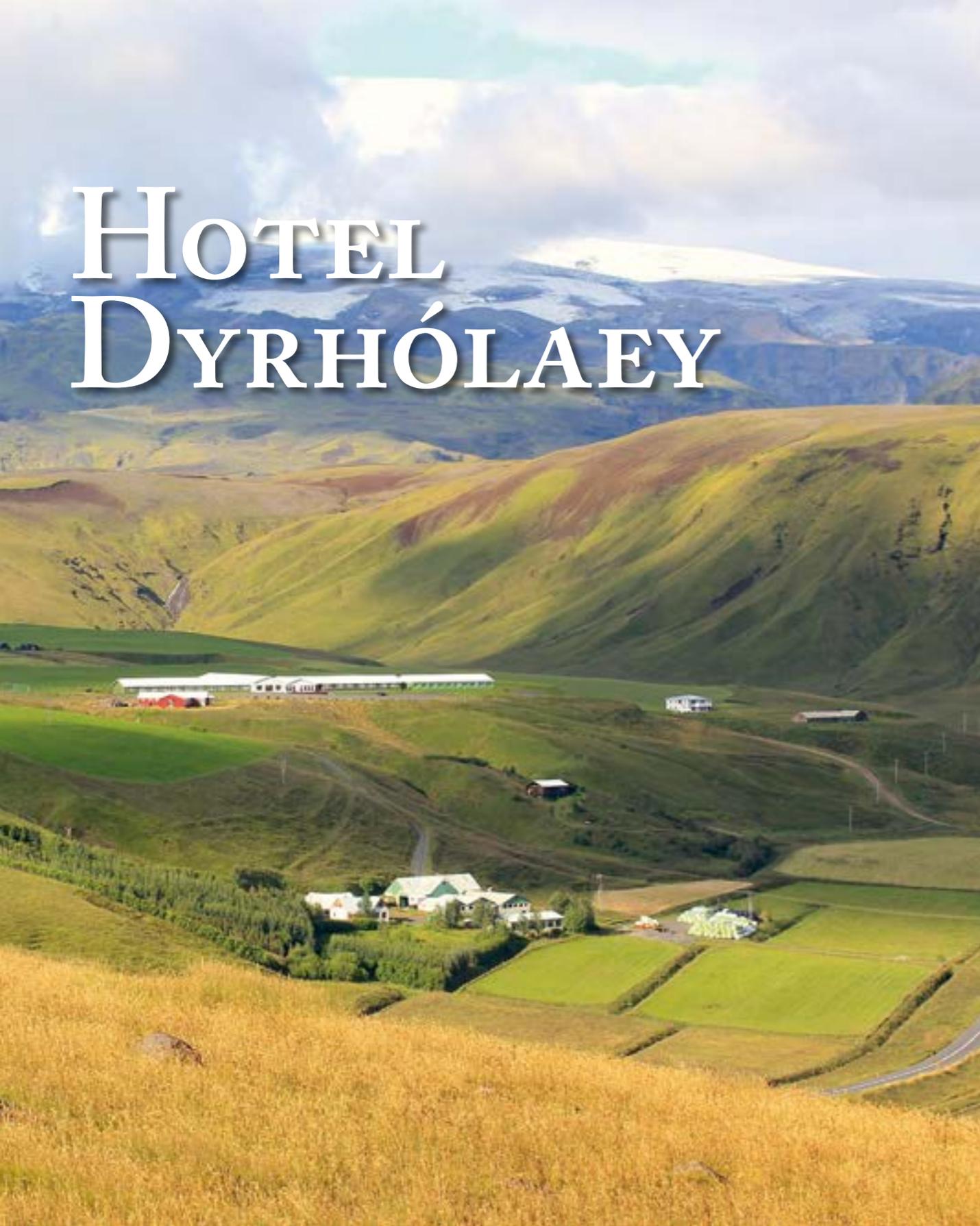


**Jökulsárlón**  
 Reynivellir 3  
 781 Höfn í Hornaförðum  
 +354 478 2222  
 jokulsarlon@jokulsarlon.is  
 www.jokulsarlon.is





# HOTEL DYRHÓLAEY



Une expression islandaise dit: "Qui a besoin d'images au mur quand vous avez une vue aussi magnifique?". C'est exactement le sentiment que j'ai eu en arrivant à l'hôtel Dyrhólaey pour la première fois. Un panorama à couper le souffle s'étendait devant moi et au loin en contrebas, une couche de neige fraîche recouvrait la crête de la montagne Reynisfjall prenant soudain de nouvelles proportions. Des champs d'herbes cultivées, d'un vert éclatant se trouvaient devant moi et l'étendue d'eau bleue embrassait le promontoire de Dyrhólaey au loin. J'aurais pu rester ici toute la journée, m'imprégnant de l'air frais et la vue incroyable.

## Un peu d'histoire

Les propriétaires de l'hôtel Dyrhólaey ont grandi ici au milieu de toute cette splendeur.

La famille s'y est installée au XIXème siècle, lorsque leurs arrière-arrière-grands-parents ont commencé un élevage laitier et ovin. Alors que la société islandaise passait progressivement d'une société essentiellement agraire à une société plus moderne, à une époque où le tourisme en Islande en était à ses balbutiements, le besoin d'hôtels dédiés s'est fait sentir. La famille a décidé de sauter le pas et c'est ainsi que le projet d'hôtel est né.

## Une passion pour les aurores boréales

Si l'une de vos passions est de regarder les aurores boréales dans un lieu spectaculaire, absent de toute pollution lumineuse de la ville, l'hôtel Dyrhólaey est l'endroit idéal. L'hôtel propose un service spécial, vous pouvez en effet vous faire réveiller si les aurores boréales apparaissent juste au-dessus au petit matin. L'hôtel dispose de 110 chambres standard



entièrement équipées, réparties sur trois ailes, partant du hall d'entrée spacieux et de la salle à manger qui constituent le cœur de l'hôtel. Un bar et un restaurant "à la carte" dispose d'une vue magnifique vue panoramique plongeante et accueillent les clients le soir.

## Entouré par la nature

L'hôtel Dyrhólaey est parfaitement situé, à proximité de nombreuses attractions de la côte sud, tels que le village emblématique de Vík, la célèbre plage de galets noirs de Reynisfjara et ses colonnes de basaltes, ainsi que du promontoire de Dyrhólaey, qui a donné son nom à l'hôtel. Les amateurs d'équitation peuvent profiter de balades à cheval dans cette nature magnifique et les plus téméraires peuvent s'aventurer sur les glaciers ou faire de la motoneige sur le glacier Solheimajökull, le tout à 10-15 minutes de route de l'hôtel.

Si vous êtes à la recherche de ce moment privilégié où les montagnes, la mer et le ciel convergent, enveloppé par le silence, pensez à séjourner à l'hôtel Dyrhólaey et laissez la magie agir.



**Hotel Dyrhólaey**

Brekkuríðs - 871 Vík  
354 487 1333  
dyrholaey@dyrholaey.is  
www.dyrholaey.is



# SUR LE TOIT DU MONDE

## Approchez l'imposant glacier Vatnajökull

Passez la nuit au cœur de la région du Vatnajökull à l'Auberge de Jeunesse Vagnsstaðir, située à moins de 28 km à l'est de la lagune glaciaire de Jökulsárlón. Vous pouvez choisir entre la formule "sleeping bag accommodation", ou louer des draps. L'auberge de jeunesse dispose d'une cuisine bien équipée, d'une salle à manger et d'un salon, ainsi que de 3 chalets tout équipés. Il existe également un terrain de camping avec sanitaires. La côte, située à seulement 1,5km de l'auberge Vagnsstaðir, offre de nombreuses possibilités de promenades et d'observation des oiseaux. Des cartes de la région sont disponibles à l'auberge de jeunesse.

La météo annonçait une belle journée ensoleillée et des températures supérieures à 10 ° C. J'étais en route pour affronter, face à face, le 3ème plus grand glacier du monde, après les calottes glaciaires, le puissant Vatnajökull. Ce voyage allait marquer une série de premières pour moi : le premier pas sur un glacier et la première randonnée en motoneige. Inutile de dire que j'étais vraiment excité!

J'ai d'abord rencontré Kristján et Bjarney, le jeune couple de propriétaires de Glacier Jeeps, sur notre lieu de rencontre, au croisement de la Route 1 et F985. C'est le lieu de rassemblement pour les randonnées sur glacier de Glacier Jeeps, qui a des années d'expérience dans la réalisation d'excursions en 4x4 et en motoneige et organise des randonnées sur le glacier depuis 1994. (Bjarney aide dans l'entreprise familiale depuis l'âge de 14 ans). Je me gare et les rejoins dans le robuste 4x4. Il avance lentement sur le chemin menant à la piste qui se tord dans les virages en épingle à cheveux, traverse des cascades et de profonds canyons. Mes guides me renseignent sur les paysages, en indiquant notamment comment le glacier a avancé à travers le terrain, dévastant tout sur son passage.

Après trente minutes et à 830 mètres au-dessus du niveau de la mer, nous arrivons à Jöklašel, le restaurant le plus haut d'Islande, tenu par Glacier Jeeps. Jöklašel servira de camp de base pour choisir notre matériel : bottes, salopettes chaudes et casques pour l'excursion en motoneige.

Maintenant, il est temps d'essayer les motoneiges. Je suis un peu hésitant au départ, mais Kristján me donne des conseils. Cela semble assez facile à manœuvrer mais je décide de le laisser conduire sur le glacier étant assis en toute sécurité derrière lui sur cette motoneige 2 places, le temps de m'habituer. Et nous voilà partis sur cette étendue blanche sauvage, par un ciel bleu sans nuages et nos visages balayés par le vent. En route, nous nous arrêtons pour admirer les splendides vues panoramiques sur le

glacier, l'océan Atlantique et la ville de Höfn, très loin en contrebas. Je me sens comme sur le toit du monde et c'est fantastique !

Kristján me dit en plaisantant que nous ne pouvons aller plus loin, à moins que je ne conduise. A présent, je me sens un peu plus sûr de moi et accepte d'essayer. A présent, nous sommes au pied d'un massif rocheux qui monte vers le haut du glacier, à une altitude de 1200 mètres. Enfin, après une heure de randonnée, notre aventure en motoneige tire à sa fin et il est temps de revenir à Jöklašel, prendre une collation et une boisson chaude bien méritées. Le panorama depuis les fenêtres du restaurant est magique !

Glacier Jeeps propose également des randonnées sur le glacier, l'équipement nécessaire est inclus dans le prix. Celui-ci comprend : les casques de sécurité, les crampons et piolet pour grimper. La randonnée est encadrée par un guide professionnel.

Au cas où ces deux offres, la randonnée sur glacier et l'expédition en motoneige vous paraissent trop sportives, Glacier Jeeps vous offre une alternative à savoir d'aller sur le glacier, confortablement installés dans un 4x4 spécialement équipé. Cette sortie est organisée toute l'année si le temps le permet. Chaque visite dure autour de 3-4 heures et vous permet de pouvoir prévoir d'autres activités dans la journée, même si une fois que vous êtes là-haut vous ne souhaitez plus descendre. S'il est préférable de réserver un jour à l'avance, vous pouvez aussi tout simplement vous présenter au croisement de la route N°1 et F985 à 09h30 ou à 14h00 et rejoindre le groupe déjà constitué.

Les excursions du Vatnajökull avec  
Glacier Jeeps: un must !



**Glacier Jeeps**  
Vagnsstaðir, 781 Suðursveit  
+354 478 1000  
info@glacierjeeps.is  
www.glacierjeeps.is



# Observer les oiseaux

## Les meilleurs sites d'observation



Les meilleurs sites : vous n'avez pas besoin d'aller dans des endroits reculés pour observer les oiseaux. De nombreux sites s'offrent à vous, un peu partout en Islande. La péninsule de Snæfellsnes à l'ouest, les falaises de Látrabjarg dans les fjords du nord-ouest, la réserve naturelle de Flói et l'archipel des îles Vestmann dans le sud sont parmi les endroits les plus fréquentés par les oiseaux



migrateurs. Le site le plus connu et le plus visité reste cependant le lac Mývatn. C'est un endroit unique en Europe pour la nidification des canards. On y trouve de nombreuses espèces dont 14 espèces de canards, ce qui en fait l'endroit qui regroupe le plus d'espèces de canards en Europe. Mais l'Islande regorge de sites ornithologiques, souvent proches de points d'eau. C'est particulièrement le cas en hiver où l'on trouve la plupart des oiseaux au bord de la mer plutôt que dans les terres. Les ornithologues et les amoureux des oiseaux aiment particulièrement observer l'Arlequin plongeur, le Garrot d'Islande, le Faucon gerfaut et le Guillemot de Brünnich.

L'Islande représente la limite la plus méridionale de nidification des oiseaux arctiques. Il y a peu d'endroits meilleurs que l'Islande pour observer les Oies à bec



court, Harelde boréale, Lagopède alpin, le Goéland bourgmestre, le Guillemot de Brünnich et le Bruant des neiges, le Phalarope à bec étroit, le Faucon gerfaut et le Pygargue à queue blanche. Pendant la période de nidification, les sites de reproduction sont interdits pour préserver la tranquillité des oiseaux et les protéger. Le Macareux moine est un autre oiseau qui peut être observé en grand nombre, sur l'archipel des îles Vestmann, au sud, sur les îles de la baie de Breiðafjörður et sur les falaises de Látrabjarg, à l'ouest ainsi qu'autour de la baie de Borgarfjörður eystri.

### Périodes d'observation

Les oiseaux peuvent être observés toute l'année en Islande. Cependant, la meilleure période de l'année est de la mi-avril à la fin juin, selon Jóhann Óli, président de BirdLife Iceland. La période de migration printanière est à son apogée de mi-avril à mi-mai quand la saison de nidification commence et se termine fin-juillet. La migration d'automne dure de fin-juillet à fin octobre. La faune est toutefois variée



en hiver. En effet, au large des côtes islandaises, particulièrement au sud-ouest, les eaux sont relativement chaudes grâce à l'influence du Gulf Stream, et certaines étendues d'eau dans les terres ne gèlent pas l'hiver, grâce aux sources géothermales.

### L'origine des oiseaux islandais

La faune et la flore islandaises proviennent principalement du paléarctique occidental, région qui s'étend du nord du Sahara à l'ouest de l'Oural. Cependant, plusieurs espèces ont colonisé l'île par l'ouest et l'Islande peut ainsi être considérée comme le point de rencontre entre l'Est et l'Ouest. De plus, l'Islande constitue la limite méridionale de nidification de plusieurs espèces et la limite septentrionale de plusieurs autres, ce qui en fait également le point de rencontre du Nord et du Sud.

Texte de Jóhann Óli, président de BirdLife Iceland et auteur du livre Icelandic Bird Guide.

# LES 10 PLUS GRANDS GLACIERS D'ISLANDE

## Les géants endormis

Les nombreux glaciers d'Islande forment une partie essentielle de son identité, ce qui n'est pas surprenant vu qu'ils couvrent plus d'un dixième de la surface du pays. Chaque glacier a sa propre nature, sa propre histoire et ses propres caractéristiques folkloriques et géologiques. Certains d'entre eux trônent au sommet de volcans actifs prêts à entrer en éruption à tout moment, avec des conséquences probablement catastrophiques.

Cependant, la plupart des Islandais se sont accoutumés à la présence de ces géants endormis chez eux, et ils les observent en silence avec admiration et respect.

Nombreux sont ceux qui parcourent de grandes distances pour aller escalader un glacier, mais l'on peut se leurrer sur les multiples dangers de cette expérience qui ne devrait pas être entreprise sans une préparation minutieuse et sans l'avis de professionnels. Même s'ils paraissent

stoïques et paisibles, les glaciers sont constamment en mouvement et en transformation. De nouvelles fissures et crevasses apparaissent, créant ainsi de grands dangers pour les grimpeurs potentiels. La météo islandaise peut être imprévisible et impitoyable, mais elle devient encore plus extrême au sommet d'un glacier. Cela dit, cet environnement périlleux et hostile ne fait que rendre l'expérience encore plus satisfaisante.

### 1. Vatnajökull

Le géant des glaciers islandais est sans aucun doute le Vatnajökull qui recouvre à lui seul 8% de la masse terrestre du pays. Ce glacier abrite le plus haut sommet d'Islande culminant à 2109,6 mètres, et il recouvre plusieurs volcans actifs. Le Vatnajökull est situé dans le sud-est de l'Islande. Avec une superficie de 8100 km<sup>2</sup>, un volume de 3100 km<sup>3</sup>, et une moyenne de 400 à 600 mètres d'épaisseur, il est le plus grand glacier d'Europe en termes de volume et le deuxième plus grand en termes de superficie.

Avec ses sept volcans actifs, ce géant endormi est perturbé de temps en temps. Grímsvötn est le plus célèbre de ses volcans puisque c'est celui qui entre en éruption le plus régulièrement. Il a déjà fait parler de lui à deux reprises au cours du 21e siècle. D'autres volcans importants sont Öraefajökull, Kverkfjöll et Bárðarbunga, le plus grand de tous. On estime que tous ces volcans sont connectés et que leur activité volcanique se déclenche par à-coups, pour ainsi dire, et que nous sommes au stade préliminaire d'une telle saccade.

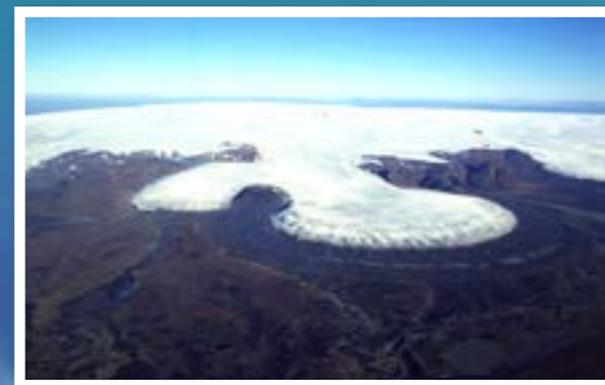
Le Vatnajökull est une partie intégrante de l'écosystème environnant, vu que d'immenses quantités d'eau en découlent et partent dans toutes les directions, formant ainsi de puissantes rivières, de majestueuses cascades et des lacs glaciaires. Vous pourrez observer tout cela dans le parc national du Vatnajökull, qui dispose de quatre centres de services différents, un pour chaque point cardinal.

### 2. Langjökull

Le deuxième plus grand glacier d'Islande se trouve dans l'ouest des hautes terres islandaises et porte bien son nom de Langjökull, le « long glacier ». Il couvre une superficie de 953 km<sup>2</sup> et mesure environ 50 kilomètres de long. Le plus haut sommet de Langjökull culmine à environ 1450 mètres au-dessus du niveau de la mer.

Le Langjökull comprend deux cratères volcaniques ainsi qu'une ravissante zone géothermique active du nom de Hveravellir, située à l'est du glacier.

Jusqu'à récemment, il était seulement possible de ressentir la puissance d'un glacier islandais soit en le regardant, soit en se trouvant à son sommet. Cela a néanmoins changé lorsqu'un groupe d'entrepreneurs a décidé de creuser un tunnel de glace à l'intérieur du glacier. Dès 2015, les visiteurs pourront ainsi se promener dans le glacier Langjökull, toucher ses entrailles, et palper la masse de glace qui l'entoure.



### 3. Hofsjökull

Hofsjökull est le troisième plus grand glacier d'Islande et il est situé entre les deux plus grands glaciers du pays. Il couvre une superficie de 925 km<sup>2</sup> et atteint 1765 mètres à son sommet. Hofsjökull est assez frappant dans le paysage, avec sa forme ronde, les nombreuses rivières glaciaires qui en découlent, et son éminence qui peut être vue de tous les côtés.

Sous son épaisse couche de glace de 700 mètres d'épaisseur se trouve une grande caldeira, même s'il n'y a pas eu d'activité volcanique importante dernièrement.

### 4. Mýrdalsjökull

Vous pourrez observer Mýrdalsjökull, le quatrième plus grand glacier du pays, au nord de Vík í Mýrdal dans le sud de l'Islande. Il couvre une superficie d'environ 600 km<sup>2</sup> et atteint 1493 mètres à son sommet.

Mýrdalsjökull recouvre partiellement le volcan Katla, un volcan qui entre en éruption tous les 40-80 ans et qui ne s'est pas manifesté depuis 1918. Le moment est donc largement venu pour une éruption. Dans le même système volcanique se trouve le plus grand canyon volcanique du monde nommé Eldgjá, ou « gorge de feu », qui mesure 270 mètres de profondeur et 600 mètres à son point le plus large.

### 5. Drangajökull

Le cinquième plus grand glacier de l'île est aussi le plus septentrional et se trouve dans la péninsule retirée de Hornstrandir, dans les fjords de l'Ouest. Drangajökull est unique en Islande, car c'est le seul glacier à ne pas avoir diminué de taille ces derniers temps. Il couvre une superficie d'environ 160 km<sup>2</sup> et c'est le seul glacier islandais qui n'atteigne pas 1000 mètres d'altitude.

Photos: Björn Rúníksson

## 6. Eyjafjallajökull

Eyjafjallajökull. C'est probablement le glacier d'Islande le plus tristement célèbre et dont le nom est le plus difficile à prononcer. Il s'agit d'une calotte glaciaire coiffant un volcan qui atteint 1651 mètres à son sommet dans le sud de l'île.

Le volcan est relativement actif et la dernière éruption date de 2010. Elle a généré un gigantesque nuage de cendres qui a cloué les avions au sol dans toute l'Europe et a perturbé les plans de voyage de centaines de milliers de passagers aériens, causant des dommages importants à des entreprises partout dans le monde. Il convient de noter que les éruptions du volcan Katla, situé sous le glacier Mýrdalsjökull voisin, sont généralement précédées par une éruption de l'Eyjafjallajökull. Les passagers aériens et les entreprises internationales n'ont donc peut-être pas encore vu le pire.

Entre Eyjafjallajökull et Mýrdalsjökull se trouve Fimmvörðuháls, un chemin de randonnée populaire, bien que difficile.

## 7. Tungnafellsjökull

Tungnafellsjökull recouvre la montagne Tungnafell, ronde et escarpée, au nord-ouest du glacier Vatnajökull. Le glacier a une superficie d'environ 50 km<sup>2</sup> et sa cime culmine à 1392 mètres d'altitude. L'activité volcanique de Tungnafellsjökull est très faible, mais une petite activité a été enregistrée au cours des dernières années.

## 8. Þórisjökull

Au sud-ouest de Langjökull se trouve le Þórisjökull qui s'élève à 1350 mètres d'altitude et couvre une superficie de 32 km<sup>2</sup>. Þórisjökull est situé entre Langjökull et le volcan Ok, et entre les deux se trouve l'une des plus hautes routes de montagne du pays : Kaldidalur. La route est en face du glacier et il est possible de faire une randonnée à pied à partir de son point culminant jusqu'à environ 700 mètres sur le glacier. Þórisjökull doit son nom à un troll des sagas islandaises qui aurait vécu dans une grotte dans le glacier.

## 9. Eiríksjökull

Au nord-ouest de Langjökull se trouve la plus grande montagne tabulaire d'Islande recouverte par le neuvième plus grand glacier du pays, Eiríksjökull, avec une superficie de 22 km<sup>2</sup> et 1675 mètres d'altitude. La montagne a vu le jour lors d'une éruption sous-glaciaire qui a pénétré la glace, mais le volcan est en sommeil aujourd'hui.

Tout le monde ne s'accorde pas sur l'origine du nom de cet endroit, même si selon certaines sources, un groupe de hors-la-loi aurait élu domicile dans une grotte de la montagne et aurait ensuite commencé à piller les environs. Il est ensuite dit qu'un groupe d'agriculteurs aurait pris les bandits par surprise dans la grotte et les aurait tous tués, sauf un : Eiríkur. Même si les agriculteurs étaient parvenus à couper la jambe de l'homme, Eiríkur se serait échappé en utilisant ses mains et aurait fui le pays. Un conte de taille, en effet.

## 10. Snæfellsjökull

Les lecteurs attentifs auront remarqué qu'il manque les glaciers numéros dix, onze et douze, mais ce n'est pas toujours la taille qui compte après tout. Le mysticisme et la renommée littéraire du Snæfellsjökull viennent compenser sa taille relativement petite. Il a connu la gloire dans l'œuvre de Jules Verne « Voyage au centre de la Terre » en 1864, où il a été présenté comme l'entrée vers le centre de la Terre. Même si peu de monde cherche réellement cette entrée, nombreux sont ceux qui sont fascinés par le spectacle qui a inspiré Jules Verne pour écrire son classique. La splendeur du Snæfellsjökull a même suscité une étrange cérémonie de salutation aux extraterrestres en 1993 : un groupe de cinq cents personnes venues du monde entier s'est réuni sur le sommet du glacier pour accueillir des visiteurs de l'espace qu'il était certain de voir arriver à une date et heure précises. Le groupe aura au moins pu profiter de la vue, puisque les extraterrestres, comme on pouvait s'y attendre, ne sont jamais venus. Situé à la pointe de la péninsule de Snæfellsnes, le Snæfellsjökull n'est en réalité techniquement plus un glacier. En effet, au cours de l'été 2012, la neige a fondu de son sommet pour la première fois dans l'histoire de l'humanité.



# Skaltáreldar L'ÉRUPTION DU LAKI

Tjarnargígur, au sud du Laki



Les cratères du Laki sont recouverts de mousse. L'endroit est enchanteur pour pratiquer la randonnée ou tout simplement entrer en connexion avec la puissance de la nature

Cette année marquera l'anniversaire de la plus grosse éruption volcanique que l'Islande ait jamais connue, le 8 juin 1783. On célébrera ses 240 ans. Elle eut lieu au Laki, montagne du sud-ouest du Vatnajökull, dans la région du Vestur-Skaftafellssýsla. L'éruption s'étendait sur un alignement de cratères-environ 135 au total- appelés les cratères du Laki, sur une longueur de 25 km. L'éruption dura huit mois. Le champ de lave des Skaltáreldar, c'est son nom officiel, est le deuxième champ de lave des temps historiques en terme de volume total de lave expulsée : 13 km<sup>3</sup> déversés sur 580 km<sup>2</sup> de terre. Le champ de lave se voit attribuer deux noms : la partie occidentale est couramment connue sous le nom d'Eldhraun, tandis que la partie orientale est désignée sous le nom de Brunahraun. Les cratères

du Laki sont protégés depuis 1971, et intègrent depuis le parc national du Vatnajökull. Les cendres et les gaz volcaniques provoquèrent d'épais brouillards recouvrant toute l'Islande. Plus tard, ce brouillard fut transporté vers l'Europe, les États-Unis et l'est asiatique. Il fut à l'origine d'une pollution dense qui décima le bétail, ce qui entraîna une famine en Islande qui se propagea aussi sur tout l'hémisphère Nord. Cette catastrophe appelée Moðurharðindi, fut le pire désastre de tous les temps que durent affronter les Islandais. La nation perdit 20 % de sa population pendant le Moðurharðindi. Ce n'était il n'y a pas si longtemps. Devrons-nous bientôt faire face à une éruption d'une telle envergure ? Seule la nature le sait. PHOTOGRAPHIES ET TEXTE : PÁLLO STEFÁNSSON



Nuit d'été sur le rivage de Skafiá, qui coule à travers toute la région



Paysage hivernal des cratères de Lakagígar en premier plan, adossés aux montagnes Fögrufjöll en bordure du lac Langisjór



La piste contournant Lakagígar

# VOLCANIC VESTMANNAEYJAR



Kristín Jóhannsdóttir, Directrice du Musée du volcan Eldheimar. Photo : Bajju Wijono

Les îles Vestmann sont un petit bijou du sud de l'Islande. Cet archipel magnifique est à la fois caractérisé par une culture vibrante et c'est aussi une terre d'accueil pour de nombreuses espèces d'oiseaux. Comptant moins de 5 000 habitants, cette petite communauté est baignée par la beauté des paysages alentours. Cette année marque le cinquantenaire de l'éruption qui dévasta l'île. La ville, située sur l'île la plus grande, fêtera cette date particulière avec des concerts et des expositions d'art.

## L'éruption volcanique de 1973

Le matin du 23 janvier 1973, une éruption volcanique bouleversa la vie d'Islandais habitant sur les îles Vestmann. L'éruption, qui survint soudainement, dura cinq mois et déplaça plus de 3 000 personnes. Les cendres de l'éruption sont tombées pendant des semaines, détruisant des maisons, tuant du bétail et endommageant du matériel. La plupart des habitants d'Heimaey fuirent en

bateau mais heureusement, il n'y eut aucun décès. Suite à l'éruption, un cône volcanique nommé Eldfell, « montagne de feu » en islandais, se forma. Il s'élève à 200 mètres d'altitude et fait partie des terres les plus jeunes d'Islande. Aujourd'hui, les Islandais et les touristes parcourent la région tout en se délectant du paysage.

## Le musée Eldheimar

Eldheimar est un musée interactif fascinant se consacrant à l'éruption volcanique de 1973. On y trouve des photos, des ruines de bâtiments et une présentation de la géologie volcanique de la région. Des vidéos illustrent la puissance de l'éruption et la destruction laissée dans son sillage, tandis que des cartes s'illuminent sur les murs pour indiquer les volcans situés autour de l'île.

La collection ne cesse de s'agrandir. Plus tôt cette année, Eldheimar a reçu, à des fins de préservation, un film remarquable tourné par le géologue Ingvar Birgir Friðleifsson

durant les premiers jours de l'éruption. À l'époque, il faisait son doctorat en géologie à Oxford. Le lendemain du début de l'éruption, le directeur du département de géologie de l'université l'invita à se rendre à Heimaey dans le but de filmer et documenter cet événement dans le cadre de recherches scientifiques ultérieures. À partir du mois de juillet cet été, les îles Vestmann célèbreront le cinquantenaire de la fin de l'éruption. Des festivités seront organisées au musée Eldheimar, notamment une exposition d'art qui mettra en lumière les travaux de deux artistes talentueux islandais : la sculptrice et peintre Hulda Hákon et le peintre Jón Óskar. Un concert et la lecture de récits seront également proposés par un natif de l'île, Gísli Helgason, et son groupe. À l'occasion d'un autre concert, Magnús R. Einarsson mettra à l'honneur la musique datant de l'année de l'éruption.

## À proximité du continent

Les visiteurs se rendent sur l'île par un ferry, Herjólfur, qui opère tous les jours de mai à septembre. Pour un coût supplémentaire, les voyageurs peuvent faire la traversée avec leur voiture, cependant, ce n'est pas nécessaire compte tenu de la petite taille de l'île. Le voyage se fait facilement : Herjólfur part de

Landeyjahöfn dans le sud de l'Islande, et la traversée dure environ 40 minutes.

## Un lieu incroyable à découvrir

L'île est petite, ce qui ne l'empêche pas de proposer de nombreuses activités et de lieux à découvrir. On peut y faire notamment des sorties en bateau, en zodiac, des tours en quad, emprunter les chemins de randonnée, louer des vélos et se rendre sur les spots d'observation de la faune.

Mais la principale attraction de l'île est en fait la population de macareux, qui attire des dizaines de milliers de visiteurs. Difficile en effet de résister à leurs petites pattes orange vif, leurs corps ronds et leurs becs rayés. Ils sont même devenus la mascotte non officielle de l'Islande. Il est agréable de se promener le long des falaises et de passer du temps à admirer ces adorables oiseaux, les photographier tout en profitant du paysage. La saison idéale pour observer les macareux s'étend de juin à août, donc si vous visitez l'Islande pendant la saison estivale, assurez-vous de faire une halte aux îles Vestmann.

La toute dernière attraction des îles s'adresse aux amoureux des baleines. Little Grey et Little White, deux bélugas provenant de Chine sont arrivés en Islande en 2019, et ont désormais trouvé refuge là-



bas. Sea Life Trust, une organisation à but non lucratif, est à l'origine de la création du sanctuaire. Les visiteurs peuvent prendre le bateau pour visiter la baie qui abrite ses deux nouveaux protégés.

Les îles Vestmann sont un rendez-vous incontournable lors d'une visite dans le sud de l'Islande. On y trouve de nombreux hôtels, guesthouses et restaurants qui invitent à rester pour la nuit. Ajoutez une étape aux îles Vestmann cet été et contribuez à marquer le 50e anniversaire de l'éruption volcanique de 1973 qui a façonné l'archipel sur de nombreux plans.

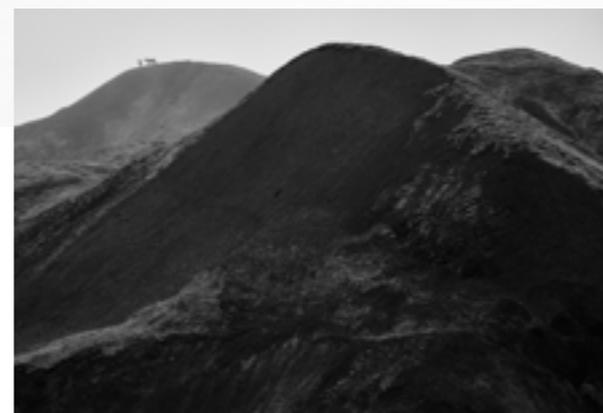
Le musée Eldheimar propose aussi une exposition consacrée à l'ÎLE VOLCANIQUE DE SURTSEY qui se forma lors d'une éruption qui démarra le 14 novembre 1963 et qui dura presque quatre ans. Aujourd'hui, cette île unique est inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO.





# UN FIDÈLE DESTRIER

**S**elon les dernières statistiques de Statistics Iceland, 51 865 chevaux foulent actuellement le sol islandais. Le cheval islandais est une race unique introduite en Islande par les colons il y a 1200 ans. Elle a des racines communes avec la race norvégienne Lyngenhorse mais trouve ses origines en Mongolie. Le cheval islandais est connu pour sa robustesse, sa santé solide, sa ténacité et sa capacité d'adaptation au climat rude. Il est aussi célèbre pour ces cinq allures. Vous aurez l'occasion de le rencontrer dans toutes les régions d'Islande ; il vit en pâture hiver comme été. Voici quelques clichés pris lors de moments passés avec les chevaux dans les paysages hivernaux de l'Islande.



# MY MOTHER'S DREAM

*Le Tout Dernier Projet D'Erla S. Haraldsdóttir*

Peintre de formation universitaire, Erla S. Haraldsdóttir est une artiste visuelle reconnue en Islande. En ce moment, elle expose pour la première fois une série de peintures à l'huile évoquant des scènes de rêve se déroulant dans des paysages islandais. Ce travail s'inscrit dans son projet autobiographique et auto-ethnographique intitulé My Mother's Dream, les rêves de ma mère.

L'artiste invite les visiteurs dans un monde de rêves inspirés du journal intime de son arrière-grand-mère. Ce journal précieux, dans lequel son arrière-grand-mère consigne les rêves de sa mère, est traduit en suédois, en allemand, en anglais et en ndébélé du Sud. Il plante le décor de lieux qui n'ont désormais plus aucun secret pour Erla. S'ajoutent au journal des séries de peintures grand format ainsi que des croquis plus petits illustrant des séquences de rêves d'une parente lointaine, relatés à partir de 1858 environ.

Le peuple caché d'Islande a un rôle majeur dans ce décor irréel. Les visiteurs sont projetés dans cette intimité profonde, propre aux croyances relatives au peuple caché qui prévalaient dans l'Islande du XIXe siècle. L'exposition My Mother's Dream propose un connexion multidimensionnelle reflétant les rêves de l'arrière-grand-mère de l'artiste tout en s'efforçant de les replacer dans nos temps modernes. Véritable œuvre d'art, le journal inclut une photographie des arrière-arrière-grand-mère et arrière-grand-mère de l'artiste et quelques pages laissées blanches sont prêtes à accueillir de nouveaux paysages oniriques inconscients.

My Mother's Dream dévoile visuellement l'histoire d'une femme du peuple caché qui se retrouve dans une grande peine alors qu'elle est train d'accoucher. Elle tente aussitôt de convaincre une jeune fille de l'aider en lui promettant un cadeau en retour. La femme insiste pour que la jeune fille ne parle jamais de leur rencontre. La jeune fille qui promet d'abord de ne rien dire, ne tient pas sa promesse. Cette dernière cherche alors à se réconcilier avec la femme du peuple caché mais ce n'est pas sans encombre.

Les peintures vibrantes d'Erla S. Haraldsdóttir sont réalisées à l'huile sur toile, mais aussi directement appliquées sur les murs de l'espace du musée qui est dédié à l'exposition. Les motifs sont inspirés de la tribu de femmes Ndbele en Afrique du Sud, le pays d'adoption d'Erla. Ils provoquent le sentiment d'une connexion ancestrale profonde au monde dans son intégralité, caché ou non.

Les thèmes des affaires de famille et du rôle des femmes sont prévalents dans ses travaux. Combinées au contenu onirique et mystique du journal intime, plusieurs impressions couleur à jet d'encre représentant des organes de reproduction féminins côtoyant des costumes traditionnels islandais procurent aux visiteurs un sentiment d'intensité et de curiosité, et dans le même temps, un sentiment de réconfort et d'appartenance.

*L'exposition se tient au musée des arts de Hveragerði, Listasafn Árnesinga, du 2 mars au 25 août 2024.*



*Reconnue pour ses talents dans les genres performatifs et les arts vidéos, Erla S. Haraldsdóttir a étudié au Royal Institute of Art à Stockholm ainsi qu'au San Francisco Arts Institute. Elle a également obtenu un master en Beaux-arts à la Valand Academy of Fine Art à Gothembourg en 1998.*



# LE LAC LANGISJÓR



*On me pose souvent la question :* quel est le plus bel endroit en Islande ? Comme vous pouvez vous en douter, il n'existe pas un mais plusieurs endroits qui me font vibrer ! La lumière, l'atmosphère, la saison et l'histoire : ce sont ces éléments qui déterminent la magie d'un lieu ou d'un moment. Je peux malgré tout citer deux endroits qui me sont chers : Langanes et Arnarfjörður. Langanes arrive en tête. Mais si j'approfondis ma réflexion, c'est alors le Vatnajökull et Öxarfjörður qui se battent pour la première place. Si je rassemble tout ce que j'ai pu voir et découvrir de cette nature incroyable, je dirais alors que le plus bel endroit du pays est Langisjór. Il est situé dans le parc du Vatnajökull, à l'ouest du Laki, dans la région du Vestur – Skaftafellssýsla. C'est mon opinion aujourd'hui. Demain je pourrais choisir Ásbyrgi, Landmannalaugar, Melrakkaslétta, Álftanes, Þingvellir ou encore Hornbjarg, qui n'a pas d'égal dans nos paysages. Je partage ces photos du Langisjór, c'est le moins que je puisse faire. PHOTOGRAPHIES ET TEXTE : PÁLL STEFÁNSSON



*Fjallabak et Langisjór*

*La rivière Skaftá et Langisjór*



RELAXATION  
BIEN-ÊTRE  
EXPÉRIENCE

## BAINS NATURELS DE MÝVATN

Réservations sur [www.naturebaths.is](http://www.naturebaths.is)

# ICELANDIC TIMES

## NOUS PARLONS 5 LANGUES COURAMMENT!

*Publié en anglais, en chinois, en français,  
en allemand et en islandais*

